

HEATH'S Modern Language Series

MÄRCHEN  
UND ERZÄHLUNGEN  
FÜR ANFÄNGER

H. A. GUERBER

VOL. II.



MÄRCHEN UND ERZÄHLUNGEN. Vol. II.

D. C. HEATH & COMPANY

LONDON

263 PORTSMOUTH ST. KINGSWAY W.C.

# Märchen und Erzählungen

für Anfänger

EDITED WITH COMPLETE VOCABULARY

BY

H. A. GUERBER

Zweiter Teil

## Märchen und Erzählungen.

Erster Teil.

With vocabulary and questions in German  
on the text . . . . .

By H. A. GUERBER.

Cloth. 163 pages. 2 shillings.

## Märchen und Erzählungen.

Zweiter Teil.

With vocabulary. Can be used to follow  
the above or as an independent reader . . .

By H. A. GUERBER.

Cloth. 202 pages. 2 shillings.

LONDON

D. C. HEATH & COMPANY

2 AND 3 PORTSMOUTH STREET KINGSWAY, W.C.

## PREFACE.

---

THIS second part of "Märchen und Erzählungen" is intended to continue the work begun in the first, and to bridge over the remaining space between German for Americans and German for Germans. The stories are carefully graded so as to enlarge the pupils' vocabulary and to familiarize them with many new idioms, while introducing most of the terms used in the first part.

It is provided with a complete vocabulary, and can hence be used either as an independent reader, or in the manner indicated in Part I; but the questions have been omitted, as at this stage teachers prefer to frame their own questions, which they can best adapt to the age and needs of their pupils.

None of the tales in this little collection are original, but all have been completely rewritten and modified to suit the purpose for which they are intended. "Der Weihnachtsabend," "Rosa von Tannenburg," "Das hölzerne Kreuz," and "Die Taube," can be found, related at great length, in Christoph Schmidt's collection of mediæval tales. "In sicherer Hut" and "Das Neujahrslied" are two of the popular stories of Johanna Spyri, a writer who in German literature holds about the same place as Miss Alcott does here.

"Barbarossa" and "Anekdoten" are semi-historical folk-tales of Germany, "Der Bauer und der Advokat" is a proverb-story, and "Die zehn Feen," "Tisch, Sack und Pack," "Der Lange, der Breite und der Scharfzügige," and "Rübezahl" are genuine northern fairy-tales from various sources.

In the last tale only—which is by Hoffmann—have I retained a few sentences of the original, but it has been greatly shortened to sustain the interest of young readers, who weary of long descriptions. All these stories can be used to advantage with more advanced pupils for rapid sight-reading and for reproduction.

The collection of poems at the end of this little volume represents the most famous poets of Germany; and while the most usual pieces are not given here, care has been exercised to select such as can be easily memorized and are suitable for pupils of all ages.

To sustain the reader's interest and to secure sufficient incident and action, several mediæval tales have been told in this volume. They have not been related in the conventional mediæval style, however, because at this stage of the pupil's advancement it is of paramount importance that every word and idiom should be such as can be put to immediate use. Hence "Sie" and "Du" are used in preference to all other forms in the conversation, the former being introduced even more freely than the latter, because it is the person which the pupils will have the most occasion to employ.

The stories in this reader are a means and not an end. They are merely intended as stepping-stones to guide beginners across what often seems to them the almost impassable Slough of Despond, which divides the two languages, and to lead them safely to the attractive field of true German literature.

It is in the hope that pupils will learn to love and appreciate the standard German works all the sooner, that these efforts have been made to shorten and simplify the preliminary stages, which have hitherto been proverbially hard.

The writer is specially indebted to Miss Eva von Blomberg for the kindly interest she has shown in the work, and for her help in the reading of the proof-sheets.

## Inhalt.

	Seite
I. Der Weihnachtsabend . . . . .	1
II. Die zehn Feen . . . . .	9
III. In sicherer Hut . . . . .	13
IV. Tisch, Sack und Pack . . . . .	21
V. Barbarossa . . . . .	30
VI. Das Neujahrstöld . . . . .	35
VII. Rose von Tannenburg . . . . .	47
VIII. Der Bauer und der Abwolat . . . . .	77
IX. Das hölzerne Kreuz . . . . .	81
X. Der Lange, der Breite und der Scharfängige . . . . .	88
XI. Die Taube . . . . .	96
XII. Anekdoten . . . . .	107
XIII. Rübezahl . . . . .	116
XIV. Kleine Gedichte . . . . .	127
VOCABULARY . . . . .	143

## Märchen und Erzählungen.

---

### 1. Der Weihnachtsabend.

In einem großen Tannenwald wanderte ein kleiner Knabe ganz allein. Tiefer Schnee lag auf dem Boden; es war sehr kalt, und es dämmerte schon. Der Knabe hatte ein Bündel auf dem Rücken und während er langsam vorwärts ging, sah er ängstlich rechts und links. Endlich stand er still. Die Thränen rannen ihm über die Wangen, die vor Kälte blau waren, und er rief ängstlich:

„Was soll ich thun! Ich habe den Weg sicher verloren. Wo bin ich? Die Nacht kommt, ich sehe keine Häuser, der Wald scheint endlos und ich werde hier vor Kälte sterben, wenn die Wölfe mich nicht erst fressen! Wenn die liebe Mutter hier wäre, würde sie sicher sagen, daß Gott helfen würde. Nun, ich kann versuchen, ob Er das Gebet eines Kindes erhört.“

Der Knabe kniete jetzt auf den Schnee nieder, und während er betete, hörte er auf einmal entfernten Gesang. Erfreut sprang er auf, ging schnell durch das dichte Gebüsch, und stand einige Minuten nachher vor der Thür eines kleinen Hauses im Walde, aus welchem die Töne eines Weihnachtsliedes schallten.

Die Musik klang so schön, daß das Kind die Thür öffnete, und schüchtern hinein blickte. In der Stube (Zimmer) stand

ein künstlich aus Steinen, Moos, und grünen Zweigen gesetzter Berg, an dessen Seite eine Höhle war, worin Joseph und Maria standen, und wo das Christkind in einer Krippe lag.

5 Vor diesem künstlich gesetzten Berg saßen ein Mann, eine Frau und drei Kinder. Sie schauten das Christkind an und sangen ihr Weihnachtslied.

Als der letzte Vers zu Ende war, sprang die Frau auf, und sagte:

10 „Es ist so kalt. Ist wohl die Thür offen?“

Sie ging auf die Thür zu und sah dort das Gesicht des kleinen Fremden.

„Ach, Kind! Was machst du da?“ rief sie erstaunt.  
„Komm' doch herein. Du siehst ja so kalt aus!“

15 Sie zog den Knaben in die warme Stube, machte die Thür zu, setzte einen Stuhl vor das Feuer und sagte freundlich:

„Sehe dich dahin! Wenn du dich ein wenig erwärmt hast, kannst du mir sagen, woher du kommst, und was du so allein 20 in dem großen Wald thust.“

Nach einigen Minuten war der Knabe erwärmt genug, um ihre Fragen zu beantworten. Er erzählte, daß sein Vater im Kriege gefallen, daß die Mutter sehr krank gewesen, und daß sie auch endlich gestorben sei. Er erzählte auch, daß er ganz 25 allein auf der Welt sei, ohne Eltern, ohne Verwandte und ohne Geld.

Als die Mutter starb, hatte sie ihm gesagt, daß er zu ihrer

einzigsten Freundin in dem fernen Dorfe, wo sie einst gewohnt hatte, gehen solle, und daß die Leute dort, obwohl selbst sehr arm, ihm vielleicht Brot und Hülfe geben würden, bis er groß genug wäre, um sein eigenes Brot zu verdienen.

Als die Frau im Forsthause hörte, daß der Knabe ein verwaistes (ohne Vater und Mutter) Kind sei, und daß er seit früh morgens gar nichts zu essen gehabt, gab sie ihm schnell eine gute, warme Suppe, ein großes Stück Brot, und ein Stück Weihnachtskuchen dazu.

Während der Knabe aß, und mit den drei Kindern plauderte, sprachen Mann und Frau zusammen. Die Frau sagte:

„Lieber Mann, du hast gehört! Der Himmel hat uns das Kind sicher hierher geschickt! Wir sind zwar nicht reich, aber wo es genug für fünf zu essen giebt, kann es ein sechster auch etwas zu essen finden. Wenn wir unsere Kinder so jung allein in der Welt lassen müßten, wie diese armen Eltern, würden wir sehr dankbar sein, wenn jemand sie freundlich aufnähme.“

„Ja, das ist wahr,“ erwiderte der Förster. „Wenn der Knabe die Wahrheit gesprochen, und er das Kind guter ehrlicher Leute ist, soll er bei uns ein Dödach finden.“

Der Förster rief jetzt den Knaben zu sich, stellte ihm noch einige Fragen und las die Papiere, welche der Knabe aus seinem Bündel zog. Der Förster fand dabei einen 25 Brief von dem Kaplan des Regiments, worin geschrieben stand, daß die Eltern des Kindes gute, ehrliche Leute ge-

wesen, und daß der Knabe selbst ein begabtes und folgsames Kind sei.

Nachdem der Hausvater diesen Brief gelesen, zögerte er nicht länger, dem Knaben zu sagen, daß er bei ihm bleiben solle.

August, so hieß der Knabe, war so froh hier zu bleiben, denn es gefiel ihm in der Försterfamilie schon gar gut. Mann und Frau waren beide so freundlich, und mit den Kindern hatte er schon Bekanntschaft gemacht.

Ehe er zu Bett ging, stand der kleine August mit den anderen Kindern vor dem künstlich aus Moos, grünen Zweigen und Steinen geformten Berg, und summte ein, als sie das Weihnachtslied noch einmal sangen.

Der Knabe, den die armen Leute so mitleidig in ihre Familie aufgenommen, war so gut und folgsam, daß sie nie bereuten, sich seiner erbarmt zu haben. August half immer, so viel er konnte. Er brachte der Frau Holz und Wasser, half ihr auch sonst im Hause, und war immer munter und dienstfertig.

Die Försterfrau sagte oft: „August, du bist ein folgsamer, fleißiger Knabe, und wenn meine Kinder immer so folgsam sind wie du es bist, werde ich eine glückliche Mutter sein.“

In der Dorfschule war August der fleißigste von allen Schülern, und lernte so schnell und so gut, daß der Lehrer ihn sehr lobte. Zu Hause, wenn er nichts für die Mutter oder für den Vater thun konnte, zeichnete August immer.

Jedes Stück Papier, jeder glatte Stein, jedes Stück glattes Holz war ihm dazu gut, und bald konnte er Blumen, Bäume und Tiere so gut zeichnen, daß die Försterfamilie sie sehr bewunderte.

Als der Förster einmal auf den Jahrmarkt ging, brachte er jedem der Kinder ein kleines Geschenk. August bekam da einen kleinen Makkasten. Der Knabe war so glücklich über dieses Geschenk, daß er seine Freude gar nicht genug aussprechen konnte und jetzt malte er sehr eifrig.

Eines Tages schickte ihn der Förster in das Schloß, um einige Vögel dorthin zu bringen. Unterwegs sah August einen Mann im Walde sitzen. Dieser malte eifrig und bewunderte August nicht, bis dieser voll Bewunderung ausrief:

„Ah, wie schön! Da ist der Bach, und das Wasser sieht so klar aus. Da sind die bemoosten Steine und durch die Zweige des großen Baumes kann man hie und da einen Fleck blauen Himmels sehen.“

Der Künstler, denn es war ein Künstler, war über diese Bewunderung so erfreut, daß er mit dem Knaben sprach, und als August ihm sagte, daß er so gerne Blumen und Bäume zeichne, gab er ihm ein Stück Papier und sagte ihm, daß er den Baum auf seinem Bilde abzeichnen solle.

August setzte sich neben den Künstler hin und zeichnete eifrig. Seine Zeichnung war so gut, daß der Künstler den Förster besuchte und ihm sagte, daß August sehr begabt sei, und daß er ein Künstler werden solle.

„Da der Knabe verwohlt ist und ohne Mittel, will ich

ihn in mein Haus nehmen und ihm Unterricht geben," fügte er hinzu.

August ging nun mit dem Künstler in die Stadt und arbeitete sehr fleißig, aber jede Weihnacht brachte er bei der <sup>5</sup> Försterfamilie zu. Als August siebzehn Jahre alt war, besuchte der Künstler den Förster wieder.

„Guter Förster," sagte er, „August ist ein guter junger Mann, und er hat schon alles gelernt, was ich ihm lehren kann. Er wird einmal ein berühmter Künstler werden, aber dazu sollte er jetzt nach Italien gehen und fünf Jahre dort studieren. Das Geld zu der Reise kann ich ihm nicht geben, aber wenn Sie es ihm geben können, werden Sie es nie bereuen.“

Der Förster sah lange nach und entschloß sich endlich, <sup>15</sup> seine kleinen Ersparnisse herzugeben, damit August nach Italien reisen könnte, um dort die berühmten Kunstdenkmäler und Künstler zu sehen und viel zu studieren.

August ging; er schrieb jedes Jahr an die Försterfamilie, und die guten Leute freuten sich immer über seine Briefe. Nachdem er fünf Jahre in Italien gewesen, konnte August so schön malen, daß er einige Bilder verkaufen und das geliehene Geld dem Förster zurückzuhüten konnte.

Zugleich sandte August einen Brief und eine große Kiste. Der Förster las den Brief mit Freuden, denn August erzählte, <sup>25</sup> wie gut es ihm gegangen, wie viel er gelernt, und wie dankbar er dem Förster und seiner Familie sei, für all das Gute, das sie ihm erwiesen (gethan). Dann fuhr er fort:

„Hiermit sende ich dir ein Bild, mein erstes, und ich hoffe, daß es euch allen gefallen wird. Zum Andenken an den Weihnachtsabend, an dem ihr mich in eure Familie aufnahmet, habe ich eine heilige Familie gemalt.“

Als der Förster den Brief fertig gelesen, holte er den Hammer und öffnete die große Kiste. Daraus nahm er endlich ein wunderschönes Bild der heiligen Familie, und die guten Leute konnten es nicht genug bewundern.

Mehrere Jahre vergingen wieder, der Förster wurde sehr krank und er mußte sein erspartes Geld alles verbrauchen. <sup>30</sup> Während seiner Krankheit war sein Sohn Christian Förster an seiner Stelle. Christian war ein braver, junger Mann und hat seine Pflicht sehr gut, aber ein böser Mann, welchen der Vater einmal hatte bestrafen müssen, weil er Holz gesohhlen, schrieb dem Prinzen, daß der alte Förster krank sei, und daß <sup>35</sup> dessen Sohn träge sei.

Ohne die Sache zu untersuchen, schrieb der Prinz jetzt dem Förster einen Brief, indem er sagte, daß er auf Neujahr das Försterhaus übergeben solle, und daß er seine Dienste nicht mehr brauche.

Als der arme Förster diesen Brief gelesen, war er sehr traurig. „Ach," sagte er, „der alte Prinz, der Vater dieses jungen Mannes, hatte mir versprochen, daß ich dieses Haus nie verlassen solle, und daß Christian an meiner Stelle Förster sein solle, wenn ich zu alt dazu sein würde. Das bin ich <sup>40</sup> noch nicht. Ich war nur krank; aber jetzt müssen wir alle verhungern, denn im Winter werden weder Christian noch ich Arbeit finden.“

Christian, der verheiratet war, und zwei kleine Kinder hatte, war ebenso traurig; aber obgleich er in die Stadt ging, um den Prinzen zu besuchen, konnte er ihn nicht sehen.

Es war wieder Weihnachtsabend geworden. Die Fürsterfamilie sah wie vor zwanzig Jahren in der warmen Stube. Der Fürster schaute das schöne Bild an, das August gemalt hatte, und als die Kinder batzen:

„Großvater, wir wollen doch das schöne Weihnachtlied singen,“ antwortete er:

„Ah, Kinder, ich kann nicht singen. Ich bin zu traurig. Wo werden wir nächste Weihnacht sein? Ah, wenn der gute August nur hier wäre, würde er auch traurig sein, denn er hat das Forsthaus auch lieb.“

Während der alte Mann so traurig sprach, hatte sich die Thür leise geöffnet, und jetzt trat ein großer, junger Mann herein.

„Vater!“ rief er, „Vater, du hast Recht!“ Das Forsthaus ist mir sehr lieb! Sei nicht mehr traurig, du wirst noch manche Weihnacht hier zubringen können. Als ich gestern in der Stadt ankam, erzählte mir mein alter Lehrer alle deine Leiden. Ich kenne den Prinzen sehr gut. Er besuchte mich oft in Italien, und stand gern dabei, während ich meine Bilder malte.

„Als ich hörte, daß er befahlen, daß du das Forsthaus verlassen solltest, ging ich sogleich zu ihm, und erzählte ihm, daß der Mann, der ihm gesagt, daß Christian unsfähig sei, als Fürster zu dienen, ein Lügner sei. Der Prinz ließ den Mann

kommen und fragte ihn, warum er den Christian und die ganze Fürsterfamilie verleumdet habe.

„Der Mann fiel sogleich auf die Knie, bat um Verzeihung und gestand Alles. Der Prinz gab mir ein Schreiben, das ich dir als Weihnachtsgruß überbringe.“

August zog jetzt ein Papier aus der Brusttasche, und gab es dem Fürster. Darin stand, daß der Fürster im Hause bleiben solle, so lange er lebe, und daß sein Sohn Christian Fürster sein solle, wenn der Vater nicht mehr stark genug sein würde, in den Wald zu gehen.

Der Prinz sicherte Vater und Sohn einen viel größeren Gehalt zu, als sie noch je gehabt, und die ganze Familie war sehr glücklich.

Der glücklichste von allen aber war der schon jetzt berühmte Künstler August, welcher der Fürsterfamilie endlich hatte helfen können, nachdem sie ihm so lange geholfen hatte.

## 2. Die zehn Feen.

Vor langen Jahren wohnte ein Bauer und seine Frau auf einem schönen Gute in Nord-Deutschland. Das Paar war so arbeitsam, daß sie bald sehr reich wurden; und da sie nur eine einzige Tochter hatten, ließen sie dem Mädchen alle Freiheit, und sie arbeitete sehr wenig. Sie ging zwar regelmäßig in die Schule und lernte viel, aber die Hausarbeit war ihr immer zuwider, und sie wußte sehr wenig davon.

Das Mädchen, welches Elsa hieß, war so schön und so mutig, daß es bald viele Freier hatte, und als es zwanzig Jahre alt war, heiratete es einen reichen, jungen Bauer, den es von ganzem Herzen liebte.

Das junge Weib (Frau) kam in das große Bauernhaus, wo viele Knechte und Mädchen es erwarteten, und da die Mutter seines Mannes eine sehr lächlige Hausfrau gewesen war, dachten sie alle, daß die neue Herrin die Hausarbeit übernehmen und ihnen alle nötigen Befehle ausstellen würde.

Natürlicherweise versuchte die junge Frau dies Alles zu thun, aber da sie sehr unerfahren war, und gar nicht an die Arbeit gewöhnt, wurde sie bald sehr müde, und schon während der Flitterwochen weinte sie sehr viel. Ihr Mann, dessen Mutter immer fröhlich und spät gearbeitet hatte, und die ihrem Haus gut obgewalzt, wurde oft ungeduldig, als er das unordentliche Haus sah, kein Essen bereit stand und die Mägde und Knechte umherschlendern sah.

Eines Tages, nachdem sie schon mehrere Monate verheiratet gewesen waren, verließ er murkend das Haus, Elsa zurufend, daß es kein Wunder sei, daß Alles so unordentlich sei, wenn sie so tagelang mit den Händen im Schooß sitze!

Elsa weinte bitterlich, nachdem er fortgegangen war, und dachte, daß es doch schade sei, daß sie so unwissend wäre, und daß sie zu Hause so verwöhnt gewesen, daß sie jetzt keine gute Hausfrau wäre und ihren Mann so unglücklich mache.

„Ach,“ seufzte sie, „hätte ich nur zehn kleine Feen, die mir willig dienen, dann würde ich die Arbeit fertig bringen können!“

Diese Worte waren kaum heraus, da stand ein großer Mann, in einen grauen Mantel gehüllt, vor ihr und fragte wohlwollend:

„Nun, mein Kind, was haben Sie? Warum weinen Sie so bitterlich?“

„Ich weine, weil mein Mann nicht zufrieden ist. Ich kann die Hausarbeit nicht besorgen. Ich kann weder die Mägde und Knechte leiten, noch Alles in Ordnung halten. Wenn ich nur zehn Feen da hätte, vielleicht ginge es mir besser.“

„Nun,“ antwortete der stattliche Mann, „zehn Feen sollen Sie haben!“

Er schüttelte seinen Mantel aus, und zehn kleine Feen sprangen auf den Boden und standen dienstfertig vor ihrer neuen Herrin.

„Da,“ sagte der alte Herr, „da sind Ihre neuen Diener. Sie sind klein und sehr fleißig, und sie werden Ihnen die Hausarbeit erleichtern. Aber da alle Leute sich sehr wundern würden, wenn sie diese kleinen Feen herumhantieren sähen, so will ich sie verstecken, damit sie Niemand sehen kann. Strecken Sie Ihre Hände aus, kleine Frau.“

Elsa streckte ihre kleinen, weißen, unihäutigen Hände aus und der Mann rührte jeden Finger an und sagte: „Daumen, Beige-Finger, Mittel-Finger, Ring-Finger, Kleiner-Finger. Feen, nehmt alle eure Plätze darin!“

Denselben Augenblick sprangen alle zehn kleinen Feen auf Elsa's Schooß, und versteckten sich schnell in ihre zehn Finger!

Der alte Mann mit dem weiten Mantel verschwand auch,

und die erschaute, kleine Frau blieb ganz allein. Sie sah ihre Finger verwundert an. Aber bald regten sich ihre Finger ungeduldig. Die darin versteckten kleinen Feen waren nicht gewöhnt, träge still zu liegen, und von ihnen aus ihrer Träumerei geweckt, sprang die junge Frau auf und machte sich an die Arbeit.

„Ihre Hände waren jetzt so flink, ihre Finger so geschickt, daß die Arbeit lustig herging, und als Mägde und Dienstleute die Hausfrau so fleißig arbeiten sahen, schämten sie sich ihrer Trägheit und arbeiteten auch wieder fleißig wie zuvor.

Das Haus wurde bald ein Musterhaus, und der junge Hausherr sagte oft stolz:

„Meine Mutter und meine Schwiegermutter waren beide tüchtige Hausfrauen, aber meine Frau kann Alles noch besser und schneller thun. Man könnte behaupten, daß sie ebenso viele flinke Diener, als Finger hätte!“

Die schöne und glückliche Elsa lächelte oft, als sie ihn dieses sagen hörte, denn sie hatte Niemand anvertraut, daß sie zehn geschickte, kleine Feen in ihren Fingern versteckt hatte.

Elsa hatte viele Kinder, und man sagt, daß ihre Töchter die kleinen Diener erbten, denn sie waren auch fleißig und arbeitsam, und man rühmte ihre flinken Finger überall.

### 3. In sicherer Hut.

In einer der schönsten Straßen in Dresden steht ein steinernes Haus. In diesem Hause wohnt eine glückliche Familie, bestehend aus Vater, Mutter, und drei Kindern. Die älteste Tochter ist fünfzehn Jahre alt, der einzige Knabe zwölf Jahre alt, und das jüngste Kind, die kleine Rita, ist <sup>10</sup> drei Jahre alt.

Dieses kleine Mädchen liebt das Stadtleben nicht. Sie ist viel glücklicher auf dem Lande, und sie freut sich immer, wenn die Ferien herankommen, daß sie Dresden wieder verlassen kann.

Eines Tages stürmte sie in das Zimmer, wo ihr Vater in einem Lehnsessel saß, seine große Zeitung lesend.

„Vater, lieber Vater, morgen fangen die Ferien an! Wann können wir auf das Land gehen?“

Der Vater lächelte das Kind und erwiderte zärtlich: „Wir <sup>15</sup> reisen übermorgen ab, und diesmal gehen wir in die Berge, wo es noch viel schöner ist, als auf dem Lande.“

Rita tanzte vor Freude, als sie dieses hörte, und als sie drei Tage später in dem kleinen Gasthof hoch auf dem Berge ankamen und sie die schönen Wälder und die herrlichen Blumen sah, war sie sehr glücklich.

Rita sprang herum bis der Vater sie mit einer kleinen Heuschrecke verglich. Er schickte sie bald ins Freie unter Aufsicht der Gouvernante, die das Kind ja nicht aus den Augen

lassen sollte, denn es waren viele gefährliche Stellen im Walde, wo man sich leicht hätte verirren können.

Nicht sehr weit von dem einsamen Gasthöfe war eine kleine Hütte, wo ein Holzhauser mit seiner Familie wohnte.  
5 Die Holzhauserfamilie bestand aus fünf barfüßigen Knaben, welche die vornehmen Kinder erstaunt ansahen.

Der jüngste von diesen Knaben, der kleine Hans, konnte seine Augen von dem fremden Knaben nicht abwenden, denn dieser hatte eine Peitsche, die er laut knallen ließ.  
10 „Oh, wenn ich nur eine solche Peitsche hätte, die so laut knallt!“ sagte Hans endlich, und sah seinen Stock, mit dem kleinen daran befestigten Strick, traurig an, obwohl er ihn bis dahin als seinen größten Schatz angesehen.

Aber diese Peitsche konnte nicht knallen, wie diejenige des kleinen Fremden, und jetzt hatte Hans alle Freude daran verloren.

Am folgenden Morgen kam die kleine Rita zur Thür heraus. Der Vater stand da, und Rita lief fröhlich herum. Sie war so glücklich in den Bergen zu sein, und so als sie die schönen Blumen sah, schlug sie vor Freude in die Hände.

Sie pflückte die Blumen und hatte bald einen großen Blumenstrauß. Nach und nach, als der Blumenstrauß größer wurde, näherte sie sich der kleinen Hütte, wo Hans stand.  
25 Er sah Rita an, und als sie näher trat, sagte er:

„Ich weiß, wo schöne Blumen wachsen!“

„Schöner als diese?“ fragte Rita, den Blumenstrauß hinstellend.

„Oh, ja; viel schöner. Dort in dem Walde sind große Büsche roter Blumen.“

„Ah, wie herrlich!“ rief Rita entzückt. „Vater,“ sprach sie, „komm doch, wir wollen gleich in den Wald gehen. Der Knabe sagt, daß da große Büsche ganz voll rote Blumen sie- 5 hen. Bitte, komm doch!“

„Nein, Kind, nicht jetzt,“ erwiderte der Vater lächelnd. „Zeit mußt du in das Haus kommen, um dein Frühstück zu essen. Deine liebe Mutter ist krank, und du sollst heute sehr artig sein.“  
10

Rita ging jetzt in das Haus. Später aber kam sie wieder heraus, von der Gouvernante begleitet. Sie wäre gern in den Wald gegangen, aber die Gouvernante sagte, sie solle da bleiben, damit die Mutter sich nicht allein fühle, denn Vater, Schwester und Bruder waren den Berg hinabgegangen, um 15 den Arzt für die kranke Mutter zu holen.

Bald rief die kranke Mutter die Gouvernante wieder in das Haus und Rita blieb allein. Sie spielte eine Weile mit der Puppe, dann dachte sie an die schönen, roten Blumen.

„Der Wald ist nicht weit,“ sagte sie zu sich selbst. „Ich 20 will schnell dahin gehen und einen Strauß roter Blumen für die liebe Mutter pflücken.“

Das Kind sprang schnell fort, und kam bald in den Wald. Da war es kühl und grün, aber zuerst sah sie keine roten Blumen.  
25

Sie wollte eben zurückgehen, als sie durch die Bäume etwas rotes sah. „Das sind die roten Blumen!“ rief sie entzückt, und rannte weiter in den Wald hinein.

Als sie dahin kam, sah sie, daß die Blumen nicht mehr sehr frisch waren. Ein wenig weiter sah sie einen anderen Busch. Die Blumen darauf schienen viel frischer. Sie ging dahin und hatte bald beide Hände voll Blumen.

Unterdessen war der Vater mit dem Arzte angelkommen. Der Arzt sagte, daß die Dame nicht gefährlich frank sei, und daß die gute Bergluft sie bald wieder gesund machen würde. Darauf ging er fort.

Die Gouvernante mußte nun der Mutter vorlesen und so dachte dabei, Rita sei entweder bei dem Vater oder bei der großen Schwester. Erst als es Zeit zum Abendessen geworden, dachte man wieder an das kleine Mädchen.

„Wo ist das Kind?“ fragte der Vater.

„Ich habe sie draußen unter dem großen Baume gelassen, als die gnädige Frau mich rief,“ erwiderte die Gouvernante. „Aber da Sie einige Minuten nachher zurückkamen, dachte ich, daß Rita bei ihrer Schwester sei,“ fuhr sie fort.

„Mit mir ist Rita nicht draußen gewesen,“ antwortete die große Schwester. „Sobald der Arzt fortging, bin ich in mein Zimmer gegangen um mich auszuruhen, denn ich war sehr müde und wollte schlafen. Rita war aber nicht mehr unter dem Baume, als wir zurückkamen.“

Der Vater sprang jetzt erschrocken auf. „Wir müssen das Kind finden,“ rief er, und alle folgten ihm nach. Sie gingen überall hin, riefen laut, aber sie sahen und hörten nichts von ihr.

Der Vater war blaß vor Angst. Er rief die Dienstboten

des Gasthauses herbei, um ihm zu helfen, das Kind zu suchen. Sie suchten den ganzen Abend umsonst, und als es dunkel wurde, nahmen sie Jackeln und Laternen und suchten die ganze Nacht. Der Holzhäder suchte auch, obwohl er den ganzen Tag gearbeitet hatte und sehr müde war.

Am Morgen erst kam er mit dem müden Vater zurück in sein Haus.

„Das kleine Mädchen muß in den Fluß gefallen sein,“ sagte er traurig. „Ich weiß nicht, wo wir jetzt noch suchen können, ich weiß nicht wo sie ist.“

„Aber ich weiß es!“ rief der kleine Hans.

„Du!“ rief der Vater erstaunt.

„Ja, ich weiß es,“ wiederholte Hans.

„Nun, dann zeige uns, wo sie ist,“ rief der Holzhäder.

Der kleine Hans gingogleich in den Wald. Die zwei Väter folgten ihm. Hans ging auf den ersten roten Busch zu und schien erstaunt, das kleine Mädchen nicht da zu sehen.

„Wo ist sie?“ fragte er den Vater. „Sie ist hierher gekommen, um rote Blumen zu pflücken.“

Der Holzhäder sagte: „Rote Blumen wollte sie? Dann ist sie vielleicht weiter gegangen.“

Er ging jetzt mit dem Vater etwas weiter in den Wald. Bald kamen sie an einen Busch, wo jemand viele Blumen gepflückt hatte.

„Hier ist sie sicher gewesen,“ sagte der Holzhäder. „Nehmen Sie sich in Acht, mein Herr, der Busch ist dicht an dem Abhang! Sie werden hinunterfallen!“

„Ach!“ rief der Vater, vielleicht ist mein armes Kind da hinunter gefallen!“

Der Holzhafer hatte sich auf den Boden geworfen, und bog sich jetzt über den Rand des Abgrundes.

„Bald sagte er erstaunt, aber doch sehr leise: „Das Kind liegt nicht weit von hier auf einem vorspringenden Felsen. Sie liegt so still! Entweder ist sie fest eingeschlafen, oder...“

„Ach!“ rief der Vater, „ich muß hinunter!“

„Das können Sie nicht, mein Herr!“ rief der Holzhafer. „Sie kennen unsere Felsen nicht, und es ist eine gefährliche Stelle. Ich will selbst hinuntergehen!“

Während er noch sprach, hatte der Holzhafer die Schuhe schnell ausgezogen, das Seil, das er trug, um den Leib gebunden und das andere Ende desselben an einem Baume 15 befestigt.

Der Vater half ihm mit zitternden Händen und der Holzhafer sagte: „Mein Herr, Sie wissen, daß ich nur ein armer Holzhafer bin. Wenn ich verunglücken sollte, sorgen Sie für meine Frau und die Kinder, deren Vater sein Leben für Ihr Kind gewagt.“

„Ja, das will ich!“ rief der Vater ernst. Er konnte nicht weiter reden, denn die Angst um das kleine Mädchen nahm ihm die Sprache.

Als der Holzhafer eben bereit war, kamen mehrere Männer herbei. Den ängstlichen Winken des Vaters folgend, kamen sie sehr leise herbei und nachdem sie vernommen, daß das Kind auf einem vorspringenden Felsen liege, hälften

sie dem Holzhafer langsam hinunter. Dieser klammerte sich mit den Händen und mit den nackten Füßen an den Felsen und als er endlich das Kind erreichte, legte er die Hand auf dasselbe.

Sobald er Rita berührte, wachte sie auf, denn sie war zweifelich nur eingeschlafen. Sie machte eine rasche Bewegung, und wenn der Holzhafer sie nicht festgehalten hätte, wäre sie sicher in den Abgrund hinab gestürzt.

„Gott sei Dank!“ rief er. „Das Kind war nur eingeschlafen.“ Der wartende Vater hörte diese Worte auch und wäre er nicht vor Angst sprachlos gewesen, hätte auch er „Gott sei Dank!“ gerufen.

Der Holzhafer sagte jetzt zu dem Kinde: „Siehst du, Kleine, du sollst jetzt deine Arme um meinen Hals schlingen, und festhalten, denn ich brauche Hände und Füße zum hin-15 aufzlettern. Das Seil allein ist nicht stark genug, und sonst müßten wir in den Abgrund fallen.“

Rita versprach festzuhalten, schlängelte beide Arme um den Hals des guten Mannes und jetzt ging es langsam aufwärts.

Endlich kamen beide wohlbehalten oben an. Als der glückliche Vater sein Kind in den Armen hielt, rief es fröhlich:

„Ach, Vater, ich bin so froh, daß du gekommen bist. Ich habe so lange gewartet. Ich wollte die schönen Blumen pflücken und dann bin ich plötzlich hinunter gefallen.“

„Ich konnte weder hinauf noch hinunter gehen. Ich war so müde und schlaftrig, daß ich die Augen nicht mehr offen

halten konnte. Doch fürchtete ich, weiter hinunter zu fallen. Da dachte ich: Wenn ich mein Abendgebet bete, so schickt der liebe Gott einen schönen Engel herunter, um mich zu schützen, bis der Vater kommt. Hast du den Engel wohl gesehen, Vater?

„Nein, gesehen habe ich ihn nicht, aber der liebe Gott hat ihn doch heruntergeschickt,“ rief der glückliche Vater.

Der Vater war so glücklich, sein Kind wieder wohlbehalten in den Armen zu haben, daß er seine Freude nicht genug ausdrücken konnte.

Die kleine Rita wurde von der Mutter, Schwester und Gouvernante fröhlich empfangen; und an demselben Tage ging sie noch mit dem Vater, um den Holzhader und seine Familie zu besuchen.

Der wackere Mann wurde sehr reichlich belohnt, und als Rita den kleinen Hans fragte, was er sich wohl wünschte, da er sie doch gefunden, rief er:

„Ich möchte am allerliebsten eine große Peitsche haben, die so laut knallen kann, wie diejenige Ihres Bruders.“

Schon am folgenden Tage wurde sein Wunsch erfüllt. Der kleine Hans knallte mit seiner Peitsche vom Morgen bis zum Abend und war der glücklichste Junge in dem ganzen Riesengebirge.

#### 4. Tisch, Sack und Pack.

Vor langen Jahren wohnte ein armer Mann in einer hämlichen Hütte mit seiner Frau und seinen drei Söhnen Jacob, Michel und Heinrich.

„Jacob,“ sprach der Vater sehr oft, „Jacob, du wirst bald Hausherr sein, denn ich bin sehr krank, und sterbe bald. Wenn ich nicht mehr da bin, sollst du Mutter und Brüder wohl versorgen.“

Jacob versprach immer, daß er Mutter und Brüder wohl versorgen würde; aber er hielt nicht Wort, und als der Vater gestorben und begraben war, rief er aus:

„Jetzt will ich in die Welt gehen, um mein Glück zu suchen. Michel, du kannst mitkommen, aber Heinrich soll hier zu Hause bleiben, denn er ist zu dumm.“

Die Mutter aber bat die zwei ältesten Brüder so sehr, daß sie den jüngsten endlich mitnahmen.

Die zwei ältesten Söhne nahmen alles Geld und alles Essen im Hause, aber Heinrich nahm nichts; er ließ Alles, was er hatte, seiner Mutter und ging weinend fort.

Nachdem sie einige Stunden gegangen waren, setzten sie sich am Wege nieder und die zwei ältesten Brüder nahmen ihre Lebensmittel und fingen an zu essen.

Heinrich hatte keine Lebensmittel mitgebracht und die Brüder lachten ihn aus, aber er sagte gelassen, daß er besser Hunger leiden könnte, als seine arme, verwitwete Mutter.

Als die Brüder das hörten, schämten sie sich doch ein wenig, und gaben ihm von ihren Lebensmitteln zu essen, ehe sie weiter gingen. Nach zwei Tagen kamen die drei Brüder in ein Schloß, wo niemand zu sehen war. Da die zwei ältesten sich fürchteten, zuerst einzutreten, schickten sie den jüngsten voran. Er trat in das erste Zimmer und blieb erstaunt stehen, denn da war ein großer Haufe kupferner Pfennige.

Die zwei Brüder folgten ihm und als sie das Geld sahen, leerten sie die Lebensmittel schnell aus ihren Säcken und packten sie voll kupfernes Geld. Heinrich nahm nur ein einziges Stück Geld und dann öffnete er eine zweite Thür und trat in ein zweites Zimmer, wo ein großer Haufe silbernen Geldes war. Als die zwei ältesten Brüder das silberne Geld sahen, leerten sie ihre Säcke wieder, und packten sie voll Silbergeld.

Heinrich aber nahm wieder nur ein Stück Silber, dann öffnete er eine andere Thür und trat in ein drittes Zimmer, wo ein großer Haufe Gold war.

Als die zwei ältesten Brüder das Gold sahen, leerten sie das Silber schnell aus ihren Säcken, füllten sie mit Gold und gingen schnell aus dem Schloß, denn sie hatten jetzt viele Reichtümer und fürchteten, daßemand käme und sie ihnen fortnehme.

Der jüngste Bruder, der nur ein Stück Gold genommen, nahm die Lebensmittel, und indem er seinen Brüdern folgte, aß er alles. Endlich kamen alle drei in einen Wald. Da die zwei

ältesten das schwere Gold getragen, waren sie sehr müde, ließen ihre Säcke fallen, und legten sich nieder, um etwas auszuruhen. Sie waren beide sehr hungrig und hießen Heinrich in das Schloß gehen, und ihnen die Lebensmittel, die sie dort gelassen, bringen.

„Ach,“ erwiderte Heinrich, „au dem Schloße will ich doch nicht allein gehen, und ohne dieß würde ich keine Lebensmittel da finden, denn ich habe sie ja alle gegessen!“

Als die hungrigen Brüder das hörten, wurden sie sehr böse, prügeln den armen Heinrich, ließen ihn halbtot am Boden liegen, nahmen ihre goldgefüllten Säcke, und gingen heim.

Der arme Heinrich durfte ihnen nicht folgen. Er hatte nichts zu essen, und dachte endlich:

„Ich will wieder in das Schloß gehen. Vielleicht finde ich noch etwas zu essen da, und wenigstens kann ich Gold genug fortbringen, um reich zu sein, denn ich weiß ganz gut, daß meine Brüder mir nie ein einziges Stück Geld geben würden.“

Er ging allein in das Schloß, ging durch die Zimmer wo Kupfer und Silber lag, und als er in das Zimmer, wo das Gold lag, gekommen war, nahm er seinen Rock und füllte ihn mit Goldstückn. Er wollte soeben fortgehen, als er einen schrecklichen Lärm hörte, und als er zitternd da stand, kamen drei große Riesen, die laut riefen:

„Wo ist der Räuber? Er soll sterben!“

Sie wollten den Jüngling töten, aber da er laut um

sein Leben bat, sagten sie endlich, daß sie es ihm lassen wollten, aber daß er ihr Schatzhüter sein sollte.

„Damit du ja nicht Hunger leidest,“ fügten sie hinzu, stellten mir hier einen kleinen Tisch hin, Klopfte darauf, wenn du zu essen wünschst, und rufe laut: „Lebensmittel für einen König!“ und du wirst Alles haben, was du nur wünschen kannst.“

Der Jüngling, der sehr hungrig war, Klopfte fogleich auf den Tisch, und in einem Augenblick war er mit vielen Speisen bedeckt, und der Jüngling konnte nach Belieben essen.

Heinrich blieb ein ganzes Jahr hier im Schlosse. Aber da er immer allein war, langweilte er sich endlich sehr. Eines Tages nahm er den Tisch, rief laut:

„Hilfet eure Schäye selbst, Ihr Herren Riesen,“ und ging aus dem Schlosse.

Er ging lange und kam endlich in einen dichten Wald. Hier begegnete er einem armen Manne, der bittend sagte: „Geben Sie mir etwas zu essen, guter Jüngling, ich bin ja so hungrig!“

„Das will ich gern thun, armer Mann,“ sagte der Jüngling. Er stellte seinen Tisch unter einen Baum, Klopfte darauf, rief laut: „Lebensmittel für einen König!“ und sobald der Tisch mit guten Speisen bedeckt war, lud er den Mann zum Essen ein.

Der alte Mann aß und trank und sagte endlich:

„Das ist ein schöner Tisch! Sehen Sie, guter Jüng-

ling, ich werde Ihnen diesen Pack für den Tisch geben. Es ist ein wunderbarer Pack. Öffnen Sie ihn und sagen Sie laut: „Soldaten herbei!“ und Sie werden so viele Soldaten haben, als Sie wollen. Dann sagen Sie wieder, „Soldaten hinein!“ so werden sie alle wieder in dem Pack verschwinden.“

„Nun,“ sagte Heinrich, „das ist mir schon Recht. Sie sollen den Tisch haben. Geben Sie mir den Pack.“

Der alte Mann gab ihm den Pack, nahm den Tisch und Beide gingen ihres Weges. Heinrich war nicht weit gegangen, so dachte er:

„Es ist doch schade, daß ich meinen guten Tisch nicht mehr habe. Was werde ich jetzt thun, wenn ich hungrig bin?“ Dann dachte er auch: „Ich muß sehen, ob mein Pack gut ist.“

Er öffnete den Pack und sagte laut: „Zwei hundert Husaren herbei!“

Aus dem Pack sprangen fogleich zwei hundert Husaren, auf schönen Pferden, und der Oberst fragte ehrerbietig:

„Was wünschen Sie, mein Herr?“

„Gehen Sie den Weg entlang. Sie werden bald einem kleinen, alten Mann begegnen. Er hat einen Tisch, bringen Sie mir denselben,“ erwiderte Heinrich.

„Gut!“ antwortete der Oberst, und er strengte mit seinen Husaren davon.

Nach einigen Minuten kamen sie mit dem Tische zurück. Heinrich öffnete den Pack wieder, und rief laut:

„Zwei hundert Husaren hinein!“ und fogleich sprangen Husaren und Pferde in den Pack.

Jetzt hatte der Jüngling Tisch und Pack und er war sehr froh. Er ging getrost seines Weges. Endlich begegnete er einem Bettler mit einem Sac, der ihn um etwas zu essen bat.

„Ja, das kann ich Ihnen geben,“ sagte der Jüngling. Er stellte seinen Tisch unter einen Baum, klopfte darauf und rief laut: „Lebensmittel für einen König!“ und in einer Minute war der Tisch mit reichen Speisen bedeckt.

Der Jüngling lud den Bettler zum Essen ein. Er aß und trank und sagte endlich:

„Sie haben da einen gar schönen Tisch. Geben Sie mir den Tisch. Ich gebe Ihnen meinen Sac dafür. Es ist ein wunderbarer Sac. Öffnen Sie ihn und sagen Sie laut: „Schloß heraus!“ so wird ein schönes Schloß vor Ihnen stehen. Dann, wenn Sie „Schloß hinein!“ rufen, verschwindet 15 das Schloß in dem Sac.“

„Das ist mir Recht!“ sagte Heinrich und er gab seinen Tisch für den Sac.

Er war nicht sehr weit gegangen, da dachte er: „Ach, ich möchte meinen schönen Tisch doch wieder haben!“

So öffnete er den Pack, rief laut: „Drei hundert Uhlanen heraus!“ und als sie alle schnell aus dem Sac krochen, gebot er ihnen, dem Bettler nach zu gehen, und den Tisch zurückzubringen.

Die Uhlanen gehorchten sogleich. Dann öffnete Heinrich 25 den Pack, rief laut: „Drei hundert Uhlanen hinein!“ und sie verschwanden alle in dem Pack. Heinrich ging getrost seines Weges und kam zuletzt in die Stadt, wo seine Brüder jetzt

wohnten. Sie aßen und tranken den ganzen Tag, da sie jetzt so viel Gold hatten. Die Mutter hatten sie in die Stadt mitgebracht, aber die arme Frau mußte Tag und Nacht kochen, damit ihre Söhne genug zu essen hatten.

Heinrich ging in das Haus seiner Brüder, aber er sah so lärmlich aus, daß sie ihn auslachten, und obwohl sie ihn in dem Stalle schlafen ließen, gaben sie ihm kein einziges Stück Brot zu essen.

Der Jüngling, der seinen Tisch, seinen Pack und seinen Sac in dem Garten versteckt hatte, wartete nur bis die Nacht 20 heranlamm. Dann öffnete er den Sac und rief laut: „Schloß heraus!“ In einer Minute wurde er ein schönes Schloß da im Garten gewahrt. Dann öffnete er den Pack und rief laut: „Dwanzig Soldaten heraus!“

Sobald die Soldaten heraus waren, befahl er ihnen, das 25 Schloß zu bewachen, und ihn morgens um vier Uhr aufzuwecken.

Die Soldaten bewachten das Schloß sogleich, und er ging mit dem Tisch, dem Sac und dem Pack hinein.

Dann stellte er den Tisch in das prächtige Esszimmer, klopfte 20 darauf und rief laut: „Lebensmittel für einen König!“ und als der Tisch mit den besten Speisen bedeckt war, setzte er sich und aß und trank nach Belieben.

Dann schloß er auf einem goldenen Bett ein, und früh morgens weckten ihn die Soldaten auf, wie er befohlen. Er nahm Tisch, Sac und Pack und ging in den Garten. Dann 25 öffnete er den Pack, rief laut: „Dwanzig Soldaten hinein!“

und die zwanzig Soldaten verschwanden in dem Paß. Dann öffnete er den Saß, rief laut: „Schloß hinein!“ und das Schloß verschwand auch.

Heinrich verstaute Tisch, Saß und Paß und ging in den Stall, wo die bösen Brüder ihn fanden, und ihn wieder auslachten. Sie fragten ihn auch, warum er kein Gold aus dem Schlosse gebracht.

„Ach,“ erwiderte er stolz, „ich habe etwas Besseres als Gold,“ und er zeigte ihnen den Tisch. Die Brüder waren erstaunt so und sie sprachen von dem Tisch mit allen ihren Freunden. Endlich hörte der König auch davon. Er schickte zwei Offiziere und ließ dem Jüngling sagen, er solle ihm den Tisch leihen.

Heinrich sagte: „Ja, der König kann den Tisch haben, aber wenn er mir in drei Tagen nicht zurückgegeben ist, so erkläre ich dem König Krieg.“

Der König freute sich sehr über den Tisch. Er wollte ihn behalten. Er ließ Zimmerleute und Schreiner kommen und sagte streng:

„Zimmerleute und Schreiner, Sie müssen binnen drei Tagen einen anderen Tisch verfertigen, der diesem so gleich ist wie ein Ei dem anderen!“

Die Zimmerleute und Schreiner arbeiteten Tag und Nacht und binnen drei Tagen hatten sie einen Tisch verfertigt, der dem anderen gleich wie ein Ei dem anderen.

Als der König diesen Tisch dem Jüngling schickte, klopfte er darauf und rief laut: „Lebensmittel für einen König!“ aber da der Tisch sich nichtogleich deckte, merkte er, daß der König den Wundertisch noch hatte.

„Tragen Sie diesen Tisch zu dem König!“ rief er den Dienern laut zu, „und sagen Sie ihm, daß wenn er mir meinen Wundertisch nichtogleich schickt, ich ihm den Krieg erklären werde.“

Als der König dieses hörte, lachte er laut, denn er dachte: „Der Jüngling ist arm, er hat weder Soldaten noch Geld, er kann mir keinen Schaden thun.“ Aber bald lachte der König nicht mehr, denn der Jüngling kam vor das Schloß, öffnete den Paß, rief laut: „Hundert tausend Infanterie und hundert tausend Kavallerie heraus!“ und in einem Augenblick hatte er ein großes Heer (Armee) von zwei hundert tausend Mann.

Der König fürchtete sich sehr vor diesem großen Heer, und schickte einen Boten mit einer weißen Fahne, um dem Jüngling zu sagen, daß er seinen Tisch wieder haben solle, und in die Hand der Prinzessin dazu, wenn er das Heer nur fortbringen wolle.

Der Jüngling sagte: „Nun, das ist mir schon Recht, aber die Hochzeit muß noch heute stattfinden!“

Dann öffnete er den Paß, rief laut: „Hundert tausend Infanterie und hundert tausend Kavallerie hinein!“ und das große Heer verschwandogleich in dem Paß. Der Jüngling ging allein in den Palast. Da wurde er mit der schönen Prinzessin getraut und der Wundertisch wurde für das Hochzeitsfest gebraucht. Alle Gäste aßen und tranken so viel sie wollten, und nachdem sie lange getanzt hatten, sagte der König:

„Kun, Schwiegersohn, gehen Sie jetzt schlafen!“

„Ich muß zuerst noch einmal in den Garten gehen!“ erwiderte Heinrich. Er ging in den Garten, machte den Sack auf, rief laut: „Schloß heraus!“ und augenblicklich stand ein schönes Schloß da. Dann ging der Jüngling wieder in den Palast, nahm seine Braut bei der Hand, und führte sie in sein Schloß.

Da wohnte er lange Jahre glücklich mit Frau, Mutter und Kindern. Dank dem Tische, dem Sack und dem Pack, hatte er immer Alles, was er nur begehrten konnte. Er starb in hohem Alter und seine Kinder erbten das Reich und die drei Wunderdinge. Diese wurden in den Keller gebracht, da man ihrer nicht mehr bedurfte, aber da wurden sie morsch. Es kam endlich eine Zeit, wo Krieg im Lande war. Da erinnerte sich der Erbe des Packes. Er ließ ihn holen, aber er zerfiel in Stücke. So ging es auch mit dem Tische und mit dem Sack, und jetzt sind die Nachkommen Heinrichs wieder sehr arm.

---

### 5. Barbarossa.

Auf dem Kyffhäuser Berg in Thüringen, stehen noch die Ruinen eines uralten Schlosses, wo Friedrich Barbarossa, so der rotbärtige Hohenstauffen Kaiser, einmal wohnte.

Ein Bauer ging eines Morgens früh über den Berg; er wollte sein Pferd, ein schönes Tier, auf den Markt bringen, um es als Streitross zu verkaufen. Da er das Pferd

frisch nach dem Markt bringen wollte, führte er es langsam am Zügel, und als er eine schöne, kleine, blaue Blume an dem Weg sah, pflückte er sie, und steckte sie in sein Hutband. Es war so neblig, daß man nicht weit sehen konnte, und Bauer und Pferd erschauten ein wenig, als sie plötzlich einen kleinen, alten Mann vor sich stehen sahen.

„Guten Morgen, Bauer,“ sprach er freundlich, „wohin gehen Sie?“

„Auf den Markt, um mein Pferd zu verkaufen.“

„Das Pferd da? Ein schönes Tier!“ rief der Mann. Um welchen Preis denken Sie es zu verkaufen?“

„Um vier hundert Thaler,“ antwortete der Bauer, „ denn das Pferd ist jung und gesund. Es wird ein prächtiges Streitross geben.“

„Ja, das ist wahr,“ erwiderte der kleine Mann nachdrücklich. „Darum möchte ich es um den Preis kaufen. Kommen Sie mit mir, Bauer,“ fügte er hinzu, „und ich werde Ihnen das Geld geben.“

Der Bauer, der den kleinen alten Mann noch nie gesehen, war ein wenig erstaunt über diese Begegnung, aber dennoch erwiderte er langsam:

„Nun das ist mir schon Recht!“

„Dann folgen Sie mir!“ rief der kleine, alte Mann, und anstatt den gewöhnlichen Weg zu gehen, führte er ihn durch Wald und Gestrüpp. Bald kamen sie zu einem kleinen Pfad, der in eine große Höhle führte.

Der Bauer hatte nie von einer Höhle in dem Berge gehört, aber der kleine Mann ging schnell hinein, und winkte ihm zu, mit dem Pferde herein zu kommen.

Der Bauer war sehr erstaunt als er in die Höhle kam, denn da waren tausende von schlafenden Pferden, und bei jedem Pferd war ein schlafender Knecht in Rüstung.

Der kleine Mann nahm jetzt den Bügel aus der Hand des Bauers, führte das Pferd an einen leeren Platz, band es fest, und fogleich schlief es auch fest ein. Dann führte er den Bauer noch weiter, und brachte ihn bald in einem weiten, unterirdischen Saal, der mit Edelsteinen und Gold reichlich verziert war. Viel Gold und viele Edelsteine lagen in Haufen herum, und der kleine alte Mann nahm einige Goldstücke und reichte sie dem Bauer als den bestimmten Preis für das 15 Pferd.

Der Bauer steckte das Gold in seine Tasche und sah sich verwundert um. Sein Erstaunen wurde immer größer, denn mitten im Saale stand ein großer Marmortisch. An dem Marmortisch saß ein schlafender Ritter. Er war in voller Rüstung, nur den Helm hatte er abgelegt, der lag auf dem Boden, mit seinem Schwerte, seiner Lanze, und seinem Schild. Der Ritter schlief fest. Ein langer, feuerroter Bart hing ihm tief über die Brust herab, und war fast dreimal um den Marmortisch gewachsen. Um ihn her waren viele schlafende 25 Ritter, die auch wie Helden aussahen, und hinter dem Lehnsuhl des schlafenden Rotbarsis stand ein kleiner, schlafender Zwerg.

Während der Bauer erstaunt still stand, regte sich der Rotbart auf einmal, öffnete die Augen und rief dem Zwerg ernst zu :

„Geh hinauf, mein Zwerg, und sieh, ob die Raben noch um den Berg fliegen.“

Auf einmal wurde der Zwerg wieder lebendig, ging eilig hinaus, kam bald wieder zurück, und meldete feierlich :

„Die Raben fliegen noch um den Berg herum.“

„Dann muß ich noch hundert Jahre schlafen!“ seufzte der Rotbart. Seine Augen fielen wieder zu, und er schlief bald so fest ein.

Der kleine Mann, der auch regungslos da gestanden, führte jetzt den Bauer wieder hinaus, und als sie an der Öffnung der Höhle standen, sagte er höflich :

„Sie haben da eine wunderschöne kleine Blume, in Ihrem 25 Hulband, ich möchte sie gar gern haben; wollen Sie sie mir gefälligst geben?“

„Ja, gewiß!“ erwiderte der Bauer. Er riß die Blume schnell aus dem Hulband, legte sie in die Hand des alten Mannes, und wollte ihn eben fragen, wer der schlafende 20 Rotbart sei, und warum so viele Krieger und Kriegsrosse in dem Berg versammelt wären, aber der kleine Mann war verschwunden.

Der Nebel war auch dichter geworden, und der Bauer suchte vergebens nach der Öffnung der Höhle, die er soeben verlassen. 25 Es war erst nachdem er einige Stunden lang umher geirrt, und der Nebel endlich vom Winde weggeweht worden war, daß er den Heimweg finden konnte.

Er ging schweigend nach Hause, sagte seiner Familie nichts von seinem Abenteuer, und ließ seine Frau glauben, daß er das Pferd auf dem Markte verkaufte.

Am folgenden Morgen ging er fröhlich auf den Berg, suchte s eifrig nach dem Pfad zu der Höhle, aber konnte ihn doch nicht finden. Tagelang suchte er vergeblich, und endlich erzählte er Alles einem alten Nachbarn, der ihm sagte:

„Ach, du hast ja den Kaiser Friedrich Barbarossa gesehen! Meine Mutter erzählte mir schon vor langen Jahren, als ich noch ein sehr kleiner Bursche war, daß der Kaiser nicht gestorben sei, wie die Gelehrten es in ihren dicken Büchern geschrieben. Er ist nach dem Heiligen Lande gezogen, auf einem Kreuzzug, und viele Leute erzählten damals, daß er in einem Fluss ertrunken sei, aber meine Mutter behauptete immer, daß sei nicht wahr, und sagte mir oft, daß er unter dem Kyffhäuserberg schlafse. Ja, sie hatte doch Recht, siehst du, und sie sagte auch, daß der Kaiser dort mit seinen Helden lange schlafen würde. Nur einmal in hundert Jahren löst sich der Bann auf einige Minuten. Dann schaft der Kaiser den Zwerg hinaus, um nachzusehen, ob die Raben noch um den Berg fliegen. Wenn sie nicht mehr herumsliegen, wird der Kaiser wissen, daß die deutsche Freiheit und Macht in Gefahr ist. Dann wird der rote Bart den Marmortisch dreimal umringt haben. Alsdann wird der Kaiser ausspringen, den Kriegsruf durch den Berg erschallen lassen, und dann werden die schlafenden Helden erwachen, ihre Kriegstroste besteigen, und von dem Kaiser geführt, aus dem Berg heraus steigen!“

„Dann wird der Kaiser seinen Helm auf dem Kopfe haben. Seinen Schild wird er auf einen dichten Birnbaum hängen, der fogleich wieder blühen und Früchte tragen wird. Dann wird der tapfere Kaiser für das liebe Vaterland streiten, die Feinde besiegen, und Deutschland wird, Dank dem Kaiser s Friedrich Barbarossa, frei und noch mächtiger und größer sein, als je zuvor.“

Der Bauer hörte diese Prophezeiung mit Freuden, aber trotzdem er manchmal suchte, konnte er weder die Höhle noch solche schöne blaue Blume finden, wie diejenige, welche er an dem nebeligen Morgen gepflückt.

#### 6. Das Neujahrslied.

Das Dorf B. liegt in einem schönen Thale, wo man grüne, mit herrlichen Blumen bestreute Wiesen sehen kann, und wo die Kugelbäume ihre schönen Schatten werfen. Von dem Dorf aus geht ein Fußweg den Berg steil hinauf, und diesem Fußweg entlang stehen mehrere ärmliche Häuschen mit kleinen Ställen.

Das kleinste Haus von allen steht am höchsten. Die Thür des Hauses ist sehr niedrig. Das Haus hat nur zwei kleine Räume (Zimmer), und der Stall dahinter ist auch sehr klein. Wenn die Ziege, die hineingeht, nicht so mager wäre, könnte sie unmöglich Platz genug darin finden.

In diesem Häuschen hat der Joseph gewohnt, aber er ist

schon seit vier Jahren tot und nun wohnen seine Frau und zwei kleine Kinder allein da.

Das ältere Kind, ein gesunder, starker Bube (Knabe) heißt Sebastian oder Basti, wie ihn die Mutter nennt, denn der Name scheint zu lang für einen so kleinen Buben. Er ist jetzt sieben Jahre alt und sehr stolz auf die zarte, goldblättrige, fünfjährige Schwester Franziska. Diesen langen Namen haben Mutter und Bruder nach der Sitte des Landes zu Fränzchen abgekürzt, wenn sie das kleine lockenhaarige Kind antreden.

Diese Leute sind sehr arm, wie die meisten Bergbewohner. So lange der Vater lebte und verdienen konnte, ging es ihnen gut, aber seit seinem Tode muß die arme Frau von früh morgens bis spät abends arbeiten, damit die zwei Kleinen genug zu essen bekommen.

Während des Sommers spielen die Kinder draußen, und obgleich die Mutter so viel zu thun hat, sind ihre Kleider immer rein, sowohl wie ihre munteren Gesichtchen.

Da die Kinder keine warmen Kleider haben, weder Mäntel noch Mützen, noch Stiefel und Schuhe, bleiben sie während des langen Winters immer im Hause, wo sie jedoch kein Spielzeug haben.

Wenn die Mutter Zeit hat, erzählt sie ihnen Geschichten, während sie sich mit Stricken oder Spinnen beschäftigt, denn nur so kann sie etwas für ihre Kinder verdienen.

Als Basti acht Jahre alt wurde, war der Herbst sehr rauh und schon im Oktober fiel tiefer Schnee und ging nicht mehr weg. Die zwei Kinder blieben jetzt beim Ofen, nur die Mut-

ter ging dann und wann hinaus, um Arbeit zu suchen oder abzuliefern und um Nahrungsmittel einzukaufen.

Den Berg hinunter zu gehen war fast unmöglich, denn der Schnee lag sehr tief; aber die gute Mutter bahnte sich doch einen Weg. Wenn sie Arbeit bekam, kam sie glücklich nach Hause, und, obgleich sie so müde war, setzte sie sich gleich fleißig an das Stricken oder Spinnen.

Oftmals aber konnte sie nichts verdienen; dann konnte sie kein Brot kaufen, und da mußten sich Mutter und Kinder mit der Milch der mageren Ziege begnügen.

Die Kinder gingen immer früh zu Bett, doch die Mutter saß stundenlang an der Arbeit, während draußen der kalte Wind heulte und pfiff. Die gute Mutter sang dann gewöhnlich ein Lied, damit Fränzchen den heulenden Wind nicht höre; aber an einem Winterabend konnte sie nicht singen.

Das Kind lag im Bett mit weit öffneten Augen und schaute der Mutter zu, endlich sagte es:

„Aber, Mutter, warum singst du doch nicht?“

„Ah, ich kann nicht,“ seufzte die müde Frau, und preßte die Hand an die Brust, wo sie oft einen Stich fühlte nach ihren anstrengenden Wanderungen zum Dorf im Thal.

„Aber ich kann singen!“ rief Basti und sang an mit fester, klarer Stimme das Lied zu singen, das die Mutter ihnen bisher immer als Schlaflied gefungen hatte.

Als die Mutter die schöne klare Stimme hörte, schloß ihr plötzlich ein Gedanke durch den Kopf.

„Basti,“ sagte sie, „wenn du willst, kannst du mir helfen, etwas zu verdienen.“

„Ach, Mutter, das will ich gern thun,“ rief der kleine Sohn und wollte sogleich aus dem Bett springen. Die Mutter aber sprach:

„Bleibe im Bett, mein Kind. Morgen werde ich dir ein Lied lehren, und am Neujahrstag kannst du es den Dorfleuten vorsingen. Dann geben sie dir Brot und vielleicht sogar Kuchen und Nüsse.“

Der kleine Basti freute sich so über den Gedanken, der Mutter helfen zu können etwas zu verdienen, daß er fast nicht einschlafen konnte; und, als ihm die Augen endlich zufielen, träumte er von Kuchen und Nüssen, die so gut schmeckten.

Raum war er des Morgens erwacht, so wollte er gleich das Lied lernen, aber die Mutter sagte, daß er warten müsse, bis sie mit der Arbeit fertig sei, und sie sich ruhig hinsetzen könne.

Der Tag schien dem ungeduldigen Basti sehr lang, und er erzählte dem Fränzchen mehrmals, daß er ein Lied lernen solle, und daß er am Neujahrsabend Brot und vielleicht sogar Kuchen und Nüsse heimbringen werde.

Als es dunkel geworden und die Mutter die kleine Lampe angezündet hatte, und die Strickarbeit zur Hand nahm, fing sie an, den ersten Vers des Liedes zu singen. Sie wiederholte denselben mehrmals und bald sang Basti mit. Das Fränzchen, das dem Bruder Alles nachmachte, fing auch an zu singen, und ihre Stimme war so rein ( klar ), daß die Mutter erstaunte.

Die Kinder waren beide so aufmerksam, daß sie das Neujahrslied bald singen konnten, obwohl es vier lange Verse hatte.

Neujahrsmorgen kam, die Mutter ging zur Kirche, und als sie nach Hause kam, rief sie die zwei Kinder zu sich, zog ihnen die warmen Strümpfe an, die sie nachts für den kalten Gang gestrickt, und hieß Basti seines Vaters Schuhe anziehen. Zugleich widelte sie das kleine Mädchen in das Tuch, das sie gewöhnlich selbst umlegte.

Die Mutter trug das Fränzchen den Berg hinunter, denn der Schnee war so tief, daß sie nicht gehen konnte bis sie in das Dorf kamen, wo man Pfade gemacht hatte, und wo das Gehen nicht so schwer war.

Zuerst gingen sie in den Gasthof des Dorfes und da sangen die Kinder ihr Lied so lieblich, daß die Gäste sie sehr lobten, und mehrere Pfennige aus der Tasche zogen, um sie den glücklichen Kindern zu geben.

Die Frau des Hauses war auch sehr freundlich. Sie gab ihnen Brot und jedes Kind bekam eine große Handvoll Nüsse und ein großes Stück Kuchen. Basti war so froh, daß er so laut und herzlich dankte; die kleine Schwester aber war schüchtern, und dankte nur leise, obgleich sie vor Freude rosenrot war.

Die Kinder besuchten noch fünf oder sechs Häuser und befamen mehr Pfennige, Brot, Kuchen und Nüsse. Als sie aus dem sechsten Hause kamen, war es so bitterkalt, daß die Mutter, die draußen gestanden, es nicht mehr aushalten konnte. Das

zarte Mädchen zitterte auch und konnte vor Kälte nicht mehr singen, so nahm sie die Mutter wieder auf den Arm und kletterte mühsam mit ihr den Berg hinauf, während Basti voraus lief so schnell es ihm die großen Schuhe erlaubten.

Als sie wieder daheim angelangt, und als Hände und Füße wieder warm waren, holte Basti den Korb herbei. Die Kinder beluden jetzt zum Abendessen Brot, ein Stück Kuchen, und einige Rüsse, und feierten so einen fröhlichen Neujahrsabend.

Die Mutter war auch froh und sehr dankbar; sie hatte nun Brot genug für mehrere Tage und in dem Korb fand sie einige Pfennige, die sie sehr gut brauchen konnte.

Der Winter dauerte noch lange. Die arme Frau musste sich sehr anstrengen; doch als die warme Sonne wieder schien, konnten die Kinder wieder ausgehen und mussten nicht mehr frieren.

Die Ziege kam auch heraus, fraß schönes, frisches Gras, und gab ein wenig mehr Milch, welche die Kinder so gerne tranken. Nur die Mutter schien nicht froh; sie arbeitete dennoch fleißig, aber manchmal musste sie sich ein wenig ausruhen, denn ihre Kräfte verließen sie oft.

Sie konnte nicht mehr essen, und als Basti eines Tages das letzte Stück Brot, das noch im Hause war, mit ihr teilen wollte, sagte sie, sie habe keinen Hunger. Der Kleine sah die Mutter neugierig an, und fragte höflich:

„Bist du krank, Mutter?“

Die arme Frau erwiederte langsam:

„Mir ist nicht ganz wohl, Basti. Wenn ich morgen nach

dem Dorfe hinunter gehe, will ich zum Herrn Doktor gehen. Der wird mir einen guten Rat geben.“

Als sie diese Worte sprach, sank sie plötzlich ohnmächtig zurück. Der kleine Basti schaute die Mutter eine Weile an, dann nahm er das Fränzchen bei der Hand und sagte leise:

„Die Mutter schläft, Fränzchen, komm' mit mir; aber mache kein Geräusch!“

Die kleine Schwester hatte weder Schuhe noch Strümpfe an, so konnte sie nur leise gehen. Basti führte sie hinaus und nun gingen beide Kinder den Fußweg hinunter dem Dorfe zu.

Als sie hinunter wanderten, sprach Basti ernst:

„Siehst du, Fränzchen, wir gehen nach dem Dorfe. Da werden wir unser Lied noch einmal singen. Dann wird man uns wieder Brot, Kuchen, Rüsse und Pfennige geben. Die Mutter hat heute nichts gegessen, und es ist kein Brot mehr im Hause, sie wird froh sein, wenn wir Brot nach Hause bringen.“

Die Kinder, die das Neujahrslied täglich zu Hause beim Spiele gesungen, gingen jetzt in das Dorf. Da war alles verändert. Die Haushütten standen alle offen, und in dem Garten vor dem Wirtshause stand ein großer, vierziger Tisch.

Um den vierzigsten Tisch herum saßen viele junge Leute, die aßen und laut lachten. Als Basti sein Lied anstimmte, rief einer der jungen Leute den anderen zu:

„Still, still, wir wollen den Gesang hören!“

Die jungen Leute — sie waren alle Studenten — hielten jetzt inne, und der Führer sagte gutmütig zu den Kindern :

„Kommt näher, wir wollen das Lied hören!“

Da fing Bassi wieder an, und Fränzchen stimmte ein mit s ihrer silbernen, glöckchenartigen Stimme. Die Studenten lauschten und hörten mit Erstaunen diese Worte :

„Nun ist das alte Jahr dahin,  
Ein neues ist gekommen;  
Wir wünschen, daß es euch erscheinen  
Zu eurem Heil und Frommen.“

10

Als der erste Vers zu Ende kam, lachten die Herren lauter als je, bis der älteste, ein großer, stattlicher Mann mit einem feueropten Bart, wieder mit donnernder Stimme rief :

„Still doch! Ihr erschreckt die armen Kleinen.“

15 Bald wurde es wieder still und die Kinder, ermuntert durch einen gütigen Wink des stattlichen Herrn, fuhren mit dem Liede fort :

„Seht ist die kalte Winterszeit,  
Die Erde starrt im Eis,  
Doch ist der liebe Gott nicht weit  
Und hilft nach seiner Weise.“

20

Der zweite Vers war jetzt zu Ende und als die Kinder eine kleine Pause machten, flüsterte ein junger Mann dem andern lächelnd zu :

25 „Gott hat uns heute wirklich vor Frost bewahrt!“ Alle lachten wieder, aber als der Führer die Kinder ermuntert, weiter zu singen, wurde es wieder still und Bassi und Fränzchen fuhren fort :

„Doch wird es manchem Bügeln schwer,  
Sein Futter zu erreichen,  
Und auch die Kinder ziehn umher  
Und suchen sich beigleichen.“

„Die Kinder sollen es haben!“ riefen jetzt alle Studenten, 5 und jeder streckte den Kindern einen Teller entgegen, worauf viele gute Sachen waren. Bassi und Fränzchen wollten aber nichts annehmen bis sie ihr Lied fertig gesungen, und jetzt sangen sie herzlich den letzten Vers :

„Kun bring' euch allen fröh und spät  
Das Jahr viel Heil und Segen,  
Und wer nur Gott zum Freunde hat  
Dem hilft er allerwegen.“

20

Jetzt klatschten die Herren laut. Der Beifall war allgemein, und der Führer rief :

15 „Das ist ein schöner Wunsch! Der bringt uns Glück auf die Reise.“

Er zog das kleine Mädchen zu sich, setzte sie auf sein Knie, stellte ihr einen Teller voll guter Dinge zu essen vor, während ein anderer junger Mann den Bassi ebenso versorgte. Die 20 Herren waren so munter und gütig, daß die Kinder alle Furcht vergaßen, und ihre Fragen sehr unbefangen beantworteten. Bald vernahmen sie Alles, und als der Führer hörte, daß die Mutter nichts zu essen gehabt, und plötzlich eingeschlafen sei, nachdem sie gesagt, der Arzt im Dorfe würde ihr vielleicht morgen helfen, sagte er :

„Kameraden, ich trage Ihnen eine Bergpartie an. Wir

wollen diese kleinen Wintervögel der Mutter zurückbringen, und vielleicht werde ich dort oben meine erste Patientin finden.“

„Dein Gedanke ist vortrefflich!“ erwiderten alle.

„Aber wir wollen nicht mit leeren Händen hingehen,“ fuhr er fort. „Jeder soll etwas zu essen hinauftragen.“

Die Herren waren alle mit diesem Plan einverstanden, und bald gingen sie den Berg hinauf. Der kleine Basti lief als Führer voraus und das kleine Fränzchen plauderte unaufhörlich mit dem großen Herrn, der ihre Hand festhielt, damit sie nicht in den Bach falle.

Als die Kinder oben ankamen, sprangen sie beide jubelnd in die Hütte. Die Mutter war unterdessen wieder erwacht, und obgleich sie nicht Kraft besaß aufzustehen, rief sie die Kinder zu sich. Als sie zuerst keine Antwort vernahm, erschrak sie, aber als Basti hereinstürzte, und ihr in wenigen Worten Alles erzählte, weinte sie vor Freude.

Dem Basti folgte der stattliche Herr direkt auf den Fersen. Er allein kam in die Hütte, und während die Kinder den anderen Herren die Ziege zeigten, erzählte er ihrer Mutter, daß er Arzt sei und ihr helfen wolle. Nach einiger Zeit kam er heraus und die Kameraden fragten ängstlich:

„Nun, ist es sehr schlimm? Kannst du verschreiben?“

„Das kann ich!“ lautete die lachende Antwort, „aber ihr sollt alle helfen, die Verschreibung geben!“

„Sprich, wir werden gehorchen,“ riefen dann alle laut.

„Die Börse heraus! Jeder soll einen Thaler geben!“

Die Herren gehorchten alle und nachdem der Arzt die Thaler gesammelt hatte, trug er das Geld in die Hütte.

„Meine gute Frau,“ sagte er dann ernst, „Sie bedürfen stärkende Speise, und ein wenig mehr Ruhe. Wir haben Speisen mitgebracht und hier ist Geld, damit Sie mehr laufen können. Sie werden sehr bald hergestellt sein, und dann werden Sie wieder arbeiten können.“

Als die Frau die Menge Geld sah, rannten ihr die Thränen der Dankbarkeit über das blaße Gesicht, und sie sagte ernst:

„Bergelte es Gott, mein Herr. Ach, ich bin so glücklich! Jetzt kann ich meine Kinder bei mir behalten, und sie werden nicht der Gemeinde zur Last fallen müssen, wie ich so sehr fürchtete.“

Eine Stunde später, als der Mond aufging, stiegen die Herren den steilen Pfad hinunter. Noch lange hörten sie die fröhlichen Stimmen der beiden Kinder, die ihnen nachriefen:

„Bergelt's Gott! Dank tausendmal, gute Herren! Bergelt's Gott! Auf Wiedersehen, auf Wiedersehen!“

Die Mutter, Dank der stärkenden Speise, wurde bald stark genug, um ihre Arbeit wieder aufzunehmen, und Alles ging jetzt viel besser als zuvor.

Am folgenden Neujahrsabend saß sie mit den beiden Kindern vor dem Ofen. Die Kinder sprachen noch immer von den lustigen Herren. Auf einmal klopfte es laut an die Thür. Die Mutter, die nie Besuche hatte, öffnete, und ein Mann trat herein. Er trug ein großes Bündel, das an sie adressiert war.

„Was ist das?“ rief sie erstaunt.

„Nun, ein Bündel für Sie, aus Berlin, und da ist auch ein Brief.“

Der Bote ging fort und die Frau las den Brief, der nur 5 die folgenden Worte enthielt:

„Gute Frau, Sie sind meine erste Patientin gewesen, darum fühle ich noch großes Interesse für Sie. Meine Kameraden und ich haben den kleinen Bösi und das Fränzchen auch nicht vergessen. Wir schicken Ihnen ein kleines Andenken zum Neujahr. Es grüßt Sie bestens. Ihr Arzt.“

„Ah, das kommt von den lustigen Herren!“ riefen die Kinder entzückt.

Die Mutter öffnete jetzt das Bündel. Darin waren warme Kleider für Mutter und Kinder, Kuchen, Zuckerspiel, Nüsse, 15 und Spielzeug, und in der Tasche des warmen, wollenen Kleides, das ihr bestimmt war, fand die Mutter eine kleine Börse. Darin waren eben so viele Thaler wie Herren, und auf einem kleinen Stück Papier standen diese Worte:

„Und wer nur Gott zum Freunde hat,  
Dem hilft er allerzwegen!“

### 7. Rosa von Tannenburg.

In Schwoaben stand ehemals ein stattliches Schloß, worin der Ritter von Tannenburg, dessen Gemahlin und ihre kleine Tochter Rosa glücklich lebten. Sie waren gute, fromme Leute, liebten einander innig, und ihre Untertanen und Dienner waren immer wohl versorgt.

Der Ritter mußte oft in den Krieg ziehen, aber obgleich er der tapferste Mann in dem Kaiserheer war, und die Feinde ihn fürchteten, war er immer sehr sanft und gut gegen die Armen und Unglücklichen.

Als Rosa von Tannenburg siebzehn Jahr alt war, wurde 10 ihre angebetete Mutter plötzlich sehr krank, und obgleich die besten Ärzte so schnell wie möglich herbei geholt wurden, ward ihr Zustand immer gefährlicher.

Als sie den herankommenden Tod fühlte, rief sie ihr Kind zu sich ans Bett und sagte:

„Rosa, mein viel geliebtes Kind, du mußt mir jetzt beistehen. Sei mutig, meine Tochter, und höre, was ich dir sagen möchte, noch ehe ich scheide.“

„Du bist jetzt kein kleines Kind mehr, und du sollst deinen Vater trösten, wenn ich nicht mehr da bin. Du sollst auch 20 das Haus leiten, und vergiß ja nicht, daß eine Herrin für Vieles verantwortlich ist. Du sollst deinen Leuten als ein Muster von Frömmigkeit, Arbeitsamkeit, Wahrheit und allen Tugenden dienen. Bete oft, mein Kind, und der liebe Gott

wird dir helfen, deine Pflicht zu thun. Aber vergiß ja nicht, daß du immer Wort halten mußt, und daß der Heiland uns selbst geboten hat: Folge keinem Anderen zu, was du nicht willst, daß man dir thu'."

Als die Mutter so gesprochen, versprach Rosa mit Thränen, Alles zu thun, und ihre Lehren nie zu vergessen.

Nachdem die gute Mutter ihr noch viele gute Ratschläge gegeben, verschied sie noch ehe der Ritter von Tannenburg heimgekehrt, obgleich er so schnell wie möglich aus dem Krieg 5 kam, um seine geliebte Frau noch einmal zu sehen.

Natürlich waren Rosa und ihr Vater sehr, sehr betrübt, aber da sie doch beide gute Christen waren, dankten sie Gott, daß die liebe Gattin und Mutter glücklich im Himmel wohnen konnte, und beteten oft, doch auch sie einmal dahin kommen könnten. Einige Tage nach dem Begräbnis mußte der Ritter wieder in den Krieg ziehen, und die arme Rosa blieb allein im Schloße Tannenburg, mit ihren treuen Dienern.

Da sie jetzt den Haushalt besorgen und dazu allen Kranken und Armen beistehen mußte, war sie immer beschäftigt, 10 und als sie jeden Abend in die Schloßkapelle ging, um auf dem Grabe der Mutter ihr Abendgebet zu verrichten, war sie sehr einsam. Sie dachte, daß der Vater vielleicht noch lange im Auslande bleiben würde, und war sehr überrascht, als er eines Abends im Herbst spät nach Hause kam. Der arme 15 Ritter war schwer verwundet, und den rechten Arm konnte er in Folge eines Schwerthiebes gar nicht brauchen. Er war nach Hause gekommen, um von diesen gefährlichen Wunden zu genesen.

„Es kam mir sehr ungelegen, liebes Kind," sagte er. „Ich hätte meinem Kaiser doch beistehen mögen, aber Gottes Wille geschehe. Ich werde hier bei dir bleiben, bis ich genesen, und dann werde ich wieder in den Krieg ziehen, wo einer meiner Freunde meine Truppen jetzt lenkt.“ 5

Rosa war natürlich sehr froh, ihren Vater wieder bei sich zu haben, und damit er die liebe Heimgegangene so wenig als möglich vermißte, that sie Alles, was ihr möglich war, um ihm das Leben behaglich zu machen, und um ihn zu zerstreuen und zu unterhalten. 10

Eines Abends, als sie beide allein im großen Saale saßen, der Ritter vor dem Feuer, und Rosa am Spinnrad beschäftigt, seufzte der Ritter schmerzlich.

„Ach," dachte die liebende Rosa, „der Vater ist jetzt unglücklich. Die Wunde schmerzt mehr als gewöhnlich, und er denkt an 15 meine verstorbenen Mutter, die er so zärtlich liebte. Ich muß ihn unterhalten, damit er Schmerz und Verlust ein wenig vergißt.“

Darauf rief sie heiter: „Ach, Vater, wie froh bin ich, dich hier zu haben, und nicht allein bleiben zu müssen. Unterhalte 20 mich, Vater, während ich fleißig arbeite. Erzähle mir etwas aus deiner Jugendzeit. Erzähle mir zum Beispiel (z. B.), wie du die goldene Kette um deinen Hals gewonnen.“

„Ach, mein Kind," sagte der Vater lächelnd, als er der glücklichen Jahre seiner Jugend gedachte, „ich habe dir das ja 25 schon mehrmals erzählt.“

„Ach, Vater, die lieben, alten Geschichten kann man nie zu oft hören. Erzähle nur, erzähle!“

„Run,“ sagte der Ritter, indem er sich behaglich in den Lehnsstuhl zurück lehnte, „als ich noch jung war, wurde ich als Edelnabe (Page) an den Kaiserlichen Hof gesandt, wo der Graf von Fichtenburg, dessen Türme du von dem Erler aus sehen kannst, auch als Edelnabe diente. Wir waren von gleichem Alter, wurden bald gute Freunde, und wurden an demselben Tage zum Ritter geschlagen. Ach, Rosa, das war ein prachtvolles Fest! Alle Leute der Umgegend waren gekommen, um das Turnier zu sehen. Unter den Edelfrauen war keine so schön wie deine Mutter, die erst siebzehn Jahre alt war, und der du sehr ähnlich bist.

„Alle Ritter sollten am Turnier Teil nehmen, und der Kaiser hatte dem Sieger eine goldene Kette bestimmt. Die schönste der anwesenden Jungfrauen sollte ihm dieselbe um den Hals hängen, und Alle wählten einstimmig Mathilde, deine liebe Mutter, zu diesem Amt. Ich hatte sie schon oft gesehen, liebte sie innig und hoffte, ihre Liebe zu gewinnen, darum that ich mein Mögliches um den Preis aus ihrer schönen Hand zu erhalten. Aber, obgleich ich es damals nicht wußte, liebte <sup>25</sup> der Graf von Fichtenburg deine Mutter auch, und auch er war fest entschlossen, den Preis zu gewinnen. Das Turnier fand statt, und ich war der glückliche Sieger. Ich erhielt die goldene Kette aus den schönen Händen deiner lieben Mutter, und an demselben glücklichen Tage versprach sie mir auch ihre Hand. Als der Graf das hörte, war er sehr eifersüchtig und ungehalten, schwor daß ich ihn verraten hätte, und daß er sich rächen werde.

„Er verließ sogleich den kaiserlichen Hof, und seitdem habe ich meinen ehemaligen Freund nie wieder gesehen. Schon manchmal hat er meine Diener gefährdet, hauptsächlich den armen Burkhardt, und man sagt, daß er mir noch böse ist, obgleich schon beinahe zwanzig Jahre vergangen, und er vor <sup>5</sup> zehn Jahren eine wunderschöne Gemahlin heimführte.“

Der Ritter unterbrach plötzlich seine Erzählung, denn er hörte Lärm und Geschrei im Schloßhofe. Er sprang auf, um in den Hof zu gehen, aber ehe er einen einzigen Schritt thun konnte, wurde die Thür gewaltsam aufgerissen. Ein Mann in <sup>10</sup> voller Rüstung stand da, und rief mit Donnerstimme: „Ritter von Tannenburg, Sie sind mein Gefangener!“

Als die arme Rosa das hörte, fiel sie dem Ritter zu Füßen und bat inbrünstig, ihren Vater nicht ins Gefängnis zu bringen, wo er sicher sterben würde, da er noch schwach sei und <sup>15</sup> noch nicht völlig von seiner gefährlichen Wunde genesen.

Der Graf von Fichtenburg erwiederte höhnisch: „Vor zwanzig Jahren that ich einen Eid, daß ich mich rächen würde. Bisher habe ich es nie thun können, aber jetzt, da Ihr Schloß nur von Alten und Verwundeten verteidigt, und Sie selbst <sup>20</sup> so frank sind, könnte ich desselben mächtig werden. In einer Stunde werden Sie mich nach Fichtenburg begleiten, wo Sie im Kerker bleiben werden so lange ich lebe!“

Als der Graf von Fichtenburg diese grausamen Worte gesprochen, rief er zwei seiner Krieger, stellte sie vor die Thüre, <sup>25</sup> gebot ihnen, Wache zu halten und den Ritter nicht aus den Augen zu lassen, und ging in die anderen Räume, um zu plündern.

Die lautweinende Rosa und ihr Vater waren jetzt allein im großen Saale, von den zwei Knechten bewacht. Der Ritter umfing seine weinende Tochter mit dem gesunden Arm und sprach leise:

„Rosa, meine Tochter, sei mutig, höre genau zu, und du wirst deinen Vater noch retten können. Das Bitten hilft nichts; mein Feind ist zu grausam. Er hat dich glücklicherweise nicht einmal bemerkt. In einer Stunde werde ich gebunden nach Fichtenburg gebracht. Der Graf plündert jetzt <sup>10</sup> Schloß und Hof. Er wird unsere Diener alle hinaustreiben, und er wird sie mit dem Tode bedrohen, wenn sie sich meiner erbarmen, oder jemanden von meinem Zustand hören lassen. Sie werden dir nicht einmal beistehen können, du armes Kind, denn sie fürchten sich vor des Grafen Zorn. Mein Kind, du <sup>15</sup> wirst wahrscheinlich auch in Nacht und Wind hinausgestoßen. Du wirst auch in dem Dorf kein Obdach finden können, denn wie schon gesagt, die Leute fürchten den Zorn des Grafen zu sehr. Sei getrost, Rosa, sei mutig, gehe nur in den tiefen Wald hinein. Wenn du zu der großen Eiche gekommen, gehe <sup>20</sup> nach Norden. Nach einigen Stunden wirst du die Hütte eines Kohlenbrenners finden. Er wird dir ein Obdach geben. Erzähle ihm Alles, er heißt Burthart, er ist mir sehr ergeben. Er weiß, wo alle meine Freunde sind, er wird sie aufzusuchen, wird ihnen sagen, wie es mir ergangen und ihren Leibstand <sup>25</sup> ansprechen. Gehe, mein Kind, gehe mit Gott, dessen Obhut dein Vater dich anvertraut, da er dich selbst verlassen muß!“

Die arme Rosa versprach ihrem Vater, Alles zu thun, was

er ihr befohlen, umarmte ihn kramphaft, aber noch ehe sie Alles besprochen, kam der Graf zurück und befahl den Knechten:

„Führt den Ritter hinaus!“

Die Männer führten den Ritter hinaus, und als sie sahen, <sup>5</sup> daß er zu schwach zum Gehen war, warfen sie ihn, fest gebunden, auf einen Wagen, in den sie ein Bündel Stroh gelegt.

Rosa war unbemerkt ihrem Vater gefolgt. Sie wollte ihn nicht verlassen und stand da, unter den rohen Männern, ihrem <sup>10</sup> Vater tröstende Worte zuflissend. Der Graf von Fichtenburg achtete ihrer gar nicht, gab den Befehl zum Aufbrechen, und alle gingen hinaus. Der Graf schloß das leere Schloß selbst zu, und ritt dann an der Spitze seiner Schaar eilig davon. Die arme Rosa folgte, so lange sie konnte, aber, da sie nur <sup>15</sup> Hausschuhe an hatte, und der Weg sehr steinig war, mußte sie bald inne halten.

Die Reiter verschwanden bald in der Dunkelheit und das arme Mädchen, das noch nie allein und zu Fuß ausgegangen war, sah sich ganz verlassen und allein, ohne Beschützer, noch <sup>20</sup> Obdach. Ihre Thränen flossen natürlicherweise, aber da sie sehr mutig war, sagte sie bald zu sich selbst:

„Nun, das Weinen hilft nichts. Mein armer, verwundeter Vater ist in des grausamen Grafen Gewalt. Ich muß ihn sobald als möglich retten; da ich doch nicht allein reisen <sup>25</sup> kann, um seine Freunde aufzusuchen, muß ich den Kohlenbrenner aufzusuchen, und das so schnell als möglich.“

Rosa schritt mutig in den dichten Wald hinein, und ging langsam vorwärts, bis sie am Morgen früh die bezeichnete Eiche fand. Sie war jetzt so müde und von dem Schred so angegriffen, daß sie sich sehr schwach fühlte. Nach einiger Zeit ging sie weiter, aber da ihre dünnen Schuhe jetzt ganz zerrißten, und ihre des Gehens ungewohnten Füße blutig waren, kam sie nur sehr langsam und sehr mühsam vorwärts.

Es war Abend ehe sie in einiger Entfernung ein Feuer sah, und als sie schmerzlich hinkend dahin kam, wurde sie von dem erstaunten Kohlenbrenner, dem Diener ihres Vaters, freudig empfangen.

„Ach, gnädiges Fräulein, wie kommen Sie hierher, zu dieser Stunde, allein und zu Fuß?“

In einigen flüchtigen Worten erzählte sie ihm Alles, und als Burkhardt hörte, daß sein Herr von dem Grafen gefangen genommen worden, war er sehr böse.

„Weinen Sie nicht, gnädiges Fräulein!“ rief er. „Sie werden einige Tage hier im Walde mit meiner Frau und Tochter zubringen. Unterdessen werde ich die Freunde Ihres Vaters auffinden und Sie werden den bösen Grafen schwer bestrafen für diesen Betrug.“

Er brachte das erschöppte Mädchen in sein Haus, wo seine Frau und seine Tochter sie freundlich und dienstfertig empfingen, und nachdem Rosa ihnen Alles ausführlich mitgeteilt, rief der Kohlenbrenner erstaunt:

„Nein, ich kann nicht verstehen, daß der Graf Sie nicht auch ins Gefängnis brachte. Er muß doch vermuten, daß Sie

die Freunde Ihres Vaters auffinden werden! Vielleicht bereut er es schon, daß er Sie nicht auch binden ließ, und vielleicht sendet er schon heute seine Reiter aus, um Sie einzuholen. Ich will in das Dorf gehen. Niemand weiß, daß ich der Knecht des Ritters von Tannenburg gewesen. Da werde ich lauschen, und ich werde bald hören, ob man Sie suchen wird.“

Burkhardt, der Kohlenbrenner, brach sofort auf, kam bald in das Dorf von Fichtenburg, ging ins Wirtshaus, setzte sich an einen Tisch, und trank sein Bier langsam, augenscheinlich, ohne sich um irgend etwas zu bekümmern. Aber dennoch lauschte er jedem Gespräch aufmerksam.

Bald kamen zwei Knechte murrend herein.

„Nun, was gibts?“ fragte der Wirt neugierig, indem er Ihnen das Bier einschenkte.

„Ach, der Herr schickt uns heute Morgen wieder aus, um das Fräulein von Tannenburg einzuholen. Er hätte sie gestern so gut mitbringen können! Aber jetzt müssen wir in aller Eile ausreiten, und überall hingehen, bis wir sie gefunden haben.“

Burkhardt hatte genug gehört! Er zählte seine Beute und ging langsam hinaus, aber als er in dem Wald war, ging er eiligst nach Hause. Sobald er da angekommen, rief er die erschrockenen Frauen zu sich, und erzählte ihnen Alles.

„Ach,“ rief Rosa, „da mein Vater im Gefängnis ist, so gehe ich auch gern dahin, dann werde ich ihn sehen und trösten können!“

„Ach, gnädiges Fräulein, denken Sie ja nicht daran!“ erwiderte der Kohlenbrenner, „Sie würden ihren Vater nicht einmal sehen! Nein, Sie dürfen nicht in die Hände des bösen Grafen fallen. Sie sollen die Kleider meiner Tochter anziehn, sich Hände und Gesicht braunfärben lassen, und wenn die Knechte des Grafen hierher kommen, werden sie nur zwei Bauernmädchen sehen!“

Rosa zog die Kleider der jungen Bäuerin an, färbte sich Hände und Gesicht braun, und der Kohlenbrenner vergrub <sup>10</sup> ihre eigenen Kleider in dem kleinen Garten. Er war soeben fertig, als die Boten des Grafen heranritten, und fragten, ob er das gnädige Fräulein von Tannenburg nicht gesehen?

„Nun,“ erwiderte er einfach, „ist sie nicht in ihrem Schloß?“

„Nein, das Schloß gehört uns jetzt, aber das Fräulein suchen wir vergebens. Der Graf hat befohlen, daß wir jedes Haus durchsuchen.“

„Nun, Ihr könnt mein Haus durchsuchen,“ lachte der Kohlenbrenner, „und wenn Ihr klug genug seid, ein gnädiges Fräulein darin zu finden, möchte ich es wissen,“ fügte er hinzu, nachlässig in seinem Garten weiter arbeitend. Die Knechte gingen in das Haus, wo eine Bäuerin und ihre zwei Töchter beschäftigt waren, und sie erkannten die hochgeborene Jungfrau von Tannenburg nicht in ihrem <sup>25</sup> lästigen Anzug. Sie gingen bald fort und obwohl andere Männer auch dahin kamen, um das gnädige Fräulein zu suchen, so erkannte keiner Rosa.

Nach einigen Tagen ging der Kohlenbrenner wieder in das Dorf, wo er die Knechte sagen hörte, daß der Graf von Fichtenburg das gnädige Fräulein nicht mehr suchen lassen werde, da er jetzt dachte, daß sie während der dunklen Nacht in den Strom gefallen und darin ertrunken sei.

Burkhart ging jetzt zufrieden nach Hause, und am folgenden Morgen, brach er früh auf, um die Freunde seines Herrn aufzusuchen, und ihnen seine Not zu klagen. Rosa betete unterdessen Tag und Nacht für ihren armen, gefangenem Vater, und als der Kohlenbrenner nach Hause kam, eilte sie ihm entgegen und fragte ängstlich:

„Nun, Burkhart, wann kommen die Freunde meines Vaters, um ihn zu befreien?“

„Ach, gnädiges Fräulein,“ erwiderte der Kohlenbrenner <sup>15</sup> traurig, „ich bin überall hingegangen, aber alle Ritter sind jetzt abwesend. Der Kaiser hat sie alle gerufen. Alle sind fort, und die Frauen, Kinder und unsfähigen Diener sind allein in den Schlossern. Alle die Edelfrauen bedauerten Ihren traglichen Zustand, aber sie werden nichts thun können, bis <sup>20</sup> der Krieg zu Ende ist.“

„Dann wird mein armer Vater tot sein!“ rief Rosa verzweifelt. „Er ist zu krank um das Kerkerleben auszuhalten.“

Das arme Mädchen weinte bitterlich und sann Tag und <sup>25</sup> Nacht, wie sie dem lieben Vater helfen könnte. Eines Nachmittags ging sie mit Anna, des Kohlenbrenners Tochter in

den Wald, um Mörcheln zu suchen. Bald sagte Anna: „Ich habe mir schon manches Kleid mit diesen Mörcheln verdient. Der Graf von Fichtenburg ist sie sehr gern, und jedesmal wenn ich einen Korb voll in das Schloß trage, bekomme ich einen guten Preis dafür.“

Da ging Rosa ein Licht auf, sie sagte ihrer Gefährtin nichts davon, aber als sie wieder in das kleine Haus gekommen, rief sie den Kohlenbrenner zu sich und sprach:

„Vieber Burkhardt, ich muß den Vater sehen, oder wenigstens einen Versuch machen, Nachrichten von ihm zu haben. Du kannst nicht in das Schloß gehen, man würde dich dort als einen Verfallen meines Vaters erkennen. Ich bin so gut verkleidet, daß Niemand das gnädige Fräulein von Tannenburg unter dieser braunen Farbe und den groben Kleidern 15 erkennen wird. Ich will morgen dahin gehen, unter dem Vorwand, Mörcheln zu verkaufen. Vielleicht kann ich mich nach dem Wohlsein meines teuren Vaters erkundigen, ohne mich zu verraten.“

Der Kohlenbrenner wollte zuerst nichts davon hören, aber endlich mußte er das Mädchen doch gehen lassen, und früh am Morgen brach sie mit Anna auf. Nach einem langen Gang, kamen sie endlich an den Fuß des Berges, worauf das Schloß stand. Da gebot Rosa dem Mädchen, ihre Rückkehr zu erwarten, und kletterte allein den Berg hinauf. Als sie an das Thor kam, hörte sie Pferde stampfen und Waffen klirren, und sie hatte nur Zeit aus dem Weg zu treten, als der Graf mit seinen Dienern heraus brauste.

Er sah das Mädchen scharf an, und Rosa zitterte vor Angst. Das Bittern gefiel ihm, da er den Leuten nur Furcht einflößen wollte, und er hielt sein Pferd plötzlich an und sagte kurz:

„Was hast du in dem Korb, und warum kommst du s hierher?“

„Ich habe Mörcheln zu verkaufen!“ erwiderte Rosa schüchtern.

„Oh, das ist gut, gib sie der Pförtnerin, sie soll sie in die Kirche tragen und der Königin sagen, daß ich sie heut 20 Abend essen werde, wenn ich von der Jagd heimkomme.“

Dann brauste der Graf weiter, und Rosa ging zitternd in den Schloßhof. Die Pförtnerin kam ihr entgegen und als Rosa ihr den Befehl des Ritters mitgeteilt, rief sie ungeduldig:

„Ach, dann müßtest du diese zwei Kinder hüten, während ich in die Kirche gehe!“

Die Pförtnerin nahm den Korb und ließ Rosa allein, mit zwei kleinen Schreihälsen; aber die Kinder schrien nicht lange, denn die sanfte Stimme und die Schmeichelreden die sie jetzt hörten, statt ihrer Mutter ewigen Schelten, überraschten und entzückten sie sehr.

Sie waren ganz glücklich mit Rosa, und als die Pförtnerin, nach einer langen Stunde, endlich zurück kam, war sie erstaunt, ihre Kinder so vergnügt zu finden.

„Da hast du dein Geld und den leeren Korb,“ sagte sie etwas sanfter als zuvor.

„Ich habe ein Bischchen zu lange mit der Kochin geplaudert, aber es ist so langweilig, immer hier mit den Kindern zu sein, und alle Hände voll zu thun zu haben. Mein Mann ist Gefangenwärter, darum muß ich auch das Essen für die Gefangenen bereiten. Kennst du kein Bauernmädchen, das mir als Magd dienen könnte? Ich habe schon viele Mägde gehabt, aber sie waren alle so ungeschickt, so träge, so nachlässig, daß ich sie alle fortgeschickt mußte. Könntest du nicht selbst kommen? Du gefällst mir, und den Kindern auch, denn ich habe sie noch nie artig gesehen.“

Rosa, deren Herz laut pochte, als sie hörte, daß der Pförtner auch Gefangenwärter sei, dachte schnell: „Ich will hier als Magd dienen, dann kann ich etwas von meinem Vater hören und ihn vielleicht auch sehen,“ aber sie sagte der Pförtnerin nur:

„Ich muß zuerst nach Hause gehen, aber wenn man da nichts dagegen hat, so komme ich morgen wieder, um in Ihrem Dienst zu treten.“

„Ja, geh,“ sagte die Pförtnerin, „und sage deinen Eltern, daß obwohl der Lohn nicht groß sein wird, du zu Weihnachten ein neues Kleid bekommen wirst, wenn du recht fleißig bist.“

Rosa ging den Berg hinunter und als sie Anna wieder eingeholt, erzählte sie ihr Alles.

„Sie können der Pförtnerin ja unmöglich dienen, gnädiges Fräulein,“ rief diese erschrocken. „Sie ist ein böses, zanthäftes Weib. Niemand kann es in ihrem Hause aushalten, selbst die

stärksten nicht, und Sie sind auch nicht an die Arbeit gewöhnt.“

Rosa aber erwiderte nur, daß sie Alles thun und leiden könne, um ihrem Vater nahe zu sein, und obwohl der Kohlenbrenner ihr auch sagte, daß es sehr gewagt sei, ging sie doch so früh am folgenden Morgen in das Schloß, um der Pförtnerin zu dienen.

Die zanthäftste Frau war sehr froh, Rosa zu sehen und sagte ziemlich freundlich:

„Nun, du bist rechtzeitig gekommen. Sieh, jetzt will ich so die zeigen, wie man die Suppe für die Gefangenen zubereitet.“

Die Frau machte eine dicke, unappetitliche Suppe, goss sie in mehrere Schüsseln, die in einem großen Korb standen, und sagte dabei, daß sie jetzt so viele Gefangene hätten, weil der Graf kürzlich ein Schloß erobert hätte. Rosa hörte Allem so schweigend zu, aber sie hätte laut weinen können, als sie die herbe Kost sah, die man ihrem kranken Vater gab. Als die Suppe fertig war, kam der Pförtner mit seinen Schüsseln und seiner Laternen und sagte:

„Frau, du mußt mit in den Turm. Heute noch gehe ich mit dem Herrn in den Krieg, und er hat befohlen, daß du die Gefangenen besorgen sollst.“

„Das will ich nicht thun! Die Magd kann es thun. Ich fürchte mich in die düsteren Gänge zu gehen. Ich fürchte mich auch vor den Gefangenen. Das Mädchen da, das ich soeben in meinen Dienst genommen, soll das thun,“ erwiderte die Frau.

Der Pförtner sah Rosa prüfend an und sprach:

„Nun, Mädchen, willst du die Gefangenen dreimal täglich besuchen, und ihnen Brot, Suppe und frisches Wasser bringen?“

„Ja, das will ich gern thun,“ sagte Rosa, deren Herz vor Freude laut pochte.

Der Pförtner nahm Schlüssel und Korb, gab Rosa die Laterne zu tragen und ihm zu folgen, und schritt durch den Hof. Als er an den Turm gekommen, nahm er einen großen Schlüssel, öffnete die eiserne Thüre, machte sie hinter sich wieder zu und sagte:

„Mädchen, diese Thür muß immer verschlossen sein, hört du?“

Dann ging er die langen, düsteren, hallenden Gänge und Treppen entlang. Bald kam er zu den Kerkern.

„Siehst du, Kind,“ sagte er, „der Mann in diesem Kerker ist ein Mörder. Er ist zwar angeleitet, aber er ist doch gefährlich. Öffne nur diese kleine Pforte, zeige Schüssel, Brot und Wasser da auf das Brett, und mache schnell wieder zu.“

Er zeigte Rosa, wie sie es thun sollte, und sie war froh, als er die Pforte wieder zuschloß, denn der Mörder schrie und fluchte laut.

Sie gingen so, von einem Kerker zum anderen. Rosas Herz pochte immer lauter. Keine Thür wurde geöffnet, und der Gefangenewärter sagte immer:

„Gehe ja nicht da hinein, Kind, diese Leute sind alle gefährlich!“

Endlich kamen sie an die letzte Thür und der Pförtner sprach:

„Du kannst nur getrost hier hinein gehen. Hier liegt der verwundete Ritter von Tannenburg gefangen. Er ist ein guter, frommer, ehrlicher Mann, und es thut mir leid, daß er hier im Kerker liegen muß.“

Rosa zitterte und dachte:

„Ach, wenn mein Vater mich jetzt erkennt, ist alles verloren!“

Sie mußte doch mit der Laterne hinein gehen, aber sie hielt sie so, daß man ihr Gesicht nicht sehen konnte. Der Pförtner achtete gar nicht auf sie und sagte freundlich:

„Nun, Herr Ritter, wie geht es Ihnen heute?“

„Mir geht es ziemlich gut, aber Pförtner, sagt mir doch, habt Ihr noch nichts von meiner Tochter gehört?“

„Nein, Herr Ritter, gar nichts. Der Graf meint, sie sei tot, aber vielleicht ist sie doch entkommen, da man noch keine Spur von ihr gefunden. Herr Ritter, heute noch gehe ich in den Krieg. Meine Magd wird Ihnen Ihr Essen bringen.“

Der Ritter sah Rosa an, als er dieses hörte. Er konnte ihr Gesicht nicht deutlich sehen, und das grobe Bauernkleid ließ ihn ein Bauernmädchen darin vermuten. Er sprach gütig:

„Armes Kind, es ist doch traurig, daß ein so junges Geschöpf in diesen düsteren Kerker kommen muß. Hast du keine Eltern?“

Rosa wollte nicht deutlich antworten, da sie doch fürchtete, daß der Vater ihre Stimme erkennen würde, und sie stummelte etwas von einer toten Mutter.

Der Ritter sprach noch einige Worte mit dem Pförtner, und dann gingen sie wieder hinaus. Als er die Thür schloß und die Treppe hinauf stieg, sagte der Pförtner noch einmal :

„Öffne keine andere Thüre, als die des Ritters von Tannenburg.“

Nachdem er das äußere Thor geschlossen, übergab er die Schlüssel der zitternden Rosa, und sagte ernst :

„Hier sind die Schlüssel. Wenn du deine Pflicht nicht gut 10 thust und wenn ich die Gefangenen nicht wohl besorgt finde, so wirst du es bühen müssen. Der Graf hat gesagt, daß die Person, welche die Gefangenen besorgt, für sie verantwortlich sein sollte; so gib Acht!“

Rosa mußte versprechen, die Gefangenen gut zu hüten, ehe 15 sie die Schlüssel übernahm, aber sie konnte ihre Freude fast nicht verhehlen.

Noch an demselben Tage ging der Pförtner mit dem Grafen und dessen Kriegern fort. Die Thore wurden alle geschlossen, die alten Soldaten wurden als Wächter auf die Mauern 20 gesetzt, und die schöne, junge Gräfin, ihre Kinder und Dienner waren allein im Schloß.

Rosa wartete ungeduldig bis Mitternacht, wusch sich Hände und Gesicht ab, um die braune Farbe los zu sein, schlüpfte barfuß über den Hof, mit Schlüssel und Laterne und ging 25 ganz allein in den Turm. Da war es so finstern und das Schreien und Fluchen der Gefangenen so furchterlich, daß sie vor Schreck zitterte, dennoch ging sie tapfer vorwärts, öffnete die Thür von ihres Vaters Kerker und trat hinein.

Als der Ritter von Tannenburg das Mädchen allein herein-kommen sah, so in der Mitte der Nacht, fragte er betroffen : „Was ist es, mein Kind? Brennt es?“

„Rein, ich bin nur gekommen um Ihnen Nachrichten von Ihrer Tochter zu bringen,“ erwiderte Rosa, die ihr Gesicht 5 noch immer verborgen hielt, und ihre Stimme veränderte.

„Oh, sprich schnell!“ rief der Ritter entzückt. „Sage mir, wo ist mein Kind?“

„Hier!“ schluchzte Rosa und umarmte schnell ihren Vater, der fast ohnmächtig wurde. 10

Nachdem sie einander umarmt und gefüßt, und die erste Freude und Überraschung vorbei war, erzählte Rosa ihrem Vater Alles und rief endlich triumphierend :

„Vater, komm, jetzt bist du frei! Hier sind die Schlüssel, komm schnell!“ 15

„Ah, Rosa, mein Kind, woran denkst du?“ rief der Ritter. „Das kann ja nicht sein. Du hast mir soeben gesagt, daß du dem Pförtner dein Wort gegeben, die Gefangenen gut zu hüten und jetzt willst du mich befreien? Das kann nicht sein. Mein Kind, ich verlasse diesen Kerker nicht, bis der 20 Graf mir die Freiheit schenkt, oder bis meine Freunde mich erlösen. Dein gegebenes Wort ist heilig, obgleich ich unschuldig gefangen bin.“

Rosa bat und weinte vergebens, der Ritter wollte seine Freiheit nicht nehmen, und als es tagte, mußte die traurige 25 Rosa allein hinaufgehen, sich Gesicht und Hände wieder braun färben, Feuer anmachen, und das Frühstück für die

Pförtnerin und deren Kinder zubereiten. Dann sprach die Pförtnerin:

„Rosa, heute gehe ich mit beiden Kindern in das Dorf hinunter, um meine Mutter zu besuchen. Du sollst das Essen für die Gefangenen besorgen, und dich ausruhen, da du gestern so viel arbeiten mußtest.“

Die Pförtnerin ging fort. Rosa machte das Frühstück der Gefangenen bereit, aber sie selbst aß nur eine Schüssel voll Suppe und hob ihr eigenes Frühstück für ihren kranken Vater <sup>15</sup> auf. Dann ging sie mit Korb, Schlüssel und Laternen in den Turm. Sie besorgte die Gefangenen pünktlich, wie es ihr der Pförtner befohlen, und kam zuletzt zu ihrem Vater. Sie erzählte ihm, daß sie einen kleinen Garten zwischen zwei leeren Flügeln im Schloßhof gefunden, wo er ungesehen die frische Luft, die er so nötig hätte, genießen könnte, und endlich bewegte sie ihn, dahin zu gehen.

Sie führte ihn ungesehen dahin, ließ ihn im Sonnenschein sitzen, und sprang fort, um seinen Kerker zu reinigen. Den ganzen Tag arbeitete sie, suchte ihren Vater nur auf Augenblicke <sup>20</sup> auf, und als die Sonne unterging, und sie ihn in den Kerker zurückführen mußte, war er erstaunt, die Veränderung zu sehen. Die Wände waren weiß getüncht, das hohe Fenster so klar und rein, daß viel Licht herein kommen konnte, und Alles so rein und frisch, daß der Ort nicht wieder zu erkennen war. <sup>25</sup> Rosa weinte doch, als der Vater noch hartnäbig verweigerte, seine Freiheit anzunehmen, und ging traurig wieder in die Pförtnerwohnung, wo die Pförtnerin bald eintrat.

Zwei vergingen wieder viele Tage und da Rosa den Vater nur einige Augenblicke während des Tages sehen konnte, besuchte sie ihn heimlich jede Nacht, um die zwölfe Stunde, obwohl sie immer sehr müde war, da sie den ganzen Tag arbeiten mußte, um die zankende, scheltende Frau zu befriedigen.

Sie mußte auch die Kinder hüten, wenn sie im Schloßhof spielten, wo auch die Kinder der Gräfin, unter der Obhut einer Kinderwärterin spielten. Diese verließ sie oft, um auf die Warte zu gehen, und ein wenig mit den Soldaten zu plaudern.

Eines Tages, als alle vier Kinder in dem Hofe spielten, kam ein kleiner Vogel, um aus dem großen Eimer, der über dem tiefen Brunnen mitten im Hofe hing, zu trinken. Adalbert, der kleine Sohn des Grafen, sah den Vogel, wollte <sup>20</sup> ihn fangen und sprang schnell auf den Brunnen zu. Da er ganz unbewacht war, kletterte er hinauf, und lehnte sich weit hinüber. Der Vogel entwischte der kleinen, hastenden Hand und flog fort, der Knabe aber verlor das Gleichgewicht und fiel in den Brunnen!

Die arme Mutter an ihrem Fenster, die nachlässige Kinderfrau auf dem Turm, sowohl als Rosa, die soeben in den Hof gekommen, um nach den Kindern zu sehen, sahen das Kind fallen. Rosa sprang an den Brunnen, sah hinunter in die Tiefe und entdeckte, daß das Kind nicht in das Wasser gefallen, sondern von einem großen Nagel an seinen Kleidern fest gehalten wurde. Über das Kleidchen riß <sup>25</sup> schon, und sie sah,

dass das Kind verloren wäre, wenn eine rettende Hand nicht sogleich Hilfe brächte. Blytschnell dachte sie, dass es das Kind ihres Feindes sei, aber zugleich erinnerte sie sich an ihres Vaters Lehren und war entschlossen, ihr Leben zu wagen, um das Kind zu retten.

Sie gebot schnell der Kinderfrau, die Seile fest zu halten, sprang selbst in den Eimer, und obgleich sie nicht wusste, ob die Seile reißen würden, rief sie ängstlich:

„Lass mich schnell hinunter, sonst ist das Kind verloren!“

Die Kinderfrau und der Wächter, der auch herbei geeilt, thaten, wie sie ihnen befahl, und als der letzte Hafen des kleinen Bootes eben zerreißen wollte, fing Rosa das erschrockene Kind in ihren Armen auf.

„Hinauf! Zieht uns hinauf!“ rief sie und die Beiden zogen es den Eimer hinauf.

Die angstvolle Mutter am Fenster, die vor Schreck kein Glied rühren konnte, sah den Eimer herauf kommen, und Rosa mit ihrem Kind darin. Aber alle Gefahr war noch nicht vorbei, denn die Öffnung des Brunnens war sehr weit.

Als Rosa das erschrockene Kind dem Kindermädchen reichen wollte, schwankte der Eimer, und wenig fehlte, so wäre sie mit dem Kinde in den Brunnen gestürzt.

„Das geht nicht,“ sagte sie mit blassen Lippen. „Nehmt die Stange und schwingt den Eimer ein wenig. Wenn er nahe kommt, nehmt mir das Kind aus dem Arme. Ich muss mit dem anderen die Seile fest halten. Sonst sind wir beide verloren!“

Die Gräfin sah den schwungenden Eimer, sah, dass die Kinderfrau ihr Kind schnell fachte und auf die Erde stellte, sah Rosa einen Arm um einen der Dachpfeiler werfen und ungefährdet auf den Boden springen, und dann fand sie befinnungslos niedert. Als sie die Augen wieder öffnete, war das gesuchte Kind vor ihr. Sie umarmte es laut schluchzend, und fragte nach dem mutigen Rädchen, dem sie das Leben des Kindes verdankte.

Aber als die Gräfin ihr ein Geschenk geben wollte, schlug sie es aus.

„Ach,“ sagte die schöne Edelfrau, „das ist nur eine Kleinigkeit, mein Kind. Ich kann dich nie genug belohnen. Wenn mein Mann nach Hause kommt, wird er dich ein wenig besser belohnen können. Aber jetzt mußt du den Dienst der Pförtnerin verlassen, zu mir kommen und meine Kinder hüten.“

„Ach, nein, gnädige Frau, das kann ich nicht!“ rief Rosa, die gleich dachte: „Wenn ich nicht mehr der Pförtnerin Magd bin, kann ich den Vater nicht mehr sehen!“

Doch fügte sie schüchtern hinzu: „Danke, gnädige Frau, aber ich kann die Pförtnerin nicht verlassen, sie hat zu viel zu thun.“

Die Gräfin konnte nicht verstehen, wie Rosa sich weigern konnte, den Dienst der Pförtnerin zu verlassen, aber sie bat Rosa vergebens, zu ihr zu kommen. Es kam ihr auch sehr sonderbar vor, daß ein Mädchen mit so groben Kleidern, und so braunen Händen und Gesicht, so fein sprechen konnte, und sie sagte mehrmals zu sich selbst: „In Benehmen und Spra-

„Sie ist sie so wohl erzogen als ich. Wie kann sie der rohen Pförtnerin dienen?“

Rosa mußte die Gräfin jeden Tag besuchen, und da die Gräfin sah, daß sie schöne Früchte, guten Wein und Leckeres bissen sehr freudig annahm, gab sie ihr immer etwas Gutes zu essen. „Es ist mehrwürdig,“ dachte sie oft, „sie wird immer rot vor Freude, wenn ich ihr so etwas gebe, und doch ist sie es nie in meiner Gegenwart.“

Eines Tages kam der Wächter früh zu der gnädigen Frau, bat so um eine Unterredung unter vier Augen, und erzählte ihr, daß die Magd der Pförtnerin um Mitternacht barfuß durch den Hof gegangen, die Turmhütte geöffnet und lange in dem Kerker geblieben.

„Gnädige Frau, sie ist wahrscheinlich die Verlobte eines der 15 Mörder, oder Diebe, die da gefangen sind. Sie hat die Schlüssel und wird sie eines Nachts freilassen. Wir werden alle im Schlaf gemordet werden!“

Die Gräfin war sehr erschrocken, als sie dieses hörte, aber sie sagte bald: „Ich habe schon oft mit der Magd der Pförtnerin gesprochen, sie ist ein tugendhaftes Mädchen. Ich bin gewiß, daß sie nie etwas Böses thun wird. Sie hat die Gefangenen schon seit einem Monat allein besorgt; wenn sie sie freilassen wollte, hätte sie es schon längst gethan. Dennoch muß ich erfahren, was diese nächtlichen Besuche bedeuten; wachen Sie 25 unermüdlich, und das nächste Mal, wenn sie nachts in den Turm geht, kommen Sie fogleich hierher. Ich werde dem Mädchen heimlich folgen und sehen, was sie mit den Gefangenen zu thun hat.“

Der Wächter versprach gut zu wachen, und am folgenden Abend schon rief er die gnädige Frau um Mitternacht. Sie schlich leise in den Turm, folgte Rosa die Treppen hinunter, und die Gänge entlang, und als sie einen Lichtstrom aus der offenen Thür eines Kerkers hervorquellen sah, versteckte sie sich s hinter die Thür und lauschte atemlos.

„Ah Vater,“ hörte sie Rosa sagen, „du bist doch so krank, deine Wunde ist so schmerhaft, warum willst du deine Freiheit nicht annehmen? Du weißt ja, daß der Graf kein Recht hatte, dich gefangen zu nehmen. Ich möchte weder ihm noch so seiner Familie Böses zufügen. Ja, ich habe mein Leben sogar auf das Spiel gesetzt, um den kleinen Grafen zu retten, obgleich ich mir sagte, daß es dem Grafen recht geschehen würde, wenn er für seine Sünde den Verlust seines Kindes leiden müßte. Ja, mein Vater, ich habe bisweilen so böse Gedanken, aber dann 20 denke ich an die gute Gräfin, die mir diesen Wein und diese Speisen gegeben, die dich allein am Leben erhalten. Aber, Vater, man sagt, daß der Krieg noch lange dauern kann, du wirst sterben, ehe deine Freunde dich erlösen, nimm doch deine Freiheit an!“

„Mein Kind,“ erwiderte eine tiefe Stimme, „du hast dem Gefangentwärter dein Wort gegeben, die Gefangenen gut zu bewachen, darum muß ich hier bleiben, obwohl mich das Leben im Kerker tötet. Ich bin der Ritter von Tannenburg; meine Freiheit will ich mit Ehren gewinnen, sonst bleibe ich hier.“ 25

Die lauschende Gräfin hatte genug gehört, sie ging leise wieder hinaus, sagte dem Wächter, daß Alles in Ordnung sei

und daß er sich um die nächtlichen Besuche der Magd der Pförtnerin nicht mehr bekümmern sollte, und ging zurück in ihre Gemächer.

„Ach,“ seufzte sie, „das sind gute, edle Leute! Könnte ich dem kranken Ritter nur die Freiheit geben! Ich darf aber nicht, doch wenn mein Mann zurückkommt, werde ich ihm Alles sagen.“

Die Gräfin war jetzt gütiger als zuvor gegen Rosa, gab ihr noch öfter stärlende Speise und Weine, und bewunderte so täglich mehr den Mut der edlen Jungfrau, die einer rohen Frau diente, nur um ihrem Vater tägliche Besuche abzuhalten.

„Ach,“ sagte sie oft, „wäre der Krieg nur vorbei, damit ich die Qual des armen Mädchens enden könnte.“

Eines Tages kam endlich ein Bote, mit der fröhlichen Nachricht, daß der Krieg zu Ende sei; daß der Graf binnen zwei Tagen zurückkommen würde, sammt Gefolge und Freunden, und daß ein großes Gastmahl stattfinden solle. Alle waren froh, nur die arme Rosa nicht, denn sie wußte, daß sie mit der Rückkehr des Gefangenwärters die Schlüssel hergeben müsse, und den lieben Vater vielleicht auf längere Zeit nicht mehr sehen würde.

An dem Morgen, wo der Ritter erwartet wurde, bemerkte die Gräfin, daß Rosa rotgeweinte Augen hatte, aber sie sagte kein Wort darüber. Bald hörte man den frohen Klang der Trompeten, und der Graf ritt in den Schloßhof, sprang von seinem Pferde, umarmte hastig seine Gemahlin, und hob den Knaben, seinen Liebling, hoch empor. Dann rief er seinen Vasallen und Freunden stolz zu:

„Seht den Burschen an! er wird bald groß genug sein, mit in den Krieg zu gehen.“

Er küßte ihn zärtlich, und fragte:

„Ist er immer gesund gewesen während meiner Abwesenheit?“ 5

„Ja,“ erwiderte die Gräfin, „aber dennoch hättest du ihn nicht hier gefunden, ohne die Aufopferung und den Mut eines jungen Mädchens, das ihn einem furchtbaren Tode entrück.“

„Was sprichst du vom Tode?“ rief der Graf erblässend; und die Frau erzählte ihm flüchtig die Gefahr, in welcher der Knabe gewesen.

„Wo ist das Mädchen?“ rief der Graf, „ich muß es sehen, und obgleich alle meine Reichtümer nicht genügen, um es zu belohnen, muß ich ihm meinen Dank aussprechen.“

Auf einen Wink der Gräfin wurde Rosa herbei gerufen, und da, in mitten aller seiner Freunde und Vasallen, rief der Graf:

„Du bist ein mutiges Mädchen, ich werde dir mein Leben lang dankbar sein. Meine Frau sagt mir, daß du noch gar keine Belohnung empfangen hast, du sollst haben, was du willst, mein Kind, ich kann der Retterin meines Kindes nichts versagen, und wäre es die Hälfte meines Vermögens. Sprich, was willst du?“

„Gerechtigkeit!“ rief die arme Rosa, ihm zu Füßen fallend. „Sie halten meinen Vater gefangen! Geben Sie ihn frei!“ 25

„Dein Vater gefangen? Wie heißt denn dein Vater?“

„Ritter von Tannenburg!“ antwortete Rosa zitternd.

„Ritter von Tannenburg!“ wiederholte der Graf, die Stirne runzelnd, „der soll nie aus dem Kerker kommen. Ich hasse ihn!“

„Ah, Herr Graf, Sie haben Ihr Versprechen gegeben!“ rief 5 Rosa angstlich.

„Aber das kann und will ich nicht thun!“ rief der Graf zornig.

Seine Freunde flüsterten zusammen und sagten: „Was heißt dies? Tannenburg gefangen? Seine Tochter hier vergebens um seine Freiheit flehend?“ Dann hielten sie plötzlich inne, denn die Gräfin nahm das Wort, erzählte öffentlich ihrem Manne, daß Rosa den Vater selbst hätte befreien können, und daß, wäre der Ritter von Tannenburg nicht ein ehrenhafter Mann gewesen, er das Schloß Fichtenburg in seinen Händen gehabt hätte. Er hätte die Gräfin und ihre zwei Kinder töten, und sich reichlich entschädigen können, für Alles, was man ihm angethan.

Dann fiel sie vor ihrem Manne auf die Knie mit dem kleinen Sohne, der seine Bitten mit den ihrigen vereinte.

„Lieber Papa, mache Rosa glücklich. Sie hat den kleinen Adalbert aus dem finsternen Brunnen gerettet.“

Die flehenden Stimmen von Rosa, der Gräfin und dem Kleinen, rührten auch die harten Krieger, und sie riefen Alle laut:

„Herr Graf, Sie haben Ihr Ehrenwort gegeben. Sehen Sie den Ritter in Freiheit, sonst...“ fügten einige Stimmen drohend hinzu.

Aber die Drohung war nicht mehr nötig. Der Graf konnte den Bitten seines Kindes nicht widerstehen und rief gerührt:

„Ja, der Ritter von Tannenburg soll frei sein, und da ich nicht an Grobmutter zurückbleiben möchte, soll er sein Schloß 5 und seine Reichtümer alle zurückhaben. Kettlermeister, gehen Sie und befreien Sie den Ritter!“

„Rein!“ rief seine Frau, „das soll seine liebende Tochter, das gnädige Fräulein von Tannenburg, selbst thun. Aber zuerst kommen Sie mit mir, mein Kind,“ fügte die Gräfin hinzu. 10

Sie führte die glückliche Rosa in ihr Gemach, half ihr Gesicht und Hände von der braunen Farbe befreien; zog ihr ein schönes, weißes Atlaskleid an, und nachdem sie so ihres Standes würdig geschmückt war, führte sie sie in den großen Saal, wo alle Ritter über ihre Schönheit erstaunten. 15

Von dem Grafen begleitet, ging Rosa zum Leiternmal in den Kerker, öffnete die Thüre, und rief vor Freude schluchzend:

„Vater, lieber Vater, du bist frei!“

Erst nach einiger Zeit sah sie, daß ihr Vater auch reich angezogen war; und der Graf sagte:

„Mein gnädiges Fräulein, einige Freunde sind hierher gekommen, um Ihren Vater auf seine Erlösung vorzubereiten, denn sie fürchteten, daß die plötzliche Freude ihm schädlich sein würde, da er noch so schwach ist.“

„Aber jetzt, Tannenburg,“ fügte er hinzu, „müssen Sie mir verzeihen. Ich bin ein ehrloser Mensch gewesen, aber wenn Sie mich wieder als Freund annehmen wollen, werden Sie sehen, daß ich Sie für Alles entschädigen werde.“

Der Ritter von Tannenburg, der ihn einst innig geliebt, und der ihn gut kannte, reichte ihm freundlich die Hand, und dann gingen sie alle zusammen in den Speisesaal, wo Rosa und ihr Vater rechts und links an der Seite des Hausherrn saßen, und den Gästen ihre Erlebnisse erzählen mußten. Alle bewunderten den Mut des tapferen Mädchens, das tiefe Ehrgesühl des Vaters, die Güte der Gräfin, und die Selbstüberwindung des Grafen.

Als die Mahlzeit beinahe zu Ende war, hörte man einen großen Lärm in dem Schloßhof, die Thüren flogen auf, der Sohn des Kaisers trat hastig ein, und rief laut:

„Graf von Fichtenburg, der Kaiser befiehlt Ihnen, den Ritter von Tannenburg sogleich aus Verhaft zu lassen, ihm alle seine Güter zurückzugeben, und ihn zu entschädigen, sonst sind Sie des Todes.“

Der Graf sprang auf und sprach:

„Ich habe den Befehl des Kaisers nicht abgewartet; hier ist der Ritter frei, und ich habe ihm schon versprochen, ihm sein Vermögen zurückzugeben.“

Natürlich war des Kaisers Sohn sehr erstaunt. Er ließ sich Alles erzählen, sah die schöne Rosa bewundernd an, und ging wieder an den kaiserlichen Hof zurück, wo er seinem Vater Alles erzählte und hinzufügte:

„Vater, Sie haben mich schon mehrmals an das Heiraten gemahnt. Wenn Sie mir das gnädige Fräulein von Tannenburg zur Gemahlin geben können, werde ich sogleich heiraten, wenn es Ihnen beliebt.“

Der Kaiser war sehr froh, dies zu hören. Er schickte sogleich einen Boten mit einem Heiratsantrag nach Tannenburg, und nach kurzer Zeit wurde Rosa des Prinzen Gemahlin, und später sogar Kaiserin von Deutschland!

### 8. Der Bauer und der Advokat.

Es war einmal ein reicher, aber sehr unwissender Bauer. Er hatte ein schönes Gut, das er von seinem Vater geerbt hatte, war sparsam und arbeitsam und wurde von seines Gleichen sehr geschätzt.

Ungefähr zwei Stunden entfernt von seinem Gute lag eine große Stadt, wohin er sich wöchentlich begab, um sein Vieh, <sup>10</sup> Heu, Korn und noch viele Produkte zu verkaufen. Auf dem Marktplatz, unter seines Gleichen, hörte er Manches besprochen, und da das Thema oft Gerichtssachen berührte, hörte er oft den Namen eines berühmten Sachwalters der Stadt.

Jedermann lobte ihn und sagte, daß er weiser und verständiger als irgend ein anderer sei. Der Bauer, der an einem Markttage früher als gewöhnlich seine Geschäfte abgefertigt hatte, und der schon seit langem sehr neugierig war, den berühmten Advokaten zu sehen, ging nach seiner Geschäftsstube. Als er eintrat, wurde er von einem Schreiber empfangen. <sup>20</sup>

„Ich möchte den Advokaten sprechen,“ sagte der Bauer.

„Er ist jetzt beschäftigt, aber er wird bald wieder frei sein. Seien Sie sich und warten Sie ein wenig,“ erwiderte der Schreiber höflich.

Der Bauer, der es nicht eilig hatte, ließ sich das Warten gefallen, und nach einer halben Stunde war der Advokat zu sprechen. Er ließ ihn in sein Privatzimmer eintreten. Der Bauer sah ihn neugierig an und sagte:

„Sind Sie der Herr Advokat?“

„Ja, der bin ich,“ antwortete der berühmte Mann.

„Nun, ich habe oft gehört, daß Sie so klug sind, darum bin ich gekommen, um Sie um eine Consultation zu bitten.“

„Nun, ich siehe Ihnen zu Diensten!“ antwortete der Advokat.

Aber da der Bauer gar nichts mehr sagte, gedachte er, ihm zu helfen. „Wollen Sie ein Gut kaufen?“

„Nein,“ antwortete der Bauer, „dafür bin ich noch nicht reich genug!“

„Wollen Sie vielleicht Ihr Gut verkaufen?“

„Nein, Herr Advokat, behüte Gott, daß ich das Gut, das ich von meinem Vater erbte, verkaufen muß!“

„Nun,“ sagte der Advokat, „was wollen Sie denn?“

„Eine Consultation,“ antwortete der Bauer kurz, und fügte nichts hinzu.

„Wollen Sie Ihr Testament schreiben, einen Prozeß machen, oder einen Heiratscontract ausschreiben lassen?“ fragte der Advokat. „Sagen Sie mir nur, wie ich Ihnen dienen kann, und ich siehe Ihnen zu Befehl.“

„Nein,“ sagte der Bauer, „ich will weder Testament, noch Heiratscontract haben, ich wünsche nur eine Consultation, weil Jedermann versichert, daß Sie so klug sind. Die will ich auch

ehrlich bezahlen, ich habe Geld genug dafür!“ sagte er stolz, und schlug mächtig auf seine Geldtasche.

Der Advokat, dem ein Licht aufgegangen war, setzte sich, nahm einen Bogen Papier und eine Feder und sagte:

„Wie heißen Sie?“

„Bernhardt,“ antwortete der Bauer, der ganz stolz war, daß der Advokat ihm endlich die gewünschte Consultation bewilligte.

„Sind Sie ledig, oder verheiratet?“

„Verheiratet seit fünfundzwanzig Jahren.“

„Haben Sie Kinder?“

„Fünf: drei stattliche Söhne und zwei brave Töchter!“

„Wie alt sind Sie?“

„Drei und fünfzig Jahre nächsten Winter.“

„Gut!“ sagte der Advokat, schrieb hastig einige Zeilen auf den Papierbogen, faltete ihn zusammen, und übergab ihn dem stolzen Bauern.

„Wiediel bin ich Ihnen schuldig?“ fragte er.

„Drei Thaler.“

Der Bauer zahlte ohne Murren, und ging zufrieden nach Hause.

Es war schon Nachmittag, als er dahin kam, und er war müde nach seiner langen Fahrt. Seine Frau kam ihm entgegen und sagte:

„Bernhardt, was sollen wir thun? Sollen wir das Heu bis morgen liegen lassen, oder sollen wir es noch heute in die Scheune bringen? Das Wetter ist schön, keine Wolken stehen am Himmel, aber es könnte doch ein Gewitter geben, und dann wäre das Heu verdorben.“

Der Bauer, der keinen Verlust erleben möchte, und der sich doch fast zu müde fühlte, um noch mehrere Stunden angestrengte Arbeit auszuhalten, konnte sich nicht entschließen, was er thun sollte. Auf einmal erinnerte er sich an die Consultation, die er am selben Tage gelaufen hatte. Sein düsteres Gesicht heiterte sich plötzlich auf. Er zog das Papier aus der Tasche, übergab es seiner Frau, da er selbst nicht lesen konnte, und rief:

„Frau, da ist der Rat des klügsten Advokaten in der Stadt. Lies ihn, wir wollen uns darnach richten.“

Die Frau entfaltete das Papier, und las:

„Verschiebe nie auf morgen, was heute geschehen kann.“

„Da!“ rief der Bauer freudig, „da ist die Antwort auf deine Frage, und da ich sie doch ziemlich teuer bezahlen mußte, wollen wir uns darnach richten.“

Obgleich er so müde war, ließ er wieder anspannen, ging selbst hinaus und arbeitete bis es Nacht war, und bis alles Heu herein gebracht war. Da es wunderschönes Wetter war, wurde er von allen seinen Nachbarn wegen seiner Haf<sup>1</sup>t ausgelacht. Aber während der Nacht kam ein heftiges Gewitter, das viel Schaden verursachte.

Der Bauer, der Dank seiner Consultation gar nichts dabei verloren hatte, rühmte den Advokaten, der ihm so gut geraten, und da er den Rat nie vergaß, wurde er täglich wohlhabender. Oft hielt er seinem Wagen vor dem Hause des Advokaten an, um seinem Ratgeber ein Paar Hühner, einige frische Eier, oder schöne, reife Früchte zu überbringen.

### 9. Das hölzerne Kreuz.

Frau von Linden wohnte in einem schönen Landhause, wo sie sich jedoch sehr einsam fühlte, da ihr Mann und ihre Kinder alle gestorben waren. Ihre Verwandten liebte sie nicht, weil sie sehr eignenmäßige Leute waren.

Die gute Frau war selbst gar nicht eignenmäßig, von Morgen bis Abend dachte sie nur, wie sie den Armen und Kranken helfen könnte, und wie sie Gutes thun könnte.

Eines Tages mußte sie in die Stadt gehen, und als ihre Geschäfte zu Ende waren, ging sie in das Münster, um die schönen Statuen und Gemälde zu sehen, und sich ein wenig in dem fühlen, dunkeln, heiligen Raume auszuruhen.

Die große Kirche war um diese Stunde ganz leer und still, und nachdem sie andächtig gebetet, ging Frau von Linden umher und bewunderte die Gemälde und Statuen.

Sie schaute die großen Pfeiler an, schaute in die Wölbung hinauf, blieb lange vor den schönen, heiligen Bildern stehen, und kam endlich zu der letzten Kapelle, wo nur noch ein sehr kleines Licht brannte.

Es war in dieser Kapelle so dunkel, daß Frau von Linden wußte (dachte), ganz allein zu sein, bis sie ein unterdrücktes Schluchzen hörte.

„Wer ist da?“ rief sie erstaunt.

Das Schluchzen hörte einen Augenblick auf, und eine leise, klägliche Stimme erwiederte schüchtern: „Ich bin es.“

Frau von Linden, die an der Stimme fogleich erkannte, daß es ein Kind war, das so leise geschluchzt hatte, sagte freundlich;

„Komm hierher Kind, und sage mir, warum du so schluchst.“

Jetzt trat aus dem Dunkel ein kleines Mädchen hervor. Es war ein Kind von ungefähr acht Jahren und obhutn etwas ärmlich, doch sehr reinlich gekleidet.

„Nun, Kleine,“ sagte die gute Frau, das Kind bei der Hand nehmend, „erzähl mir jetzt, warum du ganz allein hier bist, und warum du so trüglich weinst. Was fehlt dir wohl?“

„Ach,“ seufzte das Kind, „ich weine, denn Vater und Mutter sind beide tot, und meine Verwandten sind alle so arm und haben so große Familien, daß sie sich meiner nicht annehmen können. Morgen muß ich das Haus verlassen, wo ich mit meinen Eltern so glücklich lebte, denn ich habe kein Geld, um die Wiete zu bezahlen.“

„Hast du gar keine Freunde?“ fragte die Dame erstaunt.

„Ja, der gute Priester ist mein Freund, er hat mir heute zu essen gegeben, und dann hat er mich hierher geschickt, um Gott um Hilfe zu bitten. Er hat gesagt, daß Gott das Gebet der verwaisten Kinder immer erhört, und daß Er mir sicher helfen werde.“

Die Dame sagte mit Rührung:

„Der gute Priester hat Recht, mein Kind. Komm, zeige mir, wo er wohnt. Ich möchte ihn gerne sprechen.“

Die Dame nahm das Kind bei der Hand und ging mit

ihr zum Priester. Er empfing sie sehr freundlich, sagte ihr, daß das Mädchen das Kind ehrbarer Leute sei, und daß es sehr arm und ganz verlassen sei.

„Nun,“ erwiderte die Dame, „da das Kind ohne Mittel und ohne Freunde ist, so will ich mich ihrer annehmen. Sie soll bei mir in meinem Landhause wohnen. Ich werde sie in die Schule schicken, sie soll alles lernen, was ein Mädchen wissen sollte, damit sie einmal eine gute Frau und Mutter werden, oder damit sie einst ihr Brot verdienen kann.“

Die gute Dame nahm das verwaiste Kind mit, und hielt 10 Wort. Das Mädchen ging fleißig in die Schule, und als sie größer wurde, lernte sie alles, was eine gute Hausfrau wissen muß.

Die Jahre gingen schnell vorbei, und als das Mädchen zwanzig Jahre alt war, starb ihre Wohlthäterin. Sophie, so 15 hieß das Mädchen, pflegte sie zärtlich bis zu ihrem Tode, und ehe die Dame verschob, sagte sie:

„Sophie, du bist ein treues Mädchen gewesen, und es freut mich, daß du den jungen Gärtner Hans heiraten sollst. Er ist ein guter, fleißiger Mann, und du wirst eine glückliche Frau werden.“

Als die Dame endlich starb, hielt sie ein kleines, hölzerne Kreuz in der Hand, das sonst immer über ihrem Bett gehangen, und das sie sehr gern gehabt hatte.

Nachdem das Begräbnis vorüber war, kamen die Erben 25 alle herbei, und der Advokat nahm das Testament der guten Frau und las es ihnen vor. Die Dame hatte der Bäuerin

eine Summe von dreitausend Thalern hinterlassen, und dabei stand auch im Testamente:

„Sophie ist mir eben so lieb, als ob sie meine Tochter wäre. Darum soll sie, nebst der Summe von dreitausend Thalern, die ich ihr hinterlasse, noch etwas als Andachten haben. Sie darf selbst unter allen meinen Habseligkeiten auswählen, was ihr am liebsten ist.“

Die Erben waren sehr entrüstet als sie dieses hörten. Schon die Summe vom dreitausend Thalern schien ihnen zu viel. Sie fürchteten, daß die Waise etwas sehr kostbares wählen würde. Aber, obgleich die Köchin und die anderen Dienstboten ihr rieten, die Diamanten oder die Perlen der verstorbenen Frau zu wählen, sagte die Waise:

„Nein, das will ich nicht thun. Die Dame hat mir schon so viel gegeben. Ich möchte die Erben nicht berauben. Der kleinste Gegenstand, den meine Wohlthäterin geliebt, und den ich in ihren Händen gesehen, ist mir viel lieber als Andachten, als etwas so kostbares.“

„Sehen Sie,“ fuhr sie fort, „dieses hölzerne Kreuz möchte ich am allerliebsten haben, denn sie hielt es noch in ihrer Hand, als sie verschied.“

Die Erben waren sehr froh, als die Waise das kleine, hölzerne Kreuz wählte, und da sie alle fürchteten, daß das Mädchen ihre Wahl bereuen würde, holten sie ein Papier herbei und schrieben darauf:

„Als Andachten an meine Wohlthäterin habe ich das hölzerne Kreuz gewählt. Dieses ist mein, und ich werde nie Anspruch auf irgend etwas Anderes machen.“

Dieses Papier mußte Sophie unterzeichnen, und sie that es gern, denn sie war mit dem hölzernen Kreuz ganz zufrieden und verlangte nicht mehr.

Einige Zeit nachher heiratete sie den jungen Gärtner. Es ging ihnen ganz gut, bis er eines Tages von einem Baume herunterfiel. Er war durch diesen Fall schwer verletzt (verwundet), und als er nach einer langen Krankheit wieder aufstehen konnte, fehlte ihm ein Arm und er konnte nicht mehr in dem Garten arbeiten.

Die lange Krankheit hatte Sophiens Ersparnisse verzehrt, und nun fannen sie auf Mittel und Wege, um ihr Brot zu verdienen. Endlich sagte der Mann:

„Siehst du, mein treues Weib (Frau), ich werde nie mehr in dem Garten schaffen (arbeiten) können. Ein kleines Geschäft aber könnte ich noch besorgen. Es ist kein Kaufladen im Dorfe. Wenn wir das Geld, welches dir die selige Frau in ihrem Testamente hinterließ dazu brauchen könnten, würde es leicht sein, ein kleines Haus im Dorfe zu mieten, Waren zu kaufen, und dann könnte ich unser Brot als Kaufmann anstatt als Gärtner verdienen.“

Dieser Vorschlag schien der Frau sehr gut, und sie ging sogleich zu dem Verwalter der verstorbenen Frau, um ihr Geld in Empfang zu nehmen. Der Verwalter aber sagte ihr, daß die selige Frau in ihrem Testamente bestimmt habe, daß das Geld ihr nur übergeben werden sollte, wenn sie <sup>20</sup> fünfundzwanzig Jahre alt geworden.

Als Sophie dieses hörte, war sie sehr traurig, und ging

langsam nach Hause, wo sie ihrem Manne alles erzählte.  
Nach langem Nachdenken sagte er endlich:

„Nun, wir können unterdessen doch nicht verhungern. Vielleicht könnten wir die nötige Summe borgen und sie nächstes Jahr zurückzuzahlen, wenn du dein Geld bekommst.“

Der Frau gefiel dieser Plan sehr gut und bald fanden sie einen reichen Nachbarn, der ihnen das Geld gern vorstrecken wollte, und sie versprachen ihm, das Kapital nebst Zinsen im folgenden Jahre zurückzuzahlen.  
10 Jetzt ging alles wieder gut bis sie auf einmal hörten, daß der Sachwalter plötzlich auf und davon gegangen, und daß er alle ihm anvertrauten Gelder mitgenommen hätte. Er war so heimlich fortgegangen, daß man ihn nicht finden konnte, und bald wurde es überall bekannt, daß er ein ehrloser Dieb gewesen und daß er das Geld vieler Leute gestohlen habe.

Bald erreichte die schlimme Nachricht den kleinen Laden, wo Sophie und ihr Mann sich so viele Mühe gegeben, um alles in bester Ordnung zu halten und ihr Brot ehrlicher 20 Weise zu verdienen.

Als diese Nachricht auch dem Manne, der ihnen das Geld geliehen hatte, zu Ohren kam, kam er sogleich in den kleinen Laden und sagte Sophie, wenn sie ihm das Geld, das er ihnen geliehen, nicht sogleich zurückzuzahlen, würde es er Haus und Waaren im Besitz nehmen, um sich zu entschädigen.

Als er fortgegangen, sahen sich die Eheleute traurig an.

„Liebe Frau, was ist jetzt zu thun?“ rief der Mann in Verzweiflung. „Das geliehene Geld können wir nicht so schnell zurückzuzahlen. Der Nachbar will nicht warten, und wir werden mit unseren drei kleinen Kindern aus diesem Hause ziehen müssen. Wir werden alle verhungern, denn ich kann 5 nicht mehr arbeiten. Ich bin nicht stark genug, und mit einem Arme bin ich so gut wie hilflos. Der liebe Gott hat uns sicher vergessen.“

„Ach, lieber Mann, das kann nicht sein! Er vergißt seine Kinder eben so wenig, wie wir die unfreien. Wir wollen 10 zu Ihm beten. Vielleicht zeigt Er uns einen Ausweg, so daß wir unser Brot ehrlich verdienen können.“

Die Frau ging jetzt in ihr Zimmer, nahm das kleine hölzerne Kreuz, das Andenken an ihre Wohlthäterin, führte es und dachte:

„Ach, wie leid würde es der guten Frau thun, wenn sie wüßte, wie unglücklich ich jetzt bin?“

Dann ließ sie das kleine Kreuz zu Boden fallen, fiel auf die Kniee und betete inbrünstig. Ihr Herz wurde bald leichter und als sie wieder auffand, sah sie das Kreuz auf dem 20 Boden liegen, und hob es sorgfältig auf.

Ein Stückchen Holz war im Fallen davon abgebrochen. Als sie es wieder an das Kreuz lieben wollte, sah sie zum erstenmal, daß das Kreuz hohl war, und geöffnet werden konnte.

Als sie es geöffnet, schrie sie in freudiger Überraschung auf, 25 denn im Innern des hölzernen Kreuzes war ein wunderschönes Diamanten-Kreuz versteckt.

Sogleich trug sie dasselbe zu ihrem Manne, der auch sehr darüber erstaunt war. Als sie den Adolofaten befragte, ob sie die Edelsteine behalten dürfte, sagte er :

„Gewiß, gute Frau, die Diamanten gehören Ihnen.“

5 Die Erben waren sehr böse, als sie hörten, daß Sophie Diamanten in ihrem hölzernen Kreuz gefunden, aber sie konnten keine Ansprüche darauf machen, denn sie hatten selbst das Papier geschrieben, worin es bestimmt hieß, daß das Kreuz Sophien gehöre.

10 Sophie verkaufte nun schnell die schönen Diamanten, und bekam Geld genug, um alle ihre Schulden zu bezahlen. Das Geschäft ging jedes Jahr besser und die Familie litt keinen Mangel mehr.

So lange sie lebte, erzählte Sophie ihren Kindern und 15 Enkeln (Kinbeskindern) die Geschichte von dem hölzernen Kreuz, und fügte immer bei :

„Wenn man nur seine Pflicht thut und dem lieben Gott vertraut, braucht man nichts zu fürchten, denn Er wird Alles gut machen, obgleich manchmal Alles sehr finster aussieht.“

—

#### 10. Der Lange, der Breite und der Scharfäugige.

10 Es war einmal ein alter König, der nur einen einzigen Sohn hatte, den er sehr gern hätte heiraten sehen. Aber der junge Mann konnte keine Braut finden, und der Vater gab ihm endlich einen goldenen Schlüssel und sagte :

#### Der Lange, der Breite und der Scharfäugige.

89

„Mein Sohn, gehe in das obere Stockwerk des Turmes, sieh dich dort um, und sage mir, welche Prinzessin dir dort am besten gefällt.“

Der Prinz ging in das obere Stockwerk des Turmes, öffnete eine kleine, eiserne Thür mit dem goldenen Schlüssel, 5 und kam in ein Zimmer mit zwölf Fenstern. Auf jedes Fenster war das Bild einer wunderschönen Prinzessin gemalt.

Der Jüngling sah sich erstaunt um, denn die schönen Prinzessinnen erröten, lächelten, streckten die Hände aus, 10 kurz, schienen lebendig; nur konnten sie nicht sprechen. Sie waren alle so blendend schön, daß der Prinz keine besondere auswählen konnte, und zögernnd da stand, bis er sah, daß das eine Fenster mit einem weißen Vorhang bedekt war.

15

Er trat schnell zu diesem Fenster, zog den Vorhang zurück, und sah eine sehr schöne Prinzessin, die aber so blaß und elend aussah, als ob sie eben aus dem Grabe gestiegen wäre. Der Prinz sah sie eine Weile lang schweigend an, erbarmte sich ihrer, und rief laut. „Diese, und keine Andere, will ich zur Gemahlin, und sollte es mir mein Leben kosten!“

Die wunderschöne, blaße Prinzessin wurde rosenrot bei diesen Worten, und sogleich verschwanden alle Bilder. Der Prinz ging schnell die Treppen hinunter und erzählte seinem Vater, wie er den Vorhang von dem Bilde gezogen und 20 wie er die schöne, blaße, leibende Prinzessin am liebsten haben möchte. Der König aber rief traurig :

„Ach, mein Sohn, warum hast du gerade diese blassen, leidende Prinzessin gewählt? Du wirst jetzt große Gefahr laufen, denn die Prinzessin wird von einem Zauberer gefangen gehalten, und Alle, die versuchten, sie zu befreien, sind nie zurückgekommen. Aber da du dein Wort gegeben, mußt du jetzt gehen, und ich hoffe, daß du bald wohlbehalten mit deiner Prinzessin heimkommen wirst!“

Der Jüngling verabschiedete sich von seinem Vater, und ritt mutter fort, um seine schöne Braut zu holen. Er kam bald in einen dichten Wald, wo er einem großen Manne begegnete, der ihm laut rief:

„Halt, Prinz! nehmen Sie mich in Ihren Dienst. Ich möchte mit Ihnen gehen. Sie werden nie bereuen, daß Sie mich mitnahmen!“

„Wer sind Sie?“ fragte der Prinz kurz, „und was können Sie thun?“

„Ich heiße der Lange, und ich kann mich nach Belieben verlängern. Sehen Sie das Nest, da, auf dem Baume? Ich will es Ihnen holen!“

Der Lange streckte sich höher und höher bis sein Kopf die Bäume überragte, nahm das Nest, wurde plötzlich kleiner und kleiner, und reichte es dem Prinzen.

„Das ist sehr schön!“ sagte der Prinz, „aber Vogelnester nützen mir nicht viel. Ich möchte meinen Weg aus diesem Walde finden!“

„Nun, das ist sehr leicht,“ rief der Lange.

Er streckte sich wieder in die Höhe bis er dreimal so

hoch als der höchste Baum war, und sah sich neugierig um. In einigen Minuten wurde er wieder klein, nahm den Zügel von des Prinzen Pferd, und führte ihn bald aus dem dichten Walde hinaus. Da war eine weite Ebene, und jenseits derselben konnte man große, graue Felsen sehen. 5

„Ach!“ sagte der Lange plötzlich, „Da ist mein Kamerad! Sie sollten ihn auch in Ihren Dienst nehmen!“

Der Prinz sah einen kleinen, dicken Mann. Er fragte ihn neugierig, wer er sei, und was er wohl thun könne.

„Ich bin der Breite. Ich kann mich sehr breit ausdehnen! Machen Sie Platz und ich will Ihnen zeigen, wie weit ich mich ausdehnen kann.“

Der Lange nahm das Pferd beim Zügel und führte es schnell wieder in den Wald. Als der Prinz sich umwandte, sah er, daß der Breite sich so ausgedehnt, daß er die ganze Ebene füllte.

„Nun, das ist, wenigstens, etwas sehr außerordentliches!“ rief der Prinz erstaunt. „Breiter, du kannst kommen. Ich nehme dich in meinen Dienst auf!“

Die drei Reisenden gingen weiter, und kamen bald zu einem Manne, der die Augen verbunden hatte.

„Fürst!“ rief der Breite, „hier ist unser dritter Kamerad. Sie sollten ihn auch in Ihren Dienst nehmen!“

„Ach!“ sagte der Fürst mitleidig, „der arme Mann ist ja blind.“

„Nein,“ rief der Mann mit den verbundenen Augen. „Ich bin nicht blind, sondern ich habe so scharfe Augen,

dass ich der Scharfängige heiße. Meine Augen sind so scharf, mein Prinz, dass ich durch die härtesten Steine sehe kann, denn sie spalten sich alle sobald als ich meinen Verband abgenommen und sie fest anziehe!"

s „Nun," erwiderte der Prinz, „ich möchte gern wissen, was hinter jener Felswand steht, können Sie mir das sagen?"

„Das kann ich!" rief der Scharfängige.

Er streifte den Verband ab und sah die Felsen fest an.

Sogleich spalteten sie sich, und der Prinz wurde ein eiserenes Schloss gewahr, wo der Zauberer die schöne Prinzessin, die er liebte, gefangen hielt.

Da der Länge, der Breite und der Scharfängige mit ihm waren, und jedes Hindernis sogleich aus dem Wege schafften, kamen sie bald zu dem eisernen Schlosse, dessen Thüren sich weit öffneten, um ihnen den Eintritt zu erleichtern, aber die sich schlossen sobald sie hinein gegangen waren.

Der Prinz und seine drei Gefährten sahen sich erstaunt um. Niemand war da, um sie zu begrüßen, und nachdem der Prinz sein Pferd in den Stall gebracht, traten sie in das Schloss.

Im Hofe, im Stall und auch im großen Saale sahen sie viele Herren und Dienner, aber alle waren versteinert. Endlich kamen sie in den Speisesaal, wo die Dienner alle versteinert waren, aber wo eine reichlich gedekte Tafel ihrer wartete. Sie aßen und tranken, und als sie sich nach einem Platz zum Schlafen umsahen, öffneten sich die Thüren weit und der Zauberer führte eine schöne, blaue Prinzessin herein.

Der Zauberer hatte einen schwarzen Rock, einen langen, weißen Bart, weiße Haare, und statt eines Gürtels, hatte er drei eiserne Ringe um den Leib. Die Prinzessin trug ein weißes Kleid, eine Perlenkrone, einen silbernen Gürtel, und sah blaß und traurig aus.

Der Prinz erkannte die Prinzessin, und wollte ihre schöne, weiße Hand küssen, aber der Zauberer rief:

„Halt, mein Prinz! Ich weiß ganz gut, dass Sie diese Prinzessin freien wollen. Nun, Sie sollen sie haben, wenn Sie die drei ganzen Räte hindurch nicht einmal aus den Augen lassen. Wenn sie verschwindet, sollen Sie, wie alle Ihre Vorgänger, auch versteinert werden."

Der Zauberer führte die schöne Prinzessin zu einem Stuhle, in mitten des Zimmers, und ließ sie da. Der Prinz saß an ihrer Seite und sprach zu ihr, sie aber erwiderte kein Wort.

Er dachte, dass er wach bleiben und die schöne Prinzessin nicht aus den Augen lassen würde, aber er schlief dennoch ein.

Der Länge, der sich dreimal um den Stuhl der Prinzessin gewickelt hatte, schlief auch ein; so wie auch der Breite und der Scharfängige.

Als der Morgen heranbrach, wachten sie alle auf, und sahen, dass die Prinzessin verschwunden war. Der Prinz jammerte laut, aber der Scharfängige nahm seinen Verband ab, ging ans Fenster und rief:

„Jammern Sie nicht, mein Prinz. Ich sehe die Prinzessin. Hundert Meilen von hier ist ein Wald. In diesem

Wasde ist eine Eiche; an der Eiche ist eine Eichel und darin ist die Prinzessin! Wir wollen sie holen."

Der Lange nahm den Scharfängigen auf seine Schultern und machte sich so lang, daß er bei jedem Schritt zehn Meilen zurücklegen konnte. In einigen Minuten brachten sie die Eichel dem Prinzen.

„Werfen Sie sie auf den Boden, mein Prinz!“ rief der Lange, und sobald der Prinz dieses gethan, stand die schöne Prinzessin vor ihm. In demselben Augenblick öffneten sich die Thüren weit und der Zauberer trat herein. Als er die Prinzessin gewahr wurde, war er so böse, daß einer der eisernen Ringe um seinen Leib zerbrach. Er führte die Prinzessin aus dem Saale, und der Prinz und seine drei Diener waren den ganzen Tag allein. Sie hatten genug zu essen und zu trinken, aber sie konnten weder Zauberer noch Prinzessin finden, und sahen nichts als versteinerte Männer.

Am Abend aber führte der Zauberer die Prinzessin wieder in den Saal, und der Prinz und seine Gefährten wachten wieder.

Aber da sie sehr müde waren, schließen sie endlich alle ein, und als der Prinz aufwachte, war die Prinzessin wieder verschwunden. Er wachte seine Diener auf. Der Scharfängige nahm seinen Verband ab und rief laut:

„Zwei hundert Meilen von hier ist ein Berg. Auf dem Berge ist ein Felsen. In dem Felsen ist ein Edelstein, und das ist die Prinzessin! Wir wollen sie holen.“

Der Lange nahm den Scharfängigen auf seinen Rücken und trug ihn schnell zu dem Berg. Der Scharfängige zerstörte den Felsen mit seinen scharfen Augen, und brachte dem Prinzen den Edelstein. Der warf ihn auf den Boden und die schöne Prinzessin stand mitten im Saale als die Thüren sich öffneten und der Zauberer hereintrat.

Als er die schöne Prinzessin da stehen sah, war er so böse, daß ein zweiter eiserner Ring zerbrach! Er führte die Prinzessin wieder hinaus und ließ den Prinzen und seine Diener wieder den ganzen Tag allein. Am Abend führte er die schöne Prinzessin zum dritten Mal herein und sagte:

„Wenn ich die Prinzessin morgen nicht hier finde, so werden Sie alle versteinert werden!“ und ließ sie allein.

Obwohl alle sich vornahmen, nicht zu schlafen, schliefen alle doch ein, und als der Prinz aufwachte, war die schöne Prinzessin wieder verschwunden. Der Scharfängige streifte seinen Verband ab und rief laut:

„Drei hundert Meilen von hier ist das schwarze Meer. Auf dem Grund dieses Meeres ist eine Schale. In der Schale ist ein goldener Ring. Das ist die Prinzessin. Wir müssen alle drei dahin gehen, um sie zu holen!“

Der Lange trug den Breiten und den Scharfängigen schnell dahin, streckte seinen Arm so weit als möglich aus, aber konnte dennoch den Boden des Meeres nicht erreichen. Dann dehnte sich der Breite so viel als möglich aus, und trank so viel Wasser, daß der Lange die Schale endlich erreichen konnte. Er nahm den Ring und ging schnell zurück,

denn es war bald Zeit zum Sonnenaufgang. Er ließ den Breiten fallen und das Wasser, das er getrunken, bildete einen See in einem Thal.

Der Lange ging aber schnell weiter und kam in das Schloß, <sup>5</sup> als die Thüren sich öffneten. In demselben Augenblick warf er den goldenen Ring auf den Boden, und als der Zauberer herein trat, sah er die schöne Prinzessin.

Er war so böse, sie wieder da zu finden, daß der dritte eiserne Ring zerbarst. Dann wurde er in einen Raben verwandelt und flog pfeilschnell davon. Alle die versteinerten Leute wurden jetzt lebendig. Die Prinzessin wurde rosenrot, und konnte wieder sprechen. Der glückliche Prinz führte sie seinem Vater zu, heiratete sie, und seine drei Diener, der Lange, der Breite und der Scharflügige, tanzten lustig bei dem Hochzeitsfest. Sie wollten aber dem Prinzen nicht mehr dienen und gingen in die Welt hinaus, wo man sie noch finden kann. So lautet das Märchen!

---

## 11. Die Taube.

Auf einem ziemlich hohen Berge in Deutschland stand ein altes Schloß. In dem Schloße wohnte der Ritter von Hassenburg mit seiner schönen Frau und ihrer kleinen Tochter Elsa. Der Ritter war ein sehr guter und tapferer Mann, immer bereit, den Armen und Schwachen zu helfen.

Seine Frau, Ottilie, besuchte die Kranken und Armen

und gab viele Almosen. Die Unglücklichen kamen immer zu ihr, um ihr ihr Leid zu klagen und konnten die Güte der schönen Frau nicht genug loben. Die kleine Tochter Elsa war ungefähr zehn Jahre alt und blieb immer bei ihrer Mutter.

Das Schloß war sehr einsam, denn außer dem Dorfe am Fuße des Berges waren keine Häuser in der Nähe. Zu jener Zeit, im vierzehnten Jahrhundert, hatten die Kinder nicht so schöne Bücher und Spielsachen wie jetzt.

Die kleine Elsa konnte zwar lesen und schreiben, auch <sup>10</sup> nähen und stricken, aber ihre größte Freude war, in ihrem kleinen Garten viele bunte Blumen zu ziehen.

Eines Tages als sie bei der Mutter unter einem dicht belaubten Baume im Garten saß, hörten sie plötzlich ein Krahen und im nächsten Augenblick fiel ihnen ein großer Raubvogel vor die Füße. Die kleine Elsa schrie sehr, und ihr Geschrei verscheuchte den Vogel, der schnell fortflog.

„Schrei nicht so, meine Tochter,“ sagte die Mutter. „Der Vogel ist schon wieder fort. Es war ein Raubvogel. Er <sup>20</sup> wollte uns nichts zu Leide thun, aber verfolgte wahrscheinlich einen anderen Vogel.“

Sie hörten jetzt ein kleines Geräusch hinter sich, und fanden, unter einem Busche, eine schöne, weiße, verwundete Taube.

Die kleine Elsa hob sie auf und sagte:

„Sieh, Mutter! die arme Taube zittert noch vor Furcht.

Ich kann das Klopfen ihres kleinen Herzens fühlen. Sieh, wie weiß ihre Federn sind, und die Beine und Krallen sind rot wie Korallen. Was wollen wir damit thun, liebe Mutter?

„Nun, wir wollen sie dem Koch geben, und du sollst sie zu Mittag essen,“ sagte die Mutter, das Kind scharf beobachtend.

„Ah, liebe Mutter, das wäre ja zu grausam!“ rief die kleine Elsa die Mutter ängstlich ansehend.

„Als sie aber die Mutter lächeln sah, rief sie freudig: „Mutter, du hast mich wohl prüfen wollen, nicht wahr?“

„Ja, mein Kind,“ erwiderte die Mutter, „und es freut mich, daß du ein gutes, fühlendes Herz hast. Du darfst die Taube behalten. Stelle sie in einen Käfig, füttere sie gut, is und gieb ihr frisches, klares Wasser und reinen Sand bis sie größer und stärker ist und herumfliegen kann, ohne den Raubvögeln zur Beute zu fallen.“

Die kleine Elsa hatte große Freude an ihrem Vogel. Bald wurde die Taube so zahm, daß die Thür des Käfigs <sup>so</sup> immer offen stand, und bald flog sie ungehindert durchs Fenster ein und aus. Die Taube hatte das Kind so gern, daß sie es nie lange verließ, und wenn sie auch hoch oben auf dem Turme des Schlosses saß, flog sie herunter, sobald die kleine Elsa pfiff.

Die Mutter sagte oft: „Deine Taube gibt dir ein gutes Beispiel, sie ist so folgsam, daß ich hoffe, mein Lächerchen wird auch immer so schnell meinem Rufe folgen.“

Eines Tages kam die Witwe des Ritters von Hohenburg, mit ihrer Tochter Emma in das Schloß. Die Dame schien sehr traurig, und als sie den Ritter von Hassenburg sah, rief sie ihm zu:

„Edler Ritter, als mein geliebter Mann so jung an einer gefährlichen Wunde sterben mußte, hieß er mich zu Ihnen kommen, wenn ich je Hilfe brauchte. Er sagte mir: „Der Ritter von Hassenburg ist ebenso gut wie tapfer, und, da du weder Vater noch Bruder hast, mußt du ihn zu Hilfe rufen, wenn du deren bedarfst.“ Meine zwei Nachbarn sind beide <sup>so</sup> sehr schlecht; der eine nimmt mir meine schönen Wälder, und der andere nimmt mein Korn und mein Gras. Wenn ich klage, lachen sie beide, und da ich keine Verwandten habe, und ganz allein mit meiner Tochter und einigen treuen Bedienten wohne, denken die bösen Ritter, daß sie thun können, <sup>is</sup> was ihnen beliebt. Helfen Sie mir, Herr Ritter, sonst wird mir und meinem Kinde bald nichts mehr bleiben.“

Der Ritter von Hassenburg antwortete nicht fogleich, und die kleine Elsa rief: „Ah, Vater, hilf doch der schönen Frau und dem kleinen Mädchen! Als ich meine kleine Taube annahm um sie vor dem bösen Raubvogel zu beschützen, sagte mir die Mutter, daß man einem Schwächeren immer helfen und ihn beschützen soll.“

„Deine Mutter hat Recht,“ erwiderte der Vater. „Ich werde der Dame helfen, so gut ich kann. Ich antwortete nur <sup>so</sup> nicht fogleich, weil ich auf einen guten Plan fann, um die beiden Ritter zu bestrafen.“

Der Ritter und seine Frau luden die Witwe jetzt ein, einige Tage im Schloß Falkenburg zu verweilen (bleiben). Unterdessen ging der Ritter, um ihre Feinde aufzusuchen. Er sagte ihnen, daß er die gnädige Frau von Hohenburg unter seinem Schutz genommen habe, und daß er ihnen den Krieg erklären würde, wenn sie sich nicht als gute Nachbarn zeigten.

Die zwei Ritter wußten so wohl, daß der Ritter von Falkenburg immer Wort hält, und fürchteten sich so sehr vor diesem tapferen Manne, daß sie jetzt beide ihr Ehrenwort gaben, die gnädige Frau von Hohenburg in Ruhe zu lassen.

Die Witwe war dem Ritter von Falkenburg sehr dankbar, als sie vernahm, daß ihre Feinde ihr Ehrenwort gegeben, sie nicht mehr zu berauben.

Die zwei kleinen Mädchen, die unterdessen sehr gute Freunde geworden waren, wären gerne zusammen geblieben, aber jetzt mußte die Witwe mit Emma nach Hause gehen.

„Mutter, ich möchte Emma etwas geben, um ihr meine Liebe zu bezeugen,“ sagte die kleine Elsa.

„Nun, mein Kind, gib ihr, was du willst. Wenn du ihr etwas gibst, das du selbst schäfest (liebst), wirst du ihr deine Liebe am besten zeigen.“

Die kleine Elsa sah eine Weile nach und dann rief sie: „Emma soll meine Taube haben! Den Vogel habe ich am liebsten!“

Es war ihr schwer, sich von der Taube zu trennen, dennoch gab sie sie ihrer Freundin. Da sagte der Ritter:

„Fräulein Emma, Sie werden die Taube in einen Käfig stecken müssen bis sie Elsa vergessen hat, sonst fliegt sie sogleich wieder hierher zurück.“

Die Freunde trennten sich jetzt und Emma und ihre Mutter gingen nach Hause, wo die Taube in einem Käfig gestellt wurde. Am folgenden Tage kamen zwei Pilger in das Schloß Hohenburg. Sie hatten lange, braune Röcke mit Kapuzen an, und erzählten viel vom Heiligen Lande, wohin sie, wie sie sagten, eine Pilgerfahrt gemacht.

Emma und ihre Mutter hatten viele Freude an ihren Erzählungen, und als sie am folgenden Morgen wieder weiter zogen, sagte die Dame:

„Da Sie nach Thüringen reisen, werden Sie gegen Abend im Schloß Falkenburg ankommen. Da werden Sie übernachten; bitte, grüßen Sie den Ritter und seine Gemahlin von mir.“

„Ja,“ rief Emma, „bitte grüßen Sie auch das Fräulein Elsa, und sagen Sie ihr, daß die Taube sehr wohl ist.“

Die Pilger versprachen, der Familie von Falkenburg die Gräfe zu bestellen, und da sie sagten, daß sie den Weg nach dem Schloß nicht kannten, schickte die gute Frau von Hohenburg einen jungen Diener mit, um ihnen den Weg dahin zu weisen.

Dieser junge Diener war ein Italiener, sprach aber gut Deutsch. Der Ritter von Hohenburg hatte ihn erzogen, weil seine Eltern beide tot waren. Die Pilger dachten, der Diener verstehe nur Deutsch und während sie ihm folgten, singen sie an, Italienisch zu sprechen.

Der Diener wollte ihnen eben sagen, daß er Italienisch verstehe, als er hörte, daß diese Männer keine Pilger, sondern Räuber waren. Sie gehörten zu einer Bande von Räubern, welche der Ritter von Falkenburg aus der Gegend getrieben s hatte, und sie wollten sich jetzt rächen.

Ihr Plan war, als Pilger in das Schloß zu gehen. Sie wußten, daß man sie da übernachten lassen würde. Sie wollten nachts ein Licht ins Fenster stellen, zum Zeichen für ihre Verbündeten draußen, daß sie zur Gartenthür kommen sollten. Diese Thür wollten sie dann geräuschlos öffnen, die Verbündeten hereinlassen und dann wollten sie die Einwohner des Schlosses töten, die Räume plündern und endlich das Schloß anzünden.

Der Jüngling hörte das alles, und einmal, als der eine Pilger über einen Stein fiel, sah er, daß er eine stählerne Rüstung unter dem braunen Rock trug. Er fürchtete sich sehr, und wußte nicht, was er ihm sollte.

Bald kamen sie an einen kleinen Fluß. Das Wasser lief zwischen zwei hohen Felsen und darüber war ein Baumstamm als Brücke geworfen. Da sagte der älteste der Pilger:

„Vielleicht hat der Diener meine Rüstung doch gesehen. Er könnte uns verraten. Gehe du erst hinüber; ich werde ihn dann hinübergehen heißen und ihm folgen. Wenn wir auf die Mitte der Brücke kommen, werde ich ihn in das Wasser hinunterstoßen und dann kann er uns nicht verraten.“

Als der junge Diener das hörte, wurde er sehr blaß vor Angst, und er sagte zu den Pilgern:

„Ach, ich kann nicht über die Brücke gehen, mir schwindelt!“

„Nun, ich will dich hinübertragen,“ sagte der älteste Pilger.

„Nein, nein!“ rief der Diener. „Sie würden mich fallen lassen! Sehen Sie, gute Pilger, Sie brauchen meine Hülfe s nicht mehr. Von hier aus geht der Weg gerade zum Schloß, wo Sie übernachten sollen. Lassen Sie mich jetzt nach Hause gehen.“

Die falschen Pilger sprachen jetzt noch ein wenig auf Italienisch, und während der älteste sagte, daß es besser wäre, den Jüngling zu töten, sagte der jüngere, daß er ihn solle gehen lassen. Endlich rief der älteste:

„Ach, er kann gehen. Wir werden die Brücke in den Fluß werfen. Dann kann Niemand hinüber, und du weißt, daß es viele Stunden braucht, wenn man den anderen Weg herum- gehen muß. Er versteht doch kein Wort Italienisch und wenn er auch Alles verstanden hätte, könnte er unseren Plan dem Ritter nicht früh genug sagen. Ehe ein Bote den anderen Weg herumkommen kann, werden der Ritter und seine Familie tot und das Schloß niedergebrannt sein.“

Endlich ließen die Pilger den Jüngling gehen, und sobald er nicht mehr von ihnen gesehen werden konnte, lief er so schnell als möglich nach Hause. Da erzählte er der Witwe Alles. Sie erschak sehr und wollte den Ritter warnen, aber es war unmöglich, schnell genug dahin zu gelangen,

Der Diener sagte: „Gnädige Frau, man kann nicht mehr über den Fluß gehen bis man an die große Brücke, fünfzehn

Meilen von hier, kommt. Man müßte Flügel haben, um schnell genug dahin zu kommen.“

Die kleine Emma, die Alles gehört hatte, rief jetzt: „Ach, Mutter, die Taube! die Taube! Schreibe schnell einen Brief, s Wir werden ihn der Taube um den Hals binden, und sie fliegt sicher gleich zu Elsa!“

Die Mutter verstand. Ohne eine Minute zu verlieren, schrieb sie eine Warnung. Der kleine Brief wurde der Taube fest um den Hals gebunden und dann wurde sie frei gelassen, 10 Sie flog hoch auf, und nach einigen Minuten flog sie schnell gegen Falkenburg.

„Gott gebe, daß unsere Warnung glücklich ankommt!“ sagte die Witwe.

Sie brachte die Nacht auf dem Turm zu, wo sie betete 15 und unermüdlich gegen Falkenburg hinschaute, wo sie fürchtete, das rote Licht eines Feuers zu sehen.

Unterdessen waren die Pilger in dem Schloß von Falkenburg angelkommen. Der Ritter ließ sie willkommen, und bat sie, sich im Pilgerzimmer ein wenig auszuruhen, und sagte, so daß er ihren Erzählungen erst nach dem Abendessen gern zu hören würde.

Die Familie von Falkenburg saß allein im Wohnzimmer als sie ein kleines Geräusch hörten. Elsa ging an das Fenster und rief schnell: „Mutter, hier ist meine Taube! Sieh, es sie ist entflohen! Emma hat ihr ein rotes Band um den Hals gebunden, und ach, da ist auch ein Stück Papier!“

Vater und Mutter traten jetzt näher. Der Ritter nahm das Papier, entfaltete es und las:

„Guter Ritter von Falkenburg.

„Die zwei Pilger, die Sie im Hause haben, sind Räuber. Sie waren gestern hier über Nacht und mein Diener hat sie über den Berg führen müssen, da sie sagten, daß sie den Weg zu Ihrem Schloß sonst nicht finden würden.“

„Unterwegs sprachen sie Italienisch, und Bernhardt, der in Italien geboren ist, hat Alles verstanden. Sie haben die Brücke zertrümmert. Diese Nacht sollen sie ein Licht in das Fenster des Pilgerzimmers stellen. Ihre Verbündeten werden dann kommen und von den Pilgern durch die Gartenthür so herein gelassen werden. Während Sie schlafen, sollen Sie alle ermordet werden. Die Räuber wollen das Schloß plündern und darauf anzünden. Gott gebe, daß diese Warnung nicht zu spät kommt und Sie sich werden verteidigen können.“

„Emma von Hohenburg.“

Der Ritter war sehr erstaunt, aber jetzt, da er gewarnt worden, war keine Gefahr mehr, und er machte schnell einen Plan, um die Räuber in Verhaft zu nehmen.

Der Ritter rief dann seine Diener, teilte ihnen alles mit und erklärte, was er thun wollte, um die Räuber zu verhaften. Dann ließ er die falschen Pilger hereinkommen.

Sie fingen gleich an zu sagen, daß die Frau von Hohenburg sehr gütig gewesen sei, und ihren Gruß schide. Dann fingen sie an, den Ritter und dessen Gemahlin zu loben.

Der Ritter war so böse, diese falschen Worte zu hören, daß er bald ausrief:

„Schweigen Sie! Sie lügen! Ich weiß alles! Sie sind

keine frommen Pilger, sondern Räuber. Sie sind hierher gekommen, um mich, meine Familie und alle meine Diener zu morden. Sie wollen durch ein Licht in dem Fenster Ihres Zimmers Ihre Verbündeten hierher bringen, sie durch die Gartentür in das Schloß führen, und wenn Sie alle gemordet und genug geplündert haben, wollen sie das Schloß in Brand stiessen (verbrennen)."

Die Pilger waren höchst erstaunt, aber ehe sie ein Wort sagen konnten, rief der Ritter seine Diener herbei und ließ die zwei bösen Männer in Verhaft nehmen.

Dann zündete er selbst ein Licht an, stellte es in das Fenster, und um die bestimmte Stunde hörte man ein leises Pochen am Gartentor.

Der Ritter, der einen Pilgerrock über seine Rüstung gezogen, ließ die anderen Räuber in den Hof herein kommen, wo alle seine bewaffneten Diener verbckt waren, und in einigen Minuten waren sie alle festgebunden!

Die Familie von Hohenburg war von einem furchtbaren Tode verschont und sie sprachen oft davon, wie wunderbar sie durch Gottes Güte gerettet worden. Emma von Hohenburg ließ eine Taube in ihr Wappen malen, damit Ihre Nachkommen diese Geschichte nie vergessen sollten.

## 12. Aneddoten.

Von Friedrich Wilhelm IV, König von Preußen, werden viele sehr unterhaltende Aneddoten erzählt, unter welchen auch folgende:

Eines Tages, als der König auf der Reise war, hielt er in einem kleinen Dorfe an, um etwas am Wagen auszubessern zu lassen. Da er nicht sogleich weiter fahren konnte, trat er 5 unterdessen in die Dorfschule ein.

Es waren viele Kinder dort, und der Lehrer ließ sie lesen, schreiben, rechnen und singen, damit der König sehen könne, wie sorgfältig er die Kinder unterrichtet hatte. Der König hörte befriedigt zu, und als das Lesen, Schreiben, Rechnen 10 und Singen zu Ende war stand er auf und sagte:

„Herr Lehrer, ich möchte gerne einige Fragen an die Kinder stellen, erlauben Sie dies wohl?“

„Gewiß, Majestät, gewiß,“ erwiderte der alte Lehrer, und verbeugte sich tief vor dem König. 15

„Nun, Kinder, sagte der König, jetzt habt ihr die Fragen eueres Lehrers sehr richtig beantwortet. Jetzt wollen wir einmal sehen ob ihr meine Fragen eben so gut beantworten könnt.

Er nahm einen Apfel, der auf dem Pulte des Lehrers lag und fragte: 20

„Nun, Kinder, paßt auf. In welches Reich gehört dieser Apfel?“

Die Kinder zögerten, denn sie fürchteten sich ein wenig vor dem großen König. Dieser wartete geduldig, und da er ein

kleines Mädchen sah, das sehr kluge, blaue Augen hatte, sagte er zu ihr:

„Kannst du mir nicht sagen, kleines Mädchen, in welches Reich dieser Apfel gehört?“

5 Das kleine Mädchen antwortete sogleich: „Er gehört ins Pflanzenreich, Herr König.“

„Das ist gut, mein Kind, das ist die richtige Antwort,“ rief der König erfreut. „Der Apfel, so wohl wie alle Früchte und Gemüse, gehört zur Pflanzenwelt.“

10 Jetzt sagte er, ein Goldstück aus der Tasche nehmend: „Könnt ihr mir sagen, Kinder, in welches Reich dieses Goldstück gehört?“

Die Kinder blieben wieder stumm. Nur das kleine, blauäugige Mädchen sagte endlich schüchtern:

15 „Das Goldstück gehört in das Mineralreich, Herr König.“

„Du hast wieder richtig geantwortet, mein Kind,“ rief der König freudig aus. „Wer kann aber jetzt meine dritte und letzte Frage beantworten? Welchem Reiche gehöre ich an?“

Die Kinder schwiegen wieder alle. Der König wartete eine 20 Zeitlang sehr geduldig, dann wiederholte er seine Frage, aber vergebens. Endlich fielen seine Augen wieder auf das kleine Mädchen und er sagte gütig:

„Nun, mein Kind, du hast bisher meine Fragen so richtig beantwortet, kannst du diese nicht auch beantworten? Weißt du es nicht?“

„Ja, Herr König, ich weiß es schon,“ erwiderte das Mädchen, wurde aber rosenrot und verstummte wieder.

„Nun dann, sprich,“ fuhr der König gütig fort.

Das Mädchen zauderte noch einen Augenblick, denn sie durfte dem König doch nicht sagen, daß er dem Tierreich angehöre. Das wäre gar zu unhöflich, dachte sie bei sich selbst. Endlich aber blickte sie freudig auf und sagte mit heller Stimme: 5

„Sie gehören dem Himmelreich an, Herr König.“

Diese Antwort gefiel dem König so gut, daß er mit Thränen in den Augen freundlich erwiderte:

„Gott gebe, mein Kind, daß ich einmal dahin komme!“

Friedrich der Große konnte nicht gut schlafen; deshalb befahl er, daß seine Pagen, der Reihe nach, die Nacht in einem Nebenzimmer durchwachten sollten, damit immer Niemand bereit sei, ihm vorzulesen, wenn er es wünschte.

Eines Nachts klingelte er um zwei Uhr Morgens. Niemand kam. Er klingelte wieder, aber umsonst. Er rief laut, aber es kam immer Niemand auf seinen Ruf.

Der König war jetzt recht böse; er sprang aus dem Bette, zog schnell Schafrock und Pantoffeln an, und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob Niemand da sei, wie er befohlen.

Als er hereintrat, sah er einen seiner Pagen an dem Tische 20 sitzen. Er hatte ein Blatt Papier vor sich, die Feder in der Hand, und obgleich der Brief, den er schrieb, noch nicht beendigt war, schloß er fest, seinen Kopf an den Lehnsstuhl geschmiegt.

„Ach, so wacht mein Page!“ dachte der König. „Er schläft so gut. Wenn ich nur ebenso gut schlafen könnte!“

Der König sah den Jüngling eine Zeitlang an, dann fuhr er zu sich selbst fort: „Nun, der Jüngling sieht recht müde aus. Was kann er wohl geschrieben haben, das ihm so ermüden konnte?“

s Friedrich nahm das Papier und las folgendes:

„Deure Mutter,

„Es freut mich, daß ich dir endlich ein wenig Geld schicken kann, — Geld, das ich ehrlich verdient habe. Du weißt, mein Gehalt ist nicht groß, darum habe ich dir bisher so wenig Geld schicken können.“

„Aber jetzt hat der König befohlen, daß ein Page immer nachts im Zimmer neben seinem Schlafgemach wachen soll. Meine Kameraden wachen nicht gern, und sie haben mir jedesmal einen Thaler gegeben, damit ich an ihrer Stelle wache. Schon drei Nächte hintereinander habe ich nun gewacht, und habe so das Geld verdient, das ich dir hiermit sende. Ich bin aber so schlaftrig, daß ich die Augen fast nicht mehr offen halten kann. Morgen kann ich nicht wieder wachen, sonst würde ich sicher einschlafen, und dann wäre der König nicht gut bedient.“

Der Brief war nicht vollendet; hier hatte der Schlaf den Jüngling übermannt. Der König legte das Blatt wieder hin, ging in sein Schlafgemach, holte eine Börse voll Gold, steckte sie dem Jüngling in die Tasche und legte sich wieder ins Bett. Später, als er ein kleines Geräusch in dem Nebenzimmer hörte, Klingelte er wieder.

Der Jüngling trat sogleich herein. Zufällig fiel seine

Hand auf seine Tasche, worin er einen harten Gegenstand fühlte. Schnell zog er ihn heraus, und als er eine Börse voll Gold sah, brach er in Thränen aus.

„Was fehlt dir denn?“ fragte der König erstaunt.

„Ah, Majestät,“ rief der Jüngling, „ich bin in dem Nebenzimmer eingeschlafen, weil ich so müde war. Während ich schlief, muß Jemand in das Zimmer gekommen sein und mir diese Börse voll Gold in die Tasche gesteckt haben. Eine solche Summe habe ich nie gehabt. Es ist wahrscheinlich gestohlenes Gut und nun werde ich vielleicht des Diebstahls beschuldigt werden.“

„Rein, nein!“ rief der König jetzt. „Niemand wird dich des Diebstahls beschuldigen. Das Geld habe ich dir selbst in die Tasche gesteckt. Du bist ein guter, ehrlicher Junge, denn ich weiß, warum du eingeschlafen warest. Von nun an sollst du ein größeres Gehalt haben, damit du deiner Mutter helfen kannst, ohne deine Nachtruhe zu entbehren.“

Der König Friedrich hatte ein Lustschloß, wo er sich gern aufhielt und wo er mit seinem Freunde, dem Schriftsteller Voltaire, viele schöne Stunden verbrachte. Es fiel dem König ein, daß sein Schloß viel schöner sein würde, wenn der Park nur höher wäre.

Er ließ Pläne dafür entwerfen, und als man sie ihm brachte, gefiel sie ihm gar gut.

„Führen Sie diese Pläne sogleich aus,“ befahl er seinen Dienern. „Aber was ist das?“ fügte er hinzu, und deutete

mit dem Finger auf eine Stelle auf dem Plane, der ihm vor Augen lag.

„Das ist das Land des Müllers von Sans-Souci, welches er durchaus nicht verkaufen will.“

„Was! Mir nicht verkaufen will?“ rief der König. „Unverschämter Kerl! Führt ihnogleich hierher, er wird es mir abtreten müssen!“

Der Müller kam und der König redete ihn an:

„Nun, Müller, wollt Ihr mir Eure Mühle um einen guten Preis abtreten?“

„Nein, das will ich nicht!“ rief der Müller. „Die Mühle gehörte meinem Vater und Großvater. Ich bin darin geboren, und gedenke darin zu sterben und sie meinen Kindern zu hinterlassen.“

Der König zeigte dem Müller seine Pläne, erklärte ihm, warum er das Gut kaufen wolle, und bot ihm einen sehr hohen Preis dafür.

Der Müller wollte aber die Mühle um keinen Preis verkaufen und wiederholte sein Nein, bis der König ärgerlich (böse) wurde und heftig ausrief:

„Wüßt Ihr wohl, hartnäckiger Müller, daß ich Euch die Mühle nehmen kann, ohne zu fragen und ohne sie zu bezahlen!“

Der Müller schmunzelte nur und erwiderte zuversichtlich:

„Ja, Herr König, aber es gibt auch Richter in Berlin, die Sie bald dafür bestrafen würden; man kann nicht unbefroffen rausen!“

Als der König diese zuversichtliche Sprache hörte, war er zuerst erstaunt; bald aber lachte er herzlich und sprach:

„Ich bin sehr froh, daß meine Untertanen so fest an die Gerechtigkeit meiner Richter glauben, deshalb soll der Müller seine Mühle behalten.“

Der Plan des Parkes wurde verändert, aber zum Andenken an dieses Ereignis hieß der König sein Landschloß, so wie die Mühle, „Sans-Souci.“

Friedrich der Große war fast immer im Kriege mit den anderen Nationen und brauchte deshalb immer viele Soldaten. Eines seiner Regimenter bestand nur aus außerordentlich großen und schönen Männern. Eines Tages stellte sich ein sehr großer und stattlicher Franzose dem Hauptmann vor, und sagte ihm, daß er gerne dem König von Preußen dienen würde.

Seiner Größe halber, nahm ihn der Hauptmannogleich an, ließ ihm eine Uniform machen, und sagte ihm, daß er so schnell als möglich Deutsch lernen solle.

„Einstweilen,“ fügte er bei, „müßt Ihr wenigstens die Antwort auf drei Fragen lernen. Der König hat gar scharfe Augen. Er wird ogleich bemerken, daß Ihr neu im Dienste seid, und er wird Euch die drei Fragen stellen, die er jedem neuen Soldaten zu stellen pflegt. Sie lauten so: Erstens, Wie alt seid Ihr? Zweitens, Wie lange seid Ihr in meinem Dienste. Drittens, Erhaltet Ihr pünktlich Uniform und Lohn?“

„Da er immer dieselben Fragen zu stellen pflegt, und immer nach derselben Reihenfolge, sollt Ihr die drei Antworten dazu genau lernen, damit Ihr frischweg antworten könnt.“

Einige Zeit darauf kam der König, um das Regiment zu mustern. Als er zu dem Franzosen kam, hielt er plötzlich still, sah ihn wohl vergnügt an, und sagte rasch:

„Wie lange seid Ihr in meinem Dienste?“

Der Franzos, der die Frage gar nicht verstand, gab pünktlich die erste eingelernte Antwort.

„Ein und zwanzig Jahre, Majestät.“

„Was! Wie alt seid Ihr denn?“ rief der König höchst erstaunt.

„Ein Jahr, Majestät!“

Diese Antwort überraschte den König noch mehr.

„Entweder seid Ihr verrückt oder ich bin es!“ rief der König ärgerlich.

„Beide, Majestät!“ antwortete der Soldat, der die eingelernte Antwort auf die dritte Frage ohne Zaudern gab.

Als der Hauptmann jetzt die Sachlage erklärte, lachte der König herzlich und befahl dem Soldaten so schnell wie möglich Deutsch zu lernen.

Eines Tages lehrte der König von Preußen in einem kleinen Dorfe ein, und besuchte den Priester.

„Nun, guter Priester, sind Sie mit Ihren Leuten zufrieden?“ fragte der König freundlich.

„Ja, Majestät. Es sind meistens recht brave Leute. Es thut mir nur leid, daß die Männer das Wirtshaus der Kirche vorziehen. Sonntags gehen sie immer ins Wirtshaus, da rauchen sie und trinken Bier, während ihre Weiber dem Gottesdienst beiwohnen.“

„Nun!“ sagte der König, „wir wollen sehen, ob wir diesem Unfug ein Ende machen können.“

Am folgenden Sonntag, als die Kirchenglocken läuteten, und die Frauen in die Kirche gingen, lehrteten die Männer wie gewohnt in das Wirtshaus ein. Ein Unbekannter kam auch herein.

Die Bauern saßen wie gewöhnlich um einen großen Tisch herum. Sie rauchten unermüdlich und sprachen wenig. Der Fremde saß auch an dem Tisch, zündete seine Pfeife an, und rauchte auch. Bald kam der Wirt. Er trug einen großen Krug voll Bier, stellte ihn auf den Tisch vor den ältesten Bauer, der an dem einen Ende des Tisches saß und ging wieder fort.

Der alte Bauer legte die Pfeife nieder, nahm den Krug in beide Hände, hob ihn auf und trank. Als er genug getrunken hatte, reichte er den Krug seinem Nachbarn und jetzt hörte ihn der Fremde sagen „Gieb's weiter!“ (Gieb das deinem Nachbarn).

Der Mann, der den Krug jetzt empfing, trank auch so viel ihm beliebte, reichte den Krug seinem Tischnachbarn und sagte auch:

„Gieb's weiter!“

So ging der Krug von Hand zu Hand. Jeder trank und wiederholte dieselben Worte, „Gieb's weiter!“ Sonst sprachen die Bauern kein Wort. Als der Krug zweimal die Runde des Tisches gemacht, stand der Fremde plötzlich auf, hob die Hand, und gab seinem Nachbarn eine tückige Ohrfeige.

„Gieb's weiter!“ rief er mit donnernder Stimme. „Diese Ohrfeige soll die Runde gehen, wie der Krug eben die Runde gegangen ist.“

Der Fremde schlug jetzt den Mantel zurück und die Bauern sahen die Uniform, die er darunter trug, und erkannten sogleich den König.

„Gieb's tüchtig weiter!“ donnerte er wieder, seinem erstaunten Nachbarn eine zweite und noch tüchtigere Ohrfeige gegebend. „Gieb's weiter, sage ich und schlag tüchtig, sonst...“  
Er brauchte den Befehl nicht mehr zu wiederholen. Der Mann schlug tüchtig! Die Ohrfeigen gingen jetzt um den Tisch herum, so schnell wie möglich. Nachdem die Ohrfeigen mehrmals die Runde gemacht hatten, rief der König:

„Halt! das ist jetzt der Ohrfeigen genug für heute. Aber wenn ihr Männer Sonntag morgens hier in dem Wirtshause sitzt, anstatt in die Kirche zu gehen, sollt Ihr etwas noch schlimmers kriegen als Ohrfeigen.“

Der König ging hinaus. Die Bauern folgten ihm sogleich und gingen jetzt jeden Sonntag pünktlich in die Kirche und der Priester hatte nie mehr Ursache zum Klagen.

### 13. Rübezahl.

Vor vielen tausend Jahren hauste ein mächtiger Geist in dem Riesengebirge. Die Gnomen und Kobolde waren seine Unterthanen und diese kleinen Leute waren immer sehr beschäf-

tigt, Gold, Silber und Edelsteine zu suchen und in den schönen unterirdischen Palast des Berggeistes zu tragen.

Eines Tages, nachdem er fünf hundert Jahre in dem Berge geblieben war, ohne ein einziges Mal die Oberfläche der Erde besucht zu haben, fiel ihm ein zu sehen, was auf der Erde vorging.

Der Berggeist bestieg die höchste Kuppe des Gebirges und schaute hinab auf das schöne Land. Während seiner langen Abwesenheit hatte sich die Welt sehr verändert.

Die Wälder waren nicht mehr so dicht, Straßen liefen nach allen Richtungen, nach den Dörfern, die im Thale standen, und nach den prächtigen Schlössern, die man ringsum auf den Höhen erblickte. Statt einer Wüste, wo Wolf und Bär hausen, sah man jetzt wogende Kornfelder und blühende Gärten.

„Die Erde sieht nicht mehr aus wie ehemals!“ rief der Berggeist erstaunt. „Seitdem ich zuletzt hier oben war, hat sich alles sehr verändert! Ich muß doch einmal in das Thal gehen, um das Thun und Treiben der Menschen näher zu betrachten.“

So sprechend, verwandelte sich der Berggeist in die Gestalt eines Jünglings, und ging den Berg hinunter. Er beschaute Dörfer und Felder, und kam endlich in einen prächtigen Garten, wo er das Lachen fröhlicher Mädchen vernahm.

Der Berggeist versiebte sich hinter einen Busch, und bald sah er mehrere muntere Jungfrauen, die auf dem schönen grünen Rasen spielten. Eine dieser Jungfrauen, war beson-

ders reizend, und der Geist betrachtete sie mit besonderer Freude.

Endlich seufzte er und flüsterte:

„Ach, wie schön wäre es doch, wenn ich ein so schönes Ge-  
säköpf in meinem unterirdischen Schlosse immer unter den Augen haben könnte. Nun, warum sollte ich sie nicht entführen?“ fuhr der Geist leise fort. „Das wäre mir sehr leicht!“

Naum hatte er diese Worte gesprochen, als er sich plötzlich in einen Sturmwind verwandelte, die wunderschöne Jungfrau ergriff und aus dem Kreise ihrer Gespielinnen forttrug.

Im Nu befand er sich wieder in seinem unterirdischen Palaste, wo er das Mädchen sanft auf ein Ruhebett legte.

Dort kniete er demütig zu ihren Füßen nieder und harrte geduldig, bis sie die schönen Augen langsam öffnete, denn sie war ohnmächtig geworden, als der Berggeist sie so plötzlich umfangen hatte.

Endlich erwachte die schöne Prinzessin Emma mit einem Seufzer aus ihrem Schlafe und blickte verwundert umher. Sie sah die glänzenden Wände des Palastes, die mit Diamanten, Perlen, Rubinen, Saphiren und Amethysten gesäumt waren, und zuletzt fiel ihr Blick auf den harrenden Jüngling zu ihren Füßen. Als die blauen Augen endlich auf ihm ruhten, rief der Geist:

„Schöne Jungfrau, fürchte dich nicht, du stehst unter meinem Schutz, und Niemand soll dir jemals ein Leid zufügen.“

„Wer bist du?“ fragte Emma erstaunt.

„Ich bin der Beherrschter des Riesengebirges und du befindest dich in meinem unterirdischen Palaste. Hier sollst du als Königin herrschen.“

Emma hörte diesen Worten schweigend zu, und als sie bemerkte, wie demütig der Berggeist vor ihr kniete, fürchtete sie sich gar nicht mehr, und beschloß, gute Miene zum bösen Spiel zu machen, bis sie Gelegenheit finden würde, sich aus der Gewalt des Geistes zu befreien.

Ihr Schweigen beunruhigte den Berggeist, doch schlug er ihr vor, die Schätze seines Reiches zu besauen. Das gefiel der Jungfrau, und sie begleitete den Geist durch alle Zimmer und Säle des Schlosses, und bewunderte die aufgehäuften Edelsteine und die glänzenden Metalle, welche die Kobolde und Gnomen eifrig zu schmelzen beschäftigt waren.

Eine Zeitlang fand Emma Vergnügen daran, die Herrlichkeiten dieses unterirdischen Reiches zu bewundern, aber endlich wurde ihr die Zeit lang.

Als der Berggeist einmal in ihr Gemach trat, fand er sie in Thränen. Er blieb einen Augenblick still stehen, dann fiel er auf die Knie vor der weinenden Schönen, und rief verzweifelt:

„Schöne Jungfrau, was fehlt dir? Hat dich jemand beleidigt? Hast du einen Wunsch, so sollst du ihn erfüllt sehen, und lösle es mir die Hälfte meines Reiches! Gebiete nur, ich stehe zu deinem Dienste bereit.“

„Dann fahre mich wieder nach meines Vaters Schloß,“ erwiderte Emma, „und gib mich meinen Eltern und Gespielin-

nen zurück. Ich langweile mich zu Tode hier in deinem unterirdischen Reiche, wo ich außer dir keine menschliche Gesellschaft habe."

„Ist das der Grund deiner Thränen?“ rief der Berggeist <sup>10</sup> aufspringend. „Ich kann dir deine Eltern und deine Heimat nicht zurückgeben, denn ich kann mich nicht mehr von dir trennen. Aber wenn du dich langweilst, und dich nach der Gesellschaft deiner Gespielinnen sehst, soll dein Wunsch erfüllt werden. Warte nur, ich bin gleich wieder da.“

Der Geist ging hinaus auf das Feld, zog einen Korb voll Rüben aus, und brachte sie, nebst einem Zauberstäbchen, der schönen Prinzessin.

„Sieh her!“ rief er fröhlich. „In diesem Korb findest du alles, was du begehrst.“

Zuerst wurde die Jungfrau sehr zornig, aber der Geist erklärte ihr, daß sie die Rüben nur mit dem Zauberstäbchen anzurühren braüche, einen Namen aussprechend, so würden die Gemüse sogleich in Menschen verwandelt werden.

Der Prinzessin gefiel dieser Gedanke sehr, sie nahm das Zauberstäbchen zur Hand, und im Nu verschwanden die Rüben und an ihrer Stelle erschien Emma ihre geliebte Freundin Brunhilde, alle ihre anderen Gespielinnen und zuletzt sogar ihrem Hund und ihrer Käpe.

Jetzt lachte Emma wieder fröhlich, und das Leben im <sup>20</sup> Berge war ihr viel erträglicher als zuvor. Nach einiger Zeit aber bemerkte die schöne junge Herrin, daß ihre Gefährinnen ihre frischen Farben allmählig verloren, und daß

sie immer magerer und schwächer wurden. Emma fürchtete, daß sie frank seien, aber sie versicherten alle, daß sie sich sehr wohl befänden.

Eines Tages aber, als die Prinzessin aus ihrem Gemache kam, sah sie, daß die Gestalten ihrer Freundinnen so <sup>20</sup> häßlich waren, daß sie vor Mitleid in Thränen ausbrach.

Sie lief schnell zum Berggeist, dem sie die heftigsten Vorwürfe über seine Beträgerei machte. Der Berggeist hörte schweigend zu, aber als die Prinzessin mit ihren Vorwürfen zu Ende war, sagte er sanft:

„Schöne Prinzessin, ich kann es leider nicht verhindern, daß die Abbilder deiner Gefährinnen allmählig sterben. Siehst du, es sind nur Abbilder, und so lange noch Saft und Kraft in den Rüben war, konnten sie frisch und lebensvoll bleiben.“ <sup>15</sup>

„Jetzt aber sind die Säfte vertrocknet und deine Gefährinnen können nicht mehr lange leben. Doch warum solltest du deine schönen Augen deßhalb ausweinen. Verwandle sie nur mit deinem Zauberstäbchen wieder zu Rüben, und wirf sie weg. Dann werde ich dir frische Rüben bringen, und <sup>20</sup> so du kannst sie nach Belieben in Menschen verwandeln.“

Diese Worte ermunterten Emma sehr; sie lehrte in ihr Gemach zurück, und sobald sie die kleinen Gestalten der Gefährinnen mit dem Zauberstäbchen berührte, verschwanden sie, und es blieben nichts als vertrocknete Rüben auf dem Boden <sup>25</sup> liegen.

Diese wurden ohne Zögern zum Fenster hinausgeworfen,

und Emma wartete nun mit Ungeduld auf den Geist, der ihr versprochen, frische Rüben herbeizuschaffen.

Endlich kam er und sagte verlegen, daß er vergebens frische Rüben gesucht. Es waren keine mehr zu finden, denn <sup>5</sup> der kalte Winter war gekommen, und die Erde starnte in Eis und Schnee.

Als die Prinzessin diese Nachricht vernahm, wurde sie sehr zornig, und machte dem Berggeist so heftige Vorwürfe, daß er ihr versprechen mußte, so schnell wie möglich frische Rüben wachsen zu machen.

Der arme Berggeist hatte jetzt alle Hände voll zu thun. Er rief die Gnomen und Kobolde, hieß sie Schnee und Eis von einem Felde wegträumen, und große Feuer darunter anzünden, damit der Boden durchwärm't würde.

<sup>15</sup> Während die Kobolde und Gnomen diese Befehle ausführten, ging der Berggeist selbst in der Gestalt eines Bauers in die nächste Stadt, wo er einen großen Sack voll Rübensamen einlauft.

Der Rübensamen wurde auf das Eis und Schnee befreit <sup>20</sup> im Feld gesät, und da die Gnomen die unterirdischen Feuer Tag und Nacht aufführten, fingen die Rüben bald an zu wachsen.

Emma wurde jeden Tag ungeduldiger, und als die ersten kleinen Rüben wuchsen, zog der Berggeist einige heraus, um <sup>25</sup> sie der Prinzessin zu zeigen. Emma sah sie etwas verächtlich an und rief:

„Ach! wenn es so langsam geht, werde ich vor Kummer

und Einsamkeit sterben müssen, ehe die Rüben groß genug sind, um mir von Nutzen zu sein.“

„Nein,“ versicherte der Berggeist, „es wird nicht lange dauern und du hast Rüben die Fülle. Da sind schon einige Kleine.“

Er eilte wieder hinaus um die unterirdischen Feuer anzuföhren. Unterdessen blieb die Prinzessin im ihrem Gemache und dachte traurig an ihren Verlobten, den Prinzen Rati-hor. Sie hätte ihm gar gerne einen Boten gesucht, um ihm zu sagen, daß sie in dem unterirdischen Palaste gefangen sei, und daß er schnell kommen solle, um sie zu befreien. <sup>10</sup>

Als sie so nachsann und ihre Augen auf die winzigen Rüben fielen, kam ihr ein plötzlicher Gedanke. Sie holte den Zauberstab herbei, berührte eine Rübe, verwandelte sie in eine Biene und flüsterte ihr zu:

„Fliege hin, kleine Biene, zu meinem Verlobten, und sage <sup>15</sup> ihm, daß Emma von dem Gnomenkönig gefangen ist. Fliege schnell, und wenn du in drei Tagen nicht zurück bist, so werde ich glauben, daß dich ein Unglück getroffen hat.“

Die Prinzessin öffnete das Fenster, die Biene flog fort, aber auf dem Wege wurde sie von einer Schwalbe gefangen <sup>20</sup> und gefressen.

Drei Tage später nahm die Prinzessin eine andere kleine Rübe, verwandelte sie in eine Grille, und schickte sie mit derselben Botschaft an ihren Verlobten ab.

Die Grille wurde aber von einem langbeinigen Storche gefangen und verschlungen. Als Emma zuletzt eine Rübe in die Gestalt einer geschwänzigen Elster verwandelte, rief sie ihr zu:

„Sage meinem Verlobten, er solle am dritten Tage, von heute an, mit schnellen Pferden meiner harren an der Waldseite am Fuße des Gebirges, wo er mich zum ersten Male erblickte. Dorthin würde ich kommen, um mit ihm zu fliehen.“

Die Elster flog schnell auf und davon, erreichte glücklich das Schloß des Prinzen Ratibor, fand ihn in seinem Garten, und teilte ihm die Botschaft der Prinzessin mit.

Voll Entzücken versprach der Prinz, die Prinzessin am dritten Tage am Fuße des Berges zu erwarten. Die geschwänzige Elster flog pfeilschnell davon, um der Prinzessin diese Botschaft zu bringen.

Unterdessen waren die Rüben mit merkwürdiger Schnelle gewachsen, und der Berggeist kam jetzt, um der Prinzessin zu sagen, daß sie bald Rüben die Fülle haben sollte.

Die Prinzessin schien so freundlich, daß er Mut bekam, in sie zu dringen, ihr ihre schöne Hand zu reichen und seine Gemahlin zu werden.

Die Prinzessin lächelte, erröte und sagte endlich sehr so gütig :

„Du hast mir schon so viele Beweise deiner Ergebenheit gegeben, daß ich mir nur noch einen einzigen fordere, ehe ich deine Gemahlin werde.

Der entzückte Berggeist rief schnell :

„Sprich, schöne Prinzessin ! Ich will dir so viele Beweise meiner Liebe geben, als du fordern wirst !“

„Nun, so zähle einmal die Rüben, welche du für mich

gesäß hast, und wenn du mir ihre Anzahl genau sagen kannst, so will ich deine Frau werden.“

Der Geist eilte fort, um sogleich die Zählung zu beginnen, und während er so beschäftigt war, stieg Emma den Berg hinunter zu ihrem harrenden Verlobten.

Der ahnunglose Geist zählte eifrig, bis er ans Ende kam. Eben wollte er zur Prinzessin eilen, um ihr die Zahl anzugeben, als es ihm plötzlich einfiel, daß er sich wohl um eine oder zwei verzählt haben könnte.

Darum zählte er die Rüben noch einmal, und als er so fertig war, fand er drei Rüben mehr als das erste Mal.

„Ich muß mich wirklich geirrt haben,“ sagte er. „Nun will ich sie noch einmal zählen, damit ich die richtige Zahl finde.“

Es war sehr langweilig. Am Ende wurde er aber doch so fertig mit dem Zählen, und der Berggeist rannte jetzt in seinen Palast, um der Prinzessin zu melden, daß er Wort gehalten, und nun ihre Hand fordern dürfe.

Die Prinzessin war aber nirgends zu finden. Sie war weder im Garten, noch in der Schafkammer, noch in so ihren Gemächern. Der Geist suchte vergebens überall. Endlich fing er an zu fürchten, daß die Prinzessin entflohen sei.

Er stieg schnell auf die höchste Kuppe des Gebirges, und da sah er mit Entrüstung, wie sie mit ihrem Verlobten auf raschen Pferden davon joggte, und schon über die Grenze seines Reiches gestohlen war.

Der Geist war so zornig, daß er in sein unterirdisches Schloß zurückkehrte, und sich lange nicht mehr auf der Oberfläche der Erde blicken ließ. Seit er von der Prinzessin so fein überlistet worden, während er für sie Rüben zählte, 5 nennen ihn die Menschen Rübezahl.

---

## Kleine Gedichte.

---

### 1. Der Schuß.

Mit dem Pfeil, dem Bogen,  
Durch Gebirg und Thal  
Kommt der Schuß gezogen  
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte  
König ist der Weih, —  
Durch Gebirg und Klüfte  
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,  
Was sein Pfeil erreicht,  
Das ist seine Beute,  
Was da treucht und fleucht.

5  
10  
Schiller.

### 2. Barbarossa.

Der alte Barbarossa,  
Der Kaiser Friederich,  
Im unterird'schen Schloße  
Hält er verzaubert sich.

15

Er ist niemals gestorben,  
Er lebt darin noch jetzt!  
Er hat im Schloß verborgen  
Zum Schlaf sich hingelegt.

Er hat hinabgenommen  
Des Reiches Herrlichkeit  
Und wird einst wiederkommen  
Mitt ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elsenbeinern,  
Darauf der Kaiser sitzt;  
Der Tisch ist marmelsteiner,  
Worauf sein Haupt er stützt.

Sein Bart ist nicht von Flachse,  
Er ist von Feuersglut,  
Ist durch den Tisch gewachsen,  
Worauf sein Kinn ausruht.

Er nicht als wie im Traume,  
Sein Aug' halb offen zwinkt;  
Und je nach langem Raume  
Er einem Knaben windt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:  
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,  
Und sieh, ob noch die Raben  
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben  
Noch fliegen immerdar,  
So muß ich auch noch schlafen  
Verzaubert hundert Jahr.“

Räder.

### 3. Des Knaben Berglied.

Ich bin vom Berg der Hirtenknab',  
Seh' auf die Schlösser all' herab;  
Die Sonne strahlt am ersten hier,  
Am längsten weilet sie bei mir:  
Ich bin der Knab' vom Berge!

Hier ist des Stromes Mutterhaus,  
Ich trin' ihn frisch vom Stein heraus;  
Er braus' vom Fels in wildem Lauf,  
Ich fang' ihn mit den Armen auf:  
Ich bin der Knab' vom Berge!

Der Berg, der ist mein Eigentum,  
Da ziehn die Stürme rings herum;  
Und heulen sie von Nord und Süd,  
So überschallt sie doch mein Lied:  
Ich bin der Knab' vom Berge!

Sind Blitze und Donner unter mir,  
So sieh' ich hoch im Blauen hier;

Ich kenne sie und rufe zu :  
Läßt meines Vaters Haus in Ruh !  
Ich bin der Knab' vom Berge !

Und wann die Sturmglöd' einst erschallt,  
Ranß Feuer auf den Bergen wallt,  
Dann steig' ich nieder, tret' ins Glied  
Und schwing' mein Schwert und sing mein Lied :  
Ich bin der Knab' vom Berge !

Ußland.

## 4. Morgenlied.

Die Sterne sind erblichen  
Mit ihrem güldnen Schein ;  
Bald ist die Nacht entwichen,  
Der Morgen dringt herein.

Noch wallet tiefes Schweigen  
Im Thal und überall,  
Auf frisch betauten Zweigen  
Singt nur die Nachtigall.

Sie singet Lob und Ehre  
Dem hohen Herrn der Welt,  
Der über Land und Meere  
Die Hand des Segens hält.

Er hat die Nacht vertrieben :  
Ihr Kindlein fürchtet nichts !  
Stets kommt zu seinen Lieben  
Der Vater alles Lichts.

Hoffmann v. Fallersleben.

## 5. Herbstlied.

Bunt sind schon die Wälder,  
Gelb die Stopfelfelder,  
Und der Herbst beginnt.  
Rote Blätter fallen,  
Graue Nebel wallen,  
Rübler weht der Wind.

Wie die volle Traube  
Aus dem Nebenlaube  
Purpurfarbig strahlt !  
Am Geländer reisen  
Fürsche mit Streifen  
Rot und weiß bemalt.

Sieh, wie hier die Dirne  
Emsig Pflaum' und Birne  
In ihr Rörbchen legt !  
Dort mit leichten Schritten  
Zene goldne Quitten  
In den Landhof trägt !

5

Flinke Träger springen,  
Und die Mädchen singen,  
Alles jubelt froh !  
Bunte Bänder schweben  
Zwischen hohen Reben  
Auf dem Hut von Stroh.

10

Geige tönt und Flöte  
Bei der Abendröte  
Und im Mondenglanz ;  
Junge Winzerinnen  
Winken und beginnen  
Deutschen Ringeltanz.

von Sallie.

---

### 6. Sprüche.

15

Gott grüße dich ! — Kein anderer Gruß  
Gleich dem an Innigkeit.  
Gott grüße dich ! — Kein anderer Gruß  
Passt so zu jeder Zeit.

20

Gott grüße dich ! — Wenn dieser Gruß  
So recht von Herzen geht,  
Gilt bei dem lieben Gott der Gruß  
So viel wie ein Gebet.

J. Sturm.

Wozu ist Geld doch gut ?  
Wer's nicht hat, hat nicht Mut,  
Wer's hat, hat Sorglichkeit,  
Wer's hat gehabt, hat Leid.  
von Zogau.

Der Schneeball und das böse Wort,  
Sie wachsen, wie sie rollen fort ;  
Eine Handvoll wirf zum Thor hinaus :  
Ein Berg wird's vor des Nachbars Haus.

W. Müller.

---

### 7. Reiters Morgengesang.

15

Morgenrot,  
Deuchtest mir zum frühen Tod ?  
Bald wird die Trompete blasen ;  
Dann muß ich mein Leben lassen,  
Ich und mancher Kamerad.

20

Raum gedacht,  
Wied der Lust ein End' gemacht ;  
Gestern noch auf stolzen Rossen,  
Heute durch die Brust geschossen,  
Morgen in das lähle Grab.

25

Ach, wie bald  
Schwindet Schönheit und Gestalt ;

25

Truhest du stolz mit deinen Wangen,  
Die wie Milch und Purpur prangen?  
Ach die Rosen wellen all!

5

Darum will  
Flüg' ich mich, wie Gott es will.  
Nun so will ich wacker streiten;  
Und soll' ich den Tod erleiden,  
Sterbt ein braver Reitersmann.

Fr. Hauff.

## 8. Mein Vaterland.

10

Treue Liebe bis zum Grabe  
Schwör' ich dir mit Herz und Hand;  
Was ich bin und was ich habe,  
Dan'l ich dir, mein Vaterland.

15

Nicht in Worten nur und Liedern  
Ist mein Herz zum Dank bereit;  
Mit der That will ich's erwiedern  
Dir in Not, in Kampf und Streit.

20

In der Freude wie im Leide  
Ruf' ich's Freund und Feinden zu:  
Ewig sind vereint wir beide,  
Und mein Trost, mein Glück bist du.

Treue Liebe bis zum Grabe  
Schwör' ich dir mit Herz und Hand;  
Was ich bin und was ich habe,  
Dan'l ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann v. Fallersleben.

## 9. Sprüche.

Der Rose früher Duft genügt,  
Man braucht sie nicht zu brechen;  
Und wer sich mit dem Duft begnügt,  
Den wird der Dorn nicht stechen.

J. Bodenstedt.

Sorgen sind meist von der Reckeln Art:  
Sie brennen, röhrest du sie zu zart;  
Fasse sie nur an herhaft,  
So ist der Griff nicht schmerhaft.

E. Geibel.

Der ist kein läßner Reiter,  
Wer nie den Sond geflücht;  
Der ist kein wacker Streiter,  
Wer ohne Wunden ist.

15

Und hat die Welt dir weh gethan,  
So greif sie frisch von neuem an,

Bis du, troß Sturz und Wunden,  
Im Kampf sie überwunden.

3. Sturm.

Am Abend wird man Hug  
Für den vergangenen Tag,  
Doch niemals Hug genug —  
Für den, der kommen mag.

Rüdert.

5

## 10. Muttersprache.

Muttersprache, Mutterlaut !  
Wie so wonnesam, so traut !  
Erstes Wort, das mir erschallt,  
Süßes, erstes Liebeswort,  
Erster Ton, den ich gelasset,  
Klingest ewig in mir fort.

10

Ach, wie trüb ist meinem Sinn,  
Wenn ich in der Fremde bin,  
Wenn ich fremde Zungen üben,  
Fremde Worte brauchen muß,  
Die ich nimmermehr kann lieben,  
Die nicht klingen als ein Gruß !

15

Sprache, schön und wunderbar,  
Ach, wie klingest du so klar !

20

Will noch tiefer mich vertiefen  
In den Reichtum, in die Pracht ;  
Ist mir's doch, als ob mich riesen  
Väter aus des Grabs Racht.

Klinke, Klinke fort und fort,  
Helden sprache, Liebeswort,  
Steig empor aus tiefen Grüften,  
Längst verschollnes, altes Lied,  
Leb auf's neu' in heil'gen Schriften,  
Doch dir jedes Herz erglüht !

5

10

Überall weht Gotteshauch,  
Heilig ist wohl mancher Brauch ;  
Aber soll ich beten, danken,  
Geb' ich meine Liebe fund,  
Meine seligsten Gedanken :  
Sprech' ich wie der Mutter Mund.

15

von Schenkendorf.

## 11. Sprüche.

Was verkürzt mir die Zeit ?  
Thätigkeit.  
Was macht sie unerträglich lang ?  
Müßiggang.

20

Was bringt in Schulden?  
Harren und Dulden.  
Was macht gewinnen?  
Nicht lange bestinnen.  
Was bringt zu Ehren?  
Sich wehren.

Goethe.

5

Prahl' nicht heute: Morgen will  
Dieses oder das ich thun.  
Schweige doch bis morgen still,  
Sage dann: das that ich nun.

Rüderl.

10

## 12. Meeresstille.

Tiefe Stille herrscht im Wasser,  
Ohne Regung ruht das Meer,  
Und bekümmert sieht der Schiffer  
Glatte Fläche rings umher.  
Keine Lust von keiner Seite!  
Todesstille fürchterlich!  
In der ungeheuern Weite  
Regt keine Welle sich.

Goethe.

15

Was bringt in Schulden?  
Harren und Dulden.  
Was macht gewinnen?  
Nicht lange bestinnen.  
Was bringt zu Ehren?  
Sich wehren.

Goethe.

## 13. Die Teilung der Erde.

„Nehmt hin die Welt!“ rief Zeus von seinen Höhen  
Den Menschen zu; „nehmt, sie soll euer sein.  
Euch schenkt ich sie zum Erb' und ew'gen Lehen;  
Doch teilt euch brüderlich darein.“

Da eilt, was Hände hat, sich einzurichten;  
Es regte sich geschäftig jung und alt.  
Der Adermann griff nach des Feldes Früchten,  
Der Junker birschte durch den Wald.

Der Kaufmann nimmt, was seine Speicher fassen,  
Der Abt wählt sich den edlen Firnewein,  
Der König sperrt die Brüden und die Straßen  
Und sprach: „Der Behente ist mein.“

Ganz spät, nachdem die Teilung längst geschehen,  
Rah der Poet, er kam aus weiter Fern;  
Ach, da war überall nichts mehr zu sehen,  
Und alles hatte seinen Herrn!

„Weh mir! So soll denn ich allein von allen  
Vergessen sein, ich, dein getreuer Sohn?“  
So ließ er laut der Klage Ruf erschallen  
Und warf sich hin vor Jovis Thron.

5

10

15

20

„Wenn du im Land der Träume dich verweilst,“  
Befiehlt der Gott, „so hadre nicht mit mir.  
Wo warst du denn, als man die Welt geteilet?“  
„Ich war,“ sprach der Poet, „bei dir.“

5 Mein Auge hing an deinem Angesichte,  
An deines Himmels Harmonie mein Ohr;  
Bergeich dem Geiste, der, von deinem Lichte  
Verauscht, das Erdische verlor!“

10 „Was thun?“ spricht Jesus: „die Welt ist weggegeben,  
Der Herbst, die Jagd, der Markt ist nicht mehr mein;  
Willst du in meinem Himmel mit mir leben,  
So oft du kommst, er soll dir offen sein.“

Schiller.

#### 14. Ein Gleichnis.

15 Jüngst pflückt' ich einen Wiesenstrauß,  
Trug ihn gedankenvoll nach Hause;  
Da hatten, von der warmen Hand,  
Die Kronen sich alle zur Erde gewandt.  
Ich setzte sie in frisches Glas,  
Und welch ein Wunder war mir das!  
Die Köpfchen hoben sich empor,  
Die Blätterstengel im grünen Flor.

Und allzusammen so gefund,  
Als stünden sie noch auf Muttergrund.

So war mir's, als ich wundersam  
Mein Lied in fremder Sprache vernahm.

Goethe.

#### 15. Die zwei Tugendwege.

15 Zwei sind der Wege, auf welchen der Mensch zur  
Tugend emporstrebt;  
Schließt sich der eine dir zu, thut sich der andre  
dir auf:  
Handelnd erringt der Glückliche sie, der Leidende  
duldet.  
Wohl ihm, den sein Geschick liebend auf beiden  
geführt!

Schiller.

## VOCABULARY.

### A

**Abbild**, *n.*, *pl.* -er, copy, effigy.  
**abbrechen**, *imp.* brach ab, *pp.* abge-  
 brochen, to break off, to interrupt.  
**Abend**, *m.* -es, *pl.* -e, evening,  
 eventide; heut' —, this evening.  
**Abendessen**, *n.* supper.  
**Abendgebet**, *n.* evening prayer.  
**Abendröte**, *f.* evening red, night-  
 fall.  
**abends**, in the evening, evenings.  
**Abenteuer**, *n.* -s, *pl.* -, adventure.  
**aber**, but, though.  
**abgebrochen**, *see* *abbrechen*.  
**abgefertigt**, disposed of, finished.  
**abgenommen**, *see* *abnehmen*.  
**abfertigen**, to finish, to dispose of.  
**Abgrund**, *m.* abyss, precipice.  
**Abhang**, *m.* precipice.  
**abkürzen**, to shorten, to curtail.  
**ablegen**, to lay aside, take off.  
**ablehnen**, *imp.* lehnte ab, *pp.* ab-  
 gelehnt, to refuse.  
**abliefern**, to deliver.  
**abnehmen**, *imp.* nahm ab, *pp.* ab-  
 genommen, to take off.  
**abreisen**, *imp.* reiste ab, *pp.* abge-  
 reist, to travel off.  
**abschaffen**, to send away.  
**abstatten**, to make, to pay.

**Abt**, *m.* abbot.  
**abtreten**, to cede, to give up.  
**abwarten**, to wait for.  
**abwenden**, to turn aside.  
**abwesend**, absent, away.  
**Abwesenheit**, *f.* absence.  
**abzeichnen**, to copy, to draw.  
**abzuhalten**, *see* *abhalten*.  
**ach**, ah, oh.  
**Acht**, *f.* heed; sich in — nehmen,  
 to take care.  
**acht**, eight. [attention.  
**achten**, to regard, to heed, to pay  
 Ackermann, *m.* farmer.  
**Adalbert**, proper name.  
**adressieren**, to address.  
**Advokat**, *m.* lawyer; Herr —, Mr.  
 Lawyer.  
**ähnlich**, like, resembling; der du  
 sehr — bist, whom you resemble  
 closely.  
**ahnungslos**, unsuspecting.  
**All, Alle, Alleß**, all, every-  
 thing; dies alles, all this.  
**allein**, alone, only.  
**allerliebsten**, best of all, dearest.  
**allerwegen**, in all ways, at all times.  
**allgemein**, general.  
**allmählig**, little by little.  
**allzusammen**, all together.  
**Almosen**, *n.* alms.

als, as, when, while.  
 alsdann, and then, then too.  
 alt, old.  
 Alten, old people.  
 Alter, *n.* —*s.*, age.  
 älter, elder.  
 älteste, eldest.  
 Amethyst, *m.*, *pl.* —*e*, amethyst.  
 Amt, *n.* —*s.*, *pl.* Ämter, office; zu bie-  
 sem —, for this office or purpose.  
 an, by, on, in, at, to, of, with.  
 andächtig, devoutly.  
 Andenken, *n.* —*s.*, remembrance,  
 keepsake.  
 andere, other, other one.  
 Anecdote, *f.*, *pl.* —*n.*, anecdote.  
 anfangen, *imp.* fing an, *pp.* ange-  
 fangen, to begin.  
 angeben, to give, to tell.  
 angebete, idolized.  
 angegriffen, *see* angreifen.  
 angehören, *imp.* gehörte an, *pp.*  
 angehört, to belong to.  
 angeleitet, chained.  
 angekommen, *see* ankommen.  
 Angesicht, *n.* countenance.  
 angestrengt, hard, sustained.  
 angethan, *see* anthun.  
 angesogen, *see* anziehen.  
 angreifen, to attack, to exhaust,  
 to weaken.  
 Angst, *f.*, *pl.* Ängste, anxiety, fear.  
 ängstlich, anxiously, timidly.  
 anhaben, to wear, to have on.  
 anhalten, *imp.* hielt an, *pp.* ange-  
 halten, to stop, to hold up, to  
 rein in.

ankam, *see* ankommen.  
 ankommen, *imp.* kam an, *pp.* ange-  
 kommen, to arrive.  
 anlangen, to arrive, to reach.  
 anmachen, *imp.* machte an, *pp.* an-  
 gemacht, to make, to light, to  
 kindle.  
 annahm, *see* annehmen.  
 annehmen, *imp.* nahm an, *pp.* an-  
 genommen, to accept, to take;  
 83, 5, I will take charge of her.  
 anreden, to address, to speak to.  
 anröhren, to touch.  
 ans — an das, by the, from the.  
 ansehen, *see* ansehen.  
 anstauen, *imp.* schaute an, *pp.* an-  
 geschaut, to gaze at.  
 anstören, to poke, to excite.  
 ansehen, *imp.* sah an, *pp.* anse-  
 hen, to look at, to gaze at, to  
 consider, to view.  
 ansehend, gazing at, viewing.  
 anspannen, to harness. [to.  
 ansprechen, to bespeak, to speak.  
 Ansprüch, *m.*, *pl.* Ansprüche, claim.  
 anstatt, instead of.  
 anstrengen, *fiß* —, to strive.  
 anstrengend, fatiguing. [singing.  
 anstimmen, to intone, to begin.  
 antragen, *imp.* trug an, *pp.* ange-  
 tragen, to propose.  
 anthun, to do, to perpetrate.  
 Antwort, *f.*, *pl.* —*en*, answer, reply.  
 antworten, to answer, to reply.  
 anvertrauen, to confide, to entrust.  
 anvertraut, entrusted.  
 anwesend, present.

anzahl, *f.* number.  
 anziehen, *imp.* zog an, *pp.* ange-  
 zogen, to dress, to put on.  
 Anzug, *m.* dress, attire.  
 anzubeten, *see* angeben.  
 anzünden, *imp.* zündete an, *pp.* an-  
 gezündet, to light.  
 anzunehmen, *see* annehmen.  
 anzuschütten, *see* anrichten.  
 Arbeit, *f.*, *pl.* —*en*, work.  
 arbeiten, to work.  
 arbeitend, working.  
 arbeitsam, industrious.  
 Arbeitsamkeit, *f.* industry.  
 ärgerlich, irritable, —ly, wrathfully.  
 arm, poor.  
 Arm, *m.* —*s.*, *pl.* —*e*, arm.  
 Armee, *f.*, *pl.* —*n.*, army.  
 Armen, *die* —, the poor.  
 ärmlisch, poor, poverty-stricken.  
 Art, *f.* kind, species.  
 artig, good, obedient, nice.  
 Arzt, *m.* —*s.*, *pl.* Ärzte, doctor.  
 as, eben, *see* eben.  
 Ast, *m.*, *pl.* Äste, branch.  
 atemlos, breathless.  
 Atlasschleif, *n.* satin dress.  
 auf, also, too.  
 auf, on, upon, up, in, to; — und  
 davon, up and away, gone; auf  
 neu, anew.  
 aufblitzen, *imp.* blitzte auf, *pp.* auf-  
 geblitzt, to glance up.  
 Aufbrechen, *n.* departure.  
 aufbrechen, to depart.  
 aufzangen, *imp.* fing an, *pp.* auf-  
 gefangen, to catch up.

aufstiegen, *imp.* stieg auf, *pp.* auf-  
 geflogen, to fly open or up.  
 aufgegangen, *see* aufgehen.  
 aufgehäuft, piled up.  
 aufgehen, *imp.* ging auf, *pp.* auf-  
 gegangen, to rise, to go up.  
 aufgenommen, *see* aufnehmen.  
 aufgerissen, *see* aufreißen.  
 aufging, *see* aufgehen.  
 aufhalten, *imp.* hielt auf, *pp.* auf-  
 gehalten, to stop, to tarry, to  
 pause.  
 aufheben, *imp.* hob auf, *pp.* aufge-  
 hoben, to lift up, to keep, to  
 take care of.  
 aufheitern, *imp.* heiterte auf, *pp.*  
 aufgeheiter, to clear up, to cheer  
 up.  
 aufhielt, *see* aufhalten.  
 aufhören, *imp.* hörte auf, *pp.* auf-  
 gehört, to cease.  
 aufmachen, *imp.* machte auf, *pp.*  
 aufgemacht, to open.  
 aufmerksam, attentive.  
 aufnäthe, *see* aufnehmen.  
 aufnahmen, *see* aufnehmen.  
 aufnehmen, *imp.* nahm auf, *pp.*  
 aufgenommen, to take up, to ad-  
 opt, to receive.  
 Aufopferung, *f.* self-sacrifice, de-  
 votion.  
 aufpassen, *imp.* passte auf, *pp.* auf-  
 gepasst, to pay attention.  
 aufreißen, to burst open.  
 aufschäuren, *imp.* schürte auf, *pp.*  
 aufgeschürft, to poke up.  
 Aufsicht, *f.* inspection, surveillance.

**aufspringen**, *imp.* sprang auf, *pf.* aufspringen, to jump up.  
**aufspringend**, jumping up.  
**aufstand**, *see* aufstehen.  
**aufstehen**, *imp.* stand auf, *pf.* aufstehen, to stand up, to rise.  
**aufsteigen**, to climb up.  
**aufsuchen**, *imp.* suchte auf, *pf.* aufsucht, to hunt up, to look up, to visit.  
**aufthun**, to open.  
**aufwachen**, *imp.* wachte auf, *pf.* aufgewacht, to wake up.  
**außwärts**, upwards.  
**aufwecken**, *imp.* weckte auf, *pf.* aufgeweckt, to awaken.  
**außzunehmen**, *see* aufnahmen.  
**außzuführen**, *see* auftführen.  
**Auge**, *n.* -s, *pl.* -n, eye; *ans den Augen lassen*, to lose sight of; unter vier Augen, private conversation.  
**Augenblick**, *m.*, *pl.* -e, moment, instant; *auf -e*, for a moment, at a time. [a moment.  
**augenblicklich**, instantaneously, in an instant, apparently.  
**August**, Augustus.  
**aus**, of, out, from.  
**ausbessern**, *imp.* befferte aus, *pf.* ausgebessert, to mend.  
**ausbrechen**, *see* ausbrechen.  
**ausbrechen**, *imp.* brach aus, *pf.* ausgebrochen, to break out, to burst into.  
**ausdehnen**, *imp.* dehnte aus, *pf.* ausgedehnt, to spread out.

**ausdünken**, *see* aussehen.  
**ausdrücken**, *imp.* sprach aus, *pf.* ausgedrückt, to carry out.  
**ausführlich**, in detail, amplly.  
**ausgedehnt**, *see* ausdehnen.  
**ausgegangen**, *see* ausgehen.  
**ausgehen**, *imp.* ging aus, *pf.* ausgegangen, to go out.  
**ausgelacht**, *see* auslachen.  
**ausgezogen**, *see* ausziehen.  
**aushalten**, *imp.* hält aus, *pf.* ausgehalten, to endure, to stand, to hold out.  
**auslachen**, *imp.* lachte aus, *pf.* ausgelacht, to make fun of, to mock.  
**Ausländer**, *im* —, abroad.  
**ausleeren**, to empty.  
**ausliefern**, to deliver, to give up.  
**anstreichen**, *imp.* rieß aus, *pf.* ausgerieben, to pull out.  
**antrief**, *see* austrenen.  
**ausruhen**, *imp.* rieß aus, *pf.* ausgerufen, to exclaim.  
**ausruhen**, *imp.* ruhte aus, *pf.* ausgeruht, to rest.  
**aussehen**, *see* aussehen.  
**auszählen**, *imp.* zählte aus, *pf.* ausgezählt, to send out.  
**auszulagern**, *imp.* lüftig aus, *pf.* ausgezulagert, to refuse, to reject.  
**auszuschreiben**, *imp.* schrieb aus, *pf.* ausgezuschrieben, to write out, to draw up; — lassen, to have drawn up.  
**auszittern**, to shake out.  
**aussehen**, *imp.* sah aus, *pf.* ausgesehen, to appear, to seem.

**bet, baten**, *see* bitten.  
**Bauer**, *m.* -s, *pl.* -u, peasant, farmer.  
**Bäuerin**, *f.* peasant woman or girl.  
**Bauernhaus**, *n.* farmhouse.  
**Bauernkleid**, *n.* peasants-dress.  
**Bauernmädchen**, *n.* peasant-girl.  
**Baum**, *m.* -s, *pl.* Bäume, tree.  
**Baumstamm**, *m.* tree-trunk.  
**beantworten**, to answer.  
**bedarf**, needest; *see* bedürfen.  
**bedauern**, to regret, to pity.  
**bedecken**, to deck, to cover.  
**bedeuten**, to mean.  
**bedienen**, to serve.  
**Bediente**, *m.*, *pl.* -e, servant.  
**bedrohen**, to threaten.  
**bedürfen**, to need, to require.  
**bedürdigen**, to end.  
**befahl**, *see* befehlen.  
**befand**, *see* befinden. [mand.  
**Befehl**, *m.* -s, *pl.* -e, order, command.  
**befehlen**, *imp.* befehl, *pf.* befohlen, to order, to command.  
**befestigen**, to fasten.  
**befiehlt**, *see* befehlen.  
**befinden**, *imp.* befand, *pf.* befunden, to find, to be.  
**befohlen**, *see* befehlen.  
**befragen**, to question, to ask.  
**befreien**, to free, to set at liberty.  
**befriedigen**, to consent, to please.  
**befriedigt**, pleased.  
**begab** *see*, begeben.  
**begabt**, gifted, talented.  
**begeben**, *fish*, *imp.* begab, *pf.* begeben, to betake one's self.

begegnen, to meet.  
*Begegnung*, *f.* meeting.  
 begehn, to wish, to long for.  
 beginnen, *imp.* began, *p.p.* begun-  
 nem, to begin.  
 begleiten, to accompany, to escort.  
 begnügen, to be satisfied.  
 begraben, to bury.  
*Begräbnis*, *m.* —*ßt*, *pl.* —*ße*, burial.  
 begrünen, to greet.  
 behaglich, comfortable, agreeably.  
 behalten, *imp.* behält, *p.p.* behal-  
 ten, to keep.  
 behaupten, to assert, to think.  
*Beherrscher*, *m.* ruler.  
 behalten, to preserve, to watch;  
 behalte Gott, God preserve us.  
 bei, with, by, near, about, on, in, to;  
 — sich selbst, to one's self.  
 beide, both; die beiden, both of  
 them, both of us.  
*Beifall*, *m.* —*s*, applause.  
 befüllen, *imp.* fügte bei, *p.p.* beige-  
 fügt, added.  
 beim = bei hem.  
*Bein*, *n.*, *pl.* —*e*, leg.  
 beinahe, nearly, almost.  
*Beispiel*, *n.* example.  
*Beistand*, *m.* assistance.  
 beistehen, to assist.  
 bewohnen, *imp.* wohnte bei, *p.p.*  
 beigewohnt, to attend.  
 bekam, *bekamen*, *see* bekommen.  
 bekannt, known.  
*Beliebtheit*, *f.* acquaintance.  
 bekommen, *imp.* bekam, *p.p.* becom-  
 men, to get, to receive, to become.

beßmürmen, to worry, to trouble.  
 belaubt, foliaged.  
 beleidigen, to offend. [please.  
 belieben, to like; nach —, as you  
 belohnen, to reward.  
*Belohnung*, *f.* reward.  
 bemalt, painted.  
 bemerken, to notice.  
 bemooset, mossy.  
*Benehmen*, *n.* carriage, behavior.  
 beobachten, observing.  
 berauben, to rob.  
 berauschen, to daze, to intoxicate.  
 bereit, ready.  
 bereuen, to regret, to rue.  
*Berg*, *m.* —*ßt*, *pl.* —*e*, mountain, hill.  
*Bergbewohner*, *m.* mountaineer.  
*Berggeist*, *m.* mountain spirit.  
*Berglied*, *m.* mountain song.  
*Bergluft*, *f.* mountain air.  
*Bergpartei*, *f.* mountain excursion.  
*Bernhardt*, *Bernard*.  
 berühmt, renowned, noted.  
 berühren, to touch, to move.  
 beßah, *beſſeſen*, *see* beſſigen.  
 beschäftigt, busy, occupied.  
 beſchauen, to view.  
 beſchließen, *imp.* beſchloß, *p.p.* be-  
 schloſſen, to determine.  
 beſchloß, *see* beſchließen.  
 beſchuldigen, to accuse.  
 beſchützen, to protect.  
*Beichthüter*, *m.* protector.  
 bejegen, to conquer.  
 beſtimmen, sich, to remember, to think  
 over.  
*beſtimmungſlos*, unconscious.

*Beſitj*, *m.* possession; lit — nehmen,  
 to take possession of.  
 beſitzen, *imp.* beſäß, *p.p.* beſießen,  
 to own, to possess.  
 beſondere, special.  
 beſonders, specially.  
 bejorgen, to take care of, to look  
 after, to see to, to tend.  
 beſprach, *see* beſprechen.  
 beſprochen, *imp.* beſproch, *p.p.* be-  
 proſchen, to talk over, to bespeak.  
 beſter, better.  
*Beſteſſeß*, better.  
 beſtand, *see* beſtehen.  
 beſtehen, *imp.* beſtand, *p.p.* beſtan-  
 den, to form, to compose, to  
 consist.  
 beſtehend, composed of.  
 beſteht, best; am —, best of all, in  
 the best way.  
 beſteigen, *imp.* beſteig, *p.p.* beſtei-  
 gen, to mount, to bestride, to  
 climb.  
 beſteilen, to deliver, to order.  
 beſtieg, *see* beſteigen.  
 beſtimmen, to appoint for, to des-  
 tine to, to agree upon, to arrange  
 for.  
 beſtimmt, positively.  
 beſtimmten, agreed upon.  
 beſteſſen, to punish.  
 beſtreuen, to strew.  
*Beſtſch*, *m.* —*ßt*, *pl.* —*e*, visit, call.  
 beſtaſſen, to visit.  
 beſtauwen, to cover with dew.  
 beten, to pray.  
 beſtradijen, to observe.

betroffen, amazed, struck.  
 betrüben, to sadden.  
*Beſtrag*, *m.* cheating, treason.  
*Beſtrügerei*, *f.* treachery.  
*Bett*, *n.* —*ßt*, *pl.* —*en*, bed.  
*Bettler*, *m.* beggar. [easy.  
 beunruhigt, troubled, made un-  
*Bente*, *f.* booty, prey; ju — fallen,  
 to be a prey to.  
 bewachen, to guard, to watch.  
 bewaffneten, armed.  
 bewahren, to preserve.  
 bewegen, to move.  
 bewegte, induced, moved.  
*Beweis*, *m.*, *pl.* —*e*, token, proof.  
 bewilligen, to consent, to grant.  
 bewundern, to admire.  
 beundernd, admiring, —ly.  
*Beunderung*, *f.* admiration.  
 bezahlen, to pay.  
 bezeichnen, to point out.  
 bezeichnete, designated.  
 bezeigen, to testify.  
 biegen, *imp.* bog, *p.p.* gebogen, to  
 bend.  
*Biene*, *f.*, *pl.* —*en*, bee.  
*Bier*, *n.* beer.  
*Bild*, *m.* —*ßt*, *pl.* —*er*, picture.  
 bilden, to form.  
 bin, am; *see* fein.  
 binden, *imp.* band, *p.p.* gebunden,  
 to bind.  
 blassen, within.  
*Birnbaum*, *m.* pear-tree.  
*Birne*, *f.* pear.  
 birſchen, to hunt deer.  
 bis, till, until.

**Bičchen**, *n.* little, trifle.  
**bičher**, until now, until then.  
**bif**, art; *see* *sein*.  
**bičweilen**, at times.  
**Bitte**, *f.*, *pl.* —, entreaty, prayer.  
**biten**, *imp.* bat, *p.p.* gebeten, to beg.  
**bitenb**, imploring, imploringly.  
**bitterfalt**, bitterly cold.  
**bitterlich**, bitterly.  
**blafen**, *imp.* blieb, *p.p.* geblafen, to blow.  
**blasse**, pale.  
**blash**, pale.  
**Blatt**, *n.* *pl.* Blätter, leaf, sheet.  
**Blätterstengel**, leaf-stems.  
**blau**, blue.  
**blauängige**, blue-eyed.  
**Blauen**, *n.* im —, in the blue, in a clear sky.  
**bleiben**, *imp.* blieb, *p.p.* geblieben, to stay, to remain.  
**blendend**, dazzling.  
**blidzen**, to glance, to see.  
**blidte** . . . *auf*, *see* *aufblidzen*.  
**blidte** . . . *nummer*, *see* *nummerblidzen*.  
**blieb**, *see* *bleiben*.  
**blind**, blind.  
**Blit**, *n.* lightning, flash.  
**blitjhsmell**, quick as a flash.  
**blühen**, to bloom.  
**blühende**, blooming.  
**Blume**, *f.*, *pl.* —, flower.  
**Blumenstrauß**, *n.* bouquet.  
**blutig**, bloody.  
**Bloden**, *n.* ground, floor.  
**borg**, *see* *biegen*.

**Bogen**, *m.* sheet, bow.  
**borgen**, to borrow.  
**Börje**, *f.* purse; *ble* — heraus, *44*, *27*, take out your purses.  
**böſe**, bad, mad, angry, cross; *mit* — *ih*, is angry with me.  
**Böſes**, wicked, bad, harm.  
**Bote**, *m.*, *pl.* —, messenger.  
**Botschaft**, *f.* message.  
**brach** . . . *auf*, *see* *aufbrechen*.  
**brach** . . . *aus*, *see* *ausbrechen*.  
**brachte**, *see* *bringen*.  
**brachte** . . . *zu*, *see* *zubringen*.  
**Brand**, *m.* fire; *in* — *stieden*, to set afire.  
**braunte**, *see* *brannen*.  
**Branch**, *m.* custom, use.  
**branchen**, to need, to use.  
**braun**, brown.  
**braunfärber**, to color brown.  
**brausen**, to rush, to go noisily.  
**Brant**, *f.* bride.  
**brave**, good, honest, worthy.  
**brechen**, *imp.* brach, *p.p.* gebrochen, to break, to pick.  
**breit**, broad.  
**Breite**, broad one, Broady.  
**brennen**, *imp.* brannit, *p.p.* gebrannt, to burn, to sting; *brennt* es? is the house afire?  
**Brett**, *m.*, *pl.* —, board, shelf.  
**Brief**, *m.*, *pl.* —, letter.  
**bringen**, *imp.* brachte, *p.p.* gebracht, to bring.  
**Brot**, *n.* bread.  
**Bruder**, *m.*, *pl.* Brüder, brother.  
**brüderlich**, in a brotherly fashion.

**Brücke**, *f.*, *pl.* —, bridge.  
**Brühilide**, a proper name.  
**Brummen**, *m.* well.  
**Braſt**, *f.*, *pl.* Brüſt, breast, chest.  
**Bruſtſatidge**, *f.* breast-pocket.  
**Bube**, *m.*, *pl.* —, boy, lad.  
**Buß**, *n.*, *pl.* Büſter, book.  
**Bündel**, *n.* bundle.  
**bunt**, gay, many-colored.  
**Burkhart**, a proper name.  
**Burſche**, *m.*, *pl.* —, lad, youth, boy.  
**Buſch**, *m.*, *pl.* Büſche, bush.  
**büſchen**, to suffer for, to do penance for.

C

**Christen**, Christians.  
**Christian**, a proper name.  
**Christkind**, *n.* Christ-child.  
**Consultation**, *f.* consultation, advice.

D

**da**, *as*, there, so, then.  
**dabei**, besides, there, therein, meanwhile, with them.  
**Dachpfeiler**, *m.* the pillar supporting the roof.  
**dachſte**, *see* *denken*.  
**dächte**, *subj.* of *denken*.  
**dafür**, for it, for that, in exchange.  
**dagegen**, against it.  
**dahem**, at home.  
**dahin**, thither, there; *42*, *7*, gone.

**dahinskommen**, to come there.  
**dahinſetzen**, *imp.* ſtejt dahin, *p.p.* dahingesetzt, to put there, to place there.  
**dahinter**, behind it.  
**damals**, then, at that time.  
**Dame**, *f.*, *pl.* —, lady.  
**damit**, so that, with it.  
**dämmern**, to become dark; *1*, *2*, es dämmerete, twilight was falling.  
**Dank**, thanks, thanks to, gratitude.  
**dankbar**, grateful, thankful.  
**Dankbarkeit**, *f.* gratitude.  
**danke**, thank you.  
**danken**, to thank, to owe.  
**dann**, then, at that time; — und —, now and then.  
**daran**, on it, of it.  
**darauf**, upon it, on it, thereupon, afterwards.  
**daraus**, out of it.  
**darain**, in it.  
**darf**, dare, may; *see* *bitfen*.  
**darin**, in it.  
**darnach**, according to that.  
**darüber**, about it, over it.  
**darnut**, therefore.  
**das**, the, that, which, who, whom.  
**darselbe**, the same.  
**daſig**, that.  
**daſuern**, to last.  
**Dazmea**, *m.* thumb.  
**davon**, of it, about it; *ant* und —, up and away.  
**davonſliegen**, *imp.* flog davon, *p.p.* davongeflogen, to fly away.  
**davonſprengen**, *imp.* ſprengte da-

vom, *pl.* davonprengt, to gallop off.  
 dazu, for that, besides.  
 beden, fish, to cover one's self.  
 bedie fish, *see* fish beden.  
 behnre . . . aus, *see* ausbrennen.  
 bein, thy.  
 dem, the, to the, they, thy, which, to whom.  
 bemselben, same, on the same, the selfsame.  
 bemiig, humble, humbly.  
 den, the, to the, whom, that, which, the one.  
 denfen, to think.  
 bentif, *see* benten.  
 denn, because, for.  
 dennoch, still, yet, nevertheless.  
 benselben, that one, the same, it.  
 der, the, of the; *rel. pron.* who; *dem. pron.* he, it; — bin ich, I am he; — eine, one of them.  
 herbe, rude, plain.  
 deren, whose, her, the latter.  
 pes, of the.  
 besselben, of it, of the same.  
 bessen, whose, of which, his, the latter's.  
 besgleichen, the same.  
 beispiel, therefore, on that account.  
 deuten, to point out.  
 deutlich, plainly, clearly.  
 Denfch, German.  
 deutsche, German.  
 Deutschland, Germany.  
 Diamant, *m.*, *pl.* —en, diamond.

Diamanten-Kreuz, *n.* cross of diamonds.  
 dich, thee, thyself.  
 dicht, thick, dense, close, closely.  
 dift, fat.  
 die, the, who, that, which, whom.  
 Dieb, *m.*, *pl.* —e, thief.  
 Diebstahl, *m.* theft.  
 diejenigen, the one, that.  
 dienen, to serve.  
 Diener, *m.* servant.  
 Dienft, *m.*, *pl.* —e, service.  
 Dienftboten, servants.  
 dienfhaftig, obliging, obligingly.  
 dies, this.  
 diefe, dieser, diefes, this, these, the latter, this one.  
 diefelle, the same.  
 diefem, to this, this.  
 dieser, this, of these, this one, the diesmal, this time. [latter  
 Ding, *n.*, *pl.* —e, thing.  
 dir, to thee, to you, thee, you.  
 Dirne, *f.* maid.  
 doch, surely, still, though, but (often used to give emphasis); 15,  
   *4.* tom'm doch, do come.  
 Doktor, *m.* doctor.  
 Donner, *m.* thunder.  
 donnernd, thundering.  
 Donnerstimme, *f.* a voice like thunder.  
 Dorf, *n.*, *pl.* Dörfer, village.  
 Dorfleute, —n., villagers.  
 Dorfschule, *f.* village school.  
 Dorn, *m.* thorn.  
 dort, there, yonder.

dorfhin, thither.  
 draußen, outside, out-doors.  
 drei, three.  
 dreimal, thrice.  
 dreitausend, three thousand.  
 dringen, *imp.* drang, *pl.* gedrungen, to press, to urge.  
 drüte, third.  
 drüten, thirdly.  
 drohend, threatening, —ly.  
 Drohung, *f.* threat.  
 du, thou.  
 Duft, *m.* perfume.  
 dulden, to endure.  
 dulden, by endurance.  
 dummkopf, stupid.  
 dumfel, dark.  
 Dunkelheit, *f.* darkness.  
 dunklen, dark.  
 dünn, thin.  
 durch, through, by.  
 durchaus, absolutely.  
 durchsuchen, to search, to seek through.  
 durchwachsen, to watch through.  
 durchwärm'en, to heat through.  
 dürfen, *modal aux.* shall, dare, may, to be able, to be allowed.  
 dürr, dry.  
 düster, dark, sombre, gloomy.

E

eben, just.  
 Ebene, *f.* plain, level.  
 ebenjo, just as, just so, like.  
 ebensoviele, just as many.

Edelfrau, *f.*, *pl.* —en, noble lady, gentlewoman. [family.  
 Edelfrau, *m.* page, boy of noble Edelstein, *m.*, *pl.* —e, precious stone, edle, noble.  
 ehe, before, ere.  
 Chelente, couple, man and wife.  
 chenalige, former.  
 chenalö, formerly.  
 ehbar, honest.  
 Ehre, *f.* honor.  
 ehrenhaft, honorable.  
 Ehrenwort, *n.* word of honor.  
 ehrebitig, respectful, —ly.  
 Ehrgefühl, sense of honor.  
 ehrlig, honest, —ly, upright.  
 ehrlöse, dishonorable.  
 Ei, *n.*, *pl.* —er, egg.  
 Eiche, *f.* oak.  
 Eichel, *f.* acorn.  
 Eid, *m.*, *pl.* —e, vow, oath; 51, 18, that ich einen —, I made a vow, eiferfüchtig, envious, jealous.  
 eifrig, zealous, —ly, busily.  
 eigen, own.  
 eigenmäig, selfish.  
 Eigentum, *n.* property.  
 Eile, *f.* haste, speed; in aller —, in hot haste.  
 eilen, to hasten.  
 eilig, hasty, hastily, hurriedly; *er* es nicht — hatte, who was in no hurry.  
 eiligt, with the utmost speed.  
 eilte . . . entgegen, *see* entgegen- eilen.  
 Eimer, *m.* pail, bucket.

**ein**, *-e*, *-em*, *a*, one, is; — und aus, in and out.  
**einander**, one another, another.  
**einem**, to one, to *a*.  
**einem**, *a*, one.  
**einer**, of one, of a.  
**eines**, of one, of a.  
**einfach**, simple, plain, simply.  
**eingefallen**, *imp.* fiel ein, *p.p.* einge-fallen, to occur.  
**eingefüllt**, *see* *eingefüllen*.  
**einglügeln**, to infuse, to inspire.  
**eingelernt**, learned by heart.  
**einholen**, to overtake, to bring in.  
**einige**, some a few, a little.  
**einholzen**, to purchase, to buy.  
**einsetzen**, to turn into.  
**einladen**, *imp.* lud ein, *p.p.* einge-laden, to invite.  
**einmal**, once, sometimes; auf —, all at once; noch —, once more; nicht —, not even.  
**einjam**, lonely.  
**Einsamkeit**, *f.* loneliness.  
**einsehen**, to pour out.  
**ein schlafen**, *imp.* schlief ein, *p.p.* eingeschlafen, to fall asleep.  
**ein**, once, at one time.  
**einstimmen**, *imp.* stimmte ein, *p.p.* eingestimmt, to chime in, join.  
**einflimmig**, unanimously.  
**einfließen**, meantime.  
**eintrat**, *see* *ein treten*.  
**ein treten**, *imp.* trat ein, *p.p.* einge-treten, to step in, to enter.  
**Eintritt**, *m.* entrance.  
**einverstanden**, agreed.

**Einwohner**, *m.* inhabitant.  
**einzig**, only, sole, single; 27. 7  
 kein einziges, not a single.  
**eingeholen**, *see* *eingehen*.  
**eingetaufen**, *see* *ein taufen*.  
**eingründen**, to establish.  
**eingetreten**, *see* *ein treten*.  
**Eis**, *n.* ice.  
**eisern**, iron, of iron.  
**elend**, miserable.  
**elfenbeinern**, of ivory.  
**Elsa**, Elsa.  
**Eller**, *f.* magpie.  
**Eltern**, parents.  
**Empfang**, *m.* receipt, reception;  
 in — zu nehmen, to receive.  
**empfangen**, *imp.* empfing, *p.p.* em-pfangen, to receive, to welcome.  
**empfing**, *see* *empfangen*.  
**emporheben**, *imp.* hob empor, *p.p.* emporgehoben, to lift up.  
**emporsteigen**, to climb up, to rise up.  
**emporstrebem**, to struggle upward, to strive.  
**emsig**, busily. [end.  
**Ende**, *n.* *pl.* -e, end; zu —, at an enden, to end.  
**endlich**, at last.  
**endlos**, endless.  
**Engel**, *m.* angel.  
**Enkel**, *m.* grandchild.  
**entbehren**, to do without, to renounce.  
**entbeden**, to discover.  
**entfalten**, to unfold.  
**entfernt**, distant, remote, far away.

**Entfernung**, *f.* distance.  
**entfliehen**, *imp.* entfloh, *p.p.* entflie-hen, to escape, to flee.  
**entfliehen**, *see* *entfliehen*.  
**entführen**, to kidnap.  
**entgegen**, toward, to meet.  
**entgegenreisen**, *imp.* eile entgegen, *p.p.* entgegenreisit, to hasten to meet.  
**entgegenkommen**, *imp.* kam entge-gen, *p.p.* entgegengetreten, to come to meet.  
**enthalten**, *imp.* enthielt, *p.p.* ent-halten, to contain, to restrain.  
**enthielt**, *see* *enthalten*.  
**entflam**, *see* *entflammen*.  
**entflammen**, *imp.* entflam, *p.p.* ent-flammen, to escape.  
**entlang**, along.  
**entziehen**, *imp.* entzog, *p.p.* entz-iehen, to snatch from, to rescue.  
**entziff**, *see* *entziffern*.  
**entziffern**, dismayed.  
**Entzürnung**, *f.* indignation, dis-may.  
**entschädigen**, to make up for, to atone.  
**entschädigen** (sich), *imp.* entschädig, *p.p.* entschädigten, to decide, to make up one's mind, to resolve.  
**entschlossen**, *see* *entschließen*.  
**entschlossen**, resolved, determined; fest —, firmly resolved.  
**entweder**, either.  
**entwerfen**, to draw up.  
**entwischen**, vanished.  
**entwischen**, to escape.

**Entzücken**, *n.* rapture.  
**entzücken**, to delight, to charm.  
**entzückt**, delighted.  
 er, he, it.  
**erbarmen** (sich), to have compas-sion upon, to pity; *z.*, *n.* sich er-barmt zu haben, to have had pity upon him.  
**Erbe**, *m.* *pl.* -e, heir.  
**erben**, to inherit.  
**erblähen**, growing pale.  
**erbliden**, paled.  
**erbliden**, to catch a glimpse of.  
**Erde**, *f.* earth, ground; *zur* — ge-wandt, drooped.  
**Ergebnis**, *n.* event, occurrence.  
**erfahren**, *imp.* erfuhr, *p.p.* erfahren, to experience, to discover.  
**erfreuen** (sich), to rejoice, to be pleased.  
**erfüllen**, to fulfill.  
**ergangen**, *see* *ergehen*; 52, 19, wie es mit ergangen, what has hap-pened to me.  
**ergehen**, *see* *ergehen*.  
**Ergebnheit**, *f.* devotion.  
**ergehen**, *imp.* erging, *p.p.* ergan-gen, to happen, to go.  
**erglänzen**, to glow.  
**ergreifen**, *imp.* ergriff, *p.p.* ergri-fen, to seize.  
**ergriff**, *see* *ergreifen*.  
**erhalten**, *imp.* erhielt, *p.p.* erhalten, to preserve, to receive, to get.  
**erhielt**, *see* *erhalten*.  
**erhören**, to hear, to listen to, to grant.

erinnern (*für*), to remember.

erinnerte, *see* erinnern.

erinnern, *imp.* erinnerte, *p.p.* erinnert, to recognize.

Erker, *m.* balcony, bow window.

erklären, to explain, to declare.

erläutern, to inquire.

erlauben, to allow; — Sie dieß mögl? will you kindly allow it?

erleben, to experience.

Erlebnis, *pl.* —, experience, adventure.

erleichtern, to make easier, to lighten.

erleiden, to suffer.

erlösen, to deliver, to free, to release.

Erlösung, *f.* release.

ermordet, murdered.

ermorden, to murder.

ermüden, to weary, to tire.

ermunteren, to encourage, to cheer.

ernst, earnestly, serious.

erobern, to win, to conquer.

erreiden, to obtain, to get, to reach.

erringen, to attain.

erröten, to blush.

erstählen, to re-echo; — lassen, to let resound.

erscheinen, to appear, to seem.

erschien, *see* erscheinen.

erschöpfen, to exhaust.

erschrecken, *imp.* erschör, *p.p.* erschroden, to frighten, to scare.

erschrecken, startled, frightened.

Ersparnis, *f.*, *pl.* —, savings.

erspart, saved, economized.

erst, first, only.

Erstaunen, *n.* astonishment.

erstaunen, to astonish.

erstaunt, wondering, —ly, astonished.

erstmal, first time.

erstens, firstly.

erträglicher, more bearable.

ertrinken, *imp.* ertrat, *p.p.* ertrunken, to drown.

ertrüpfen, *see* ertrüpfen.

erwachen, to awaken.

erwärmen, to warm.

erwarten, to expect, to await.

erweisen, *imp.* erwies, *p.p.* erwiesen, to show, to testify.

erwidern, to answer, to reply, to repay, to return.

erwiesen, *see* erwiesen.

erzählen, to relate.

Erzählung, *f.*, *pl.* —, tale, story, anecdote.

erzogen, brought up, educated.

es, it, she, he, there; 31, 14, 5, es wird geben, it will make.

essen, *n.* food, provisions, meal; zum —, to dinner.

essen, *imp.* aß, *p.p.* gegessen, to eat.

Gäzimmer, *n.* dining-room.

Etwas, something, anything; irgend —, anything whatever.

etwas, something, somewhat, a little.

euch, you, to you, from you.

euer, your, yours.

etwig, everlasting; ew'gen = ewigen.

## F

Fästel, *f.*, *pl.* —, torch, light.

Fäden, *m.*, *pl.* Fäden, thread.

Fähne, *f.*, *pl.* —, flag.

fahren, *imp.* fuhr, *p.p.* gefahren, to drive, to ride.

Fahrt, *f.* journey, drive.

Falkenburg, Hawk Castle.

Fall, *m.* fall.

Fallen, *n.* falling, [fall, fallen, *imp.* fiel, *p.p.* gefallen, to fall, falling.

falsch, false.

falten, to fold.

Familie, *f.*, *pl.* —, family.

find, *see* finden.

find . . . statt, *see* stattfinden.

jangen, *imp.* sing, *p.p.* gefangen, to catch.

jangen . . . an, *see* anfangen.

jang . . . auf, catch.

farbe, *f.*, *pl.* —, color.

färben (*für*), to dye, to color.

fassen, to grasp, to seize, to catch, fast, nearly, almost.

fägte, grasped.

Feder, *f.* pen, feather.

Fee, *f.*, *pl.* —, fairy.

fehlen, to lack, to miss, to be the matter; wenig fehlte, but little was lacking; 82, 11, what can be the matter with you.

feierlich, solemnly.

feiern, to celebrate.

fein, nice, —ly, refined, clever, —ly.

Feind, *m.*, *pl.* —, enemy.

Feld, *n.*, *pl.* —, field.

Fels, *m.*, *pl.* —, rock.

Felswand, *f.* precipice, rocky wall.

Fenster, *n.* window.

Ferien, holidays.

fern, far away, distant; aus weiter Fern', from afar.

Ferse, *f.*, *pl.* —, heel; 44, 18, biegt auf den Ferzen folgen, to tread close on his heels.

fertig, ready, through, done, end, — bringen, to finish.

Fest, *n.*, *pl.* —, feast, festival.

fest, fast, firm, —ly.

festbinden, *imp.* band fest, *p.p.* festgebunden, to bind fast.

festhalten, *imp.* hielt fest, *p.p.* festgehalten, to hold fast, to cling.

festhielt, *see* festhalten.

festholzen, *imp.* schlug fest, *p.p.* festgeholzen, to sleep soundly.

festhalten, *see* festhalten.

Fener, *n.* fire.

Fenerglut, *f.* glowing like fire.

Fichtenburg, Pine Castle.

fiel, *see* fallen.

fiel . . . ein, *see* einfallen.

fielen . . . zu, *see* zwölfern.

finden, *imp.* fand, *p.p.* gefunden, to find.

fung . . . an, *see* anfangen.

fung . . . auf, *see* anfangen.

finger, *m.* finger.

fünster, dark, —ly.

Firnewein, *m.* last year's wine.

**Fläche**, *f.* flat surface.  
**Flachs**, *m.* flax.  
**Fließ**, *m.* speck, spot.  
**Fliehend**, imploring, entreating, *-ly*.  
**Flätig**, diligent, *-ly*.  
**Fliegen**, *imp.* flew, *p.p.* gestlogen, to fly.  
**Fliehen**, *imp.* fled, *p.p.* gestlohen, to flee.  
**Fliehen**, *imp.* fled, *p.p.* gestloffen, to fly.  
**Flink**, quick, deft, nimble.  
**Flitterwochen**, *f.* honeymoon.  
**flog**, see *fliegen*.  
**flogen** . . . *auf*, see *auffliegen*.  
**flog** . . . *davon*, see *davonsliegen*.  
**flog** . . . *fort*, see *fortfliegen*.  
**Flöh**, see *fliehen*.  
**Flor**, *m.* bloom.  
**Flößen**, see *fließen*.  
**Flöte**, *f.* flute.  
**Fluchen**, *m.* cursing, swearing.  
**Fluchen**, to swear.  
**Flüchtig**, hurried, *-ly*, fleeting.  
**Flügel**, *m.* wing.  
**Flüstern**, to whisper.  
**Fluß**, *m.*, *pl.* Flüsse, river.  
**Folge**, *f.*, *pl.* -n, sequel; in —, in consequence.  
**folgen**, to follow, to obey.  
**folgend**, following, obeying.  
**folgjam**, obedient.  
**folgten** . . . *nach*, see *nachfolgen*.  
**fordern**, to ask, to demand, to require.  
**Förster**, *m.* forester.  
**Förstersfamilie**, *f.* forester's family.

**Försterfrau**, *f.* forester's wife.  
**Försthaus**, *n.* house in the forest.  
**fort**, off, away, gone; — und —, on and on.  
**fortbringen**, *imp.* brachte fort, *p.p.* fortgebracht, to carry off, to bring away, to make away.  
**fortfahren**, *imp.* fuhr fort, *p.p.* fortgefahren, to continue.  
**fortfliegen**, *imp.* flog fort, *p.p.* fortgefllogen, to fly away.  
**fortflog**, see *fortfliegen*.  
**fortgegangen**, see *fortgehen*.  
**fortgehen**, *imp.* ging fort, *p.p.* fortgegangen, to go away.  
**fortgenommen**, see *fortnehmen*.  
**fortging**, see *fortgehen*.  
**fortnähme**, see *fortnehmen*.  
**fortnehmen**, *imp.* nahm fort, *p.p.* fortgenommen, to take away.  
**fortsäufen**, *imp.* schüte fort, *p.p.* fortgekippt, to send away.  
**fortspringen**, *imp.* sprang fort, *p.p.* fortgesprungen, to rush off, to run off or away.  
**forttragen**, *imp.* trug fort, *p.p.* fortgetragen, to carry off.  
**forttrug**, see *forttragen*.  
**Frage**, *f.*, *pl.* -n, question.  
**fragen**, to ask, to question.  
**Fränziska**, Frances.  
**Fräulein**, *m.*, *pl.* -en, Frenchman.  
**Fräulein**, see *treffen*.  
**Frau**, *f.*, *pl.* -en, woman, wife, mistress.  
**Fröhlein**, *n.* young lady, miss.  
**frei**, free.

**Freie**, *n. and f.* open air.  
**freiem**, to woo.  
**Freier**, *m.* suitor, lover.  
**Freiheit**, *f.* liberty, freedom; *nicht* —, quite free.  
**freilassen**, *imp.* ließ frei, *p.p.* freigelassen, to set free.  
**fremd**, strange, unusual.  
**Fremde**, *m. and f.* stranger, a strange land.  
**fressen**, *imp.* trug, *p.p.* gefressen, to eat (like an animal).  
**Freude**, *f.*, *pl.* -n, pleasure, joy.  
**freudig**, joyfully.  
**freuen** (sich), to rejoice.  
**Freund**, *m.*, *pl.* -e, friend.  
**Freundin**, *f.*, *pl.* -nen, female friend.  
**freundlich**, friendly, kindly.  
**freut**, see *freuen*; es — mich, I am glad.  
**frieren**, to freeze.  
**frisch**, fresh, in good condition, boldly.  
**frischer**, fresher.  
**frischemweg**, promptly, fluently.  
**fröh**, glad, happy.  
**fröhlich**, gladly, merrily, happily.  
**frömm**, pious, God-fearing.  
**Frömmchen**, welfare, piety; 42, 10, —, to save and bless you.  
**Frömmigkeit**, *f.* piety.  
**Fröß**, *m.*, *pl.* Fröste, frost, cold.  
**Frucht**, *f.*, *pl.* Früchte, fruit.  
**früh**, early.  
**früher**, earlier.  
**Frühstück**, *n.* breakfast.

## ¶

**fügen**, to do, to resign, to behave:  
 48, 3-4, Golden Rule.  
**fügte** . . . *bei*, see *beifügen*.  
**fügte** . . . *hinz*, see *hinzufügen*.  
**fühlen**, to feel.  
**führend**, sensitive, feeling.  
**führen**, to lead.  
**führen** . . . *aus*, see *ausführen*.  
**Führer**, *m.* leader.  
**fuhr** . . . *fort*, see *fortfahren*.  
**führt** . . . *hinaus*, see *hinausführen*.  
**führte** . . . *zu*, see *zurüführen*.  
**Fülle**, *f.* quantity, lots.  
**füllen**, to fill.  
**fünf**, five.  
**fünfjährige**, five-year-old.  
**fünfundzwanzig**, twenty-five.  
**fünfzehn**, fifteen.  
**fünfzig**, fifty.  
**für**, for.  
**furcht**, *f.* fear.  
**furchtbar**, frightful, terrible.  
**fürchten** (sich), to be afraid.  
**fürchterlich**, frightful.  
**fürst**, *m.*, *pl.* -en, prince.  
**fuß**, *m.*, *pl.* Füße, foot; zu —, afoot.  
**Fußweg**, *m.* path.  
**Futter**, *n.* food.  
**füttern**, to feed.

**gab**, see *geben*.  
**Gang**, *m.*, *pl.* Gang, walk, corridor.  
**gang**, quite, all, whole.

gar, very; — nichts, nothing at all.  
**Garten**, *m.*, *pl.* **Gärten**, garden.  
**Gartentor**, *n.* garden gate.  
**Gartentür**, *f.* garden door.  
**Gärtner**, *m.* gardener.  
**Gäst**, *m.*, *pl.* **Gäste**, guest.  
**Gästhof**, *m.* inn, hotel.  
**Gätmahl**, *n.* banquet.  
**Gattin**, *f.* wife.  
**geachtet**, esteemed, respected.  
**geantwortet**, *see* *antworten*.  
**gearbeitet**, *see* *arbeiten*.  
**geben**, *imp.* *gab*, *pp.* *gegeben*, to give; — *Sie* *ihm* frei, set him free; *gebe* *Gott*, God grant.  
**Gebet**, *n.* prayer.  
**gebeten**, *see* *bitten*.  
**gebieten**, *imp.* *geböt*, *pp.* *geboten*, to command, to bid.  
**Gebirge**, *n.* chain of mountains.  
**geblieben**, *see* *bleiben*.  
**geboren**, born.  
**gebot**, *see* *gebieten*.  
**gebracht**, *see* *bringen*.  
**gebräucht**, *see* *brauchen*.  
**gebunden**, *see* *binden*.  
**Gebüsch**, *n.*, *pl.* —, bush, thicket, brush.  
**gedacht**, *see* *gedenkt*; caught a glimpse of.  
**Gedanke**, *m.*, *pl.* —, thought.  
**gedankenvoll**, thoughtful, —ly.  
**gedeckte**, covered, decked.  
**gedenken**, *imp.* *gedachte*, *pp.* *gedenkt*, to remember, to think, to wish, to fancy, to intend.  
**Gedicht**, *n.*, *pl.* —, poem.

**geduldig**, patient, —ly.  
**geeilt**, *see* *eilen*.  
**geerbt**, *see* *erben*.  
**Gefahr**, *f.*, *pl.* —en, danger.  
**gefährden**, to injure.  
**gefährlich**, dangerous, —ly.  
**Gefährte**, *m.*, *pl.* —n, companion.  
**Gefährtin**, *f.* companion.  
**gefallen**, *imp.* *gefiel*, *pp.* *gefallen*, to please.  
**gefallen**, *ne* fallen or *gefallen*.  
**gefährlich**, if you please, most kindly.  
**gefangen**, imprisoned.  
**Gefangener**, *m.* prisoner.  
**Gefangenmärter**, *m.* jailor.  
**Gefängnis**, *n.*, *pl.* —e, prison; ins — zu bringen, to take to prison.  
**gefallen**, *see* *gefallen*.  
**Gefolge**, *n.* suite, train.  
**geföld**, *see* *fölen*.  
**geförm**, formed.  
**gefressen**, *see* *fressen*.  
**geführt**, *see* *führen*.  
**gefunden**, *see* *finden*.  
**gegangen**, *see* *gehen*; 6, 25, wie wohl es ihm —, how well he had thrived.  
**gegeben**, *see* *geben*.  
**gegen**, toward, to.  
**Gegenb**, *f.* neighborhood.  
**Gegenstand**, *m.* object.  
**Gegenwart**, *f.* presence.  
**gegessen**, *see* *essen*.  
**gehabt**, *see* *haben*.  
**Gehalt**, *n.* salary.  
**geh'**, *see* *gehen*, 52, 20, gehe mit

**Gott**, God be with you; 62, 26, geh' ja nicht, be sure not to go.  
**gehalten**, *see* *halten*.  
**gehängen**, *see* *hängen*.  
**gehe . . . hinein**, *see* *hineingehen*.  
**gehen**, *imp.* *ging*, *pp.* *gegangen*, to go, to walk.  
**Gehen**, *n.* walking.  
**geholzen**, *see* *hölzen*.  
**gehorschen**, to obey.  
**gehöre . . . an**, *see* *angehören*.  
**gehören**, to belong to.  
**gehört**, *see* *hören* or *gehören*.  
**geht**, *see* *gehen*; wie — es Ihnen? how are you? mir — es, I am; das — nicht, that won't do.  
**gehüllt**, *see* *hüllen*.  
**Geige**, *f.*, *pl.* —n, violin.  
**geiert**, *see* *irren*.  
**Geist**, *m.* spirit, mind.  
**gekauft**, *see* *kaufen*.  
**gekleidet**, *see* *kleben*.  
**gekommen**, *see* *kommen*.  
**geküßt**, *see* *küssen*.  
**geklaut**, *see* *klauen*.  
**Geländer**, *n.* espalier.  
**gelangen**, to arrive, to get at.  
**gelassen**, cool, —ly; *see* *lassen*.  
**geß**, yellow.  
**Geld**, *n.*, *pl.* —e, money.  
**Geldtasche**, *f.* purse, money-bag.  
**Gelegenheit**, *f.* opportunity.  
**gelegt**, *see* *legen*.  
**Gelehrte**, *m.*, *pl.* —n, learned man.  
**gelernt**, *see* *lernen*.  
**gelezen**, *see* *lesen*.  
**geliest**, beloved, *see* *lieben*.

**geliehen**, *see* *leihen*.  
**geliehene**, loaned. [ment.  
**Gemach**, *n.*, *pl.* **Gemächer**, apartment.  
**gemach**, *see* *machen*.  
**Gemahlin**, *f.* wife.  
**gemahut**, *see* *mählen*.  
**Gemälde**, *n.* paintings.  
**gemalt**, *see* *malen*.  
**Gemeinde**, *f.*, *pl.* —n, parish; ber — zur Last fallen, to be a burden on the parish.  
**gemordet**, *see* *morden*.  
**Gemüse**, *n.* vegetables.  
**genau**, exact, —ly, close, —ly.  
**genesen**, *imp.* *genas*, *pp.* *genesen*, to recover.  
**genießen**, *imp.* *genoß*, *pp.* *genossen*, to enjoy.  
**genommen**, *see* *nehmen*.  
**genug**, enough.  
**genügen**, to suffice.  
**gedöpft**, *see* *döpfen*.  
**gepflaucht**, *see* *pflücken*.  
**geplandert**, *see* *planbern*.  
**geplündert**, *see* *plündern*.  
**gerade**, straight, just.  
**geraten**, *see* *raten*, succeeded.  
**Geräusch**, *n.*, *pl.* —e, noise, bustle.  
**geräuschlos**, noiseless.  
**Gerechtigkeit**, *f.* justice.  
**gerettet**, *see* *rettet*.  
**gerettete**, rescued.  
**Gerichtssachen**, *f.* law matters.  
**geru**, —e, willingly; — haben, to like; — thun, be fond of doing; 24, 21, das will ich — thus, I shall gladly do so.

gerufen, *see rufen*.  
 gerührt, moved.  
 gesagt, *see sagen*.  
 gesammelt, *see jammeln*.  
 gesandt, *see senden*.  
**Gefang**, *m.*, *pl.* **Gefänge**, song, singing.  
 gefürt, *see fören*.  
**Geschäft**, *n.*, *pl.* —*e*, business.  
**Geschäftsstube**, *f.* office.  
 geschehen, *imp.* **gescheh**, *pp.* **gescheh**en, to happen, to take place, to be done; *reicht* — *würde*, would serve right.  
**Geschenk**, *n.*, *pl.* —*e*, present, gift.  
**Geschichte**, *f.*, *pl.* —*n*, story, history.  
 geschickt, clever, skilful.  
 geschielt, *see schielen*.  
 geschlagen, *see schlagen*; *50*, *7*, zum Ritter —, received the accolade.  
 geschlossen, *see schließen*.  
 geschlucht, *see schluchzen*.  
 geschrägt, leaning.  
 geschnitten, decked out, decorated.  
**Geschöpf**, *n.*, *pl.* —*e*, creature.  
 geschossen, shot.  
**Geschrei**, *n.* cry, clamor.  
 geschrieben, *see schreiben*.  
 geshwäsig, talkative, chattering.  
 gesehen, *see sehen*.  
**Gesellschaft**, *f.* company.  
 gesetz, placed, set.  
**Gesicht**, *n.*, *pl.* —*er*, face.  
**Gesichtchen**, *n.* little face.  
**Gespielin**, *f.*, *pl.* —*nen*, playmate.  
**Gespräch**, *n.*, *pl.* —*e*, conversation.

gesprochen, *see sprechen*.  
**Gesäß**, *f.*, *pl.* —*en*, form, figure.  
 gehabt, *see getrieben*.  
 gehabend, *see siehen* or *gefrüthen*.  
 gestellt, *see stellen*.  
 geschehen, *imp.* **gestand**, *pp.* **gescheh**en, to confess.  
 gestern, yesterday.  
 gesiegen, *see siegen*.  
 gehöhlen, *see stelen*.  
 gehörben, *see sterben*.  
 gehörkt, *see hören*.  
**Gesträpp**, *n.* underbrush.  
 gestürzt, hurled down.  
 gefücht, *see füchten*.  
 gesund, healthy, sound.  
 gelungen, *see fingen*.  
 getanzt, *see tanzen*.  
 geteilt, divided, portioned.  
 gehan, *see thun*.  
 getragen, *see tragen*.  
 getraut, married, see trauen.  
 getreuerst, most faithful.  
 getrieben, *see treiben*.  
 getroffen, *see treffen*.  
 getroßt, happy, comforted, without fear, contentedly.  
 getrunken, *see trinken*.  
 getündigt, tinted; weiß —, white-washed.  
 gewachsen, *see wachsen*.  
 gewagt, risky, *see wagen*.  
 gewählt, *see wählen*.  
 gewahr werden, to perceive, to become aware of.  
**Gewalt**, *f.*, *pl.* —*en*, power, violence, might.

gewaltsam, violent, —ly.  
 gewarnt, *see warnen*.  
 gewarnt, *see warten*.  
 geweist, *see weden*.  
 gewesen, *see sein*.  
 gewidelt, *see wideln*.  
 gewinnen, *imp.* **gewann**, *pp.* gewonnen, to win, to conquer.  
 gewiß, certain, —ly.  
**Gewitter**, *n.* thunder-storm.  
 gewöhnen, to accustom, to use.  
 gewöhnen, to get used to.  
 gewöhnlich, ordinary, usual, —ly.  
 gewohnt, *see wohnen* or *gewöhnen*.  
 gewonnen, *see gewinnen*.  
 geworden, *see werden*; *8*, *4*, es war —, had come.  
 geworfen, *see werfen*.  
 gewünscht, wished for.  
 gesogen, *see ziehen*.  
 gib, *see geben*; — *hört*, look out, beware.  
 gieb, *see geben*; was gieb' *is* what is the matter? es —, there is or are; *gieb' es weiter*, pass it along.  
 gießen, *imp.* **goss**, *pp.* **gegossen**, to pour.  
 gilt, is equivalent; — bei dem lieben Gott den Gruß, the greeting is equivalent in God's sight to.  
 ging, *see gehem*.  
 ging . . . auf, *see aufgehen*.  
 ging . . . aus, *see ausgehen*.  
 ging . . . weg, *see weggehen*.  
 ging . . . zurück, *see zurückgehen*.  
 ginge, *see gehem*; *11*, *9*, — es mir besser, I would get along better.

gingen . . . fort, *see fortgehen*.  
 gingen . . . hin, *see hingehen*.  
 gingen . . . hinunter, *see hinuntergehen*.  
 gingen . . . hinweg, *see hinweggehen*.  
 gingen . . . zu, *see zugehen*.  
 glänzend, glittering, shining.  
**Glas**, *n.*, *pl.* **Gläser**, glass, vase.  
 glatt, smooth.  
 glauben, to believe.  
 gleich, like, same, right away.  
**Gleiche**, *f.* equal; *seines Gleichen*, his equals.  
 gleichen, *imp.* **glich**, *pp.* **geglichen**, to liken, to resemble.  
**Gleichgewicht**, *n.* balance.  
**Gleichnis**, *n.* simile.  
 gleich, *see gleichen*.  
**Glied**, *n.*, *pl.* —*er*, limb, ranks.  
 glößenartig, bell-like.  
**Glück**, *n.* luck, fortune, happiness.  
 glücklich, happy, lucky, fortunate, —ly.  
 glücklicherweise, fortunately.  
 gnädige, gracious, noble.  
**Gnom**, *n.*, *pl.* —*en*, gnome.  
**Gold**, *n.* gold.  
 golden, golden.  
 goldgefüllten, gold-filled.  
 goldblödig, golden-haired.  
**Goldstück**, *n.*, *pl.* —*e*, gold pieces.  
 goß, *see gießen*.  
 Gott, God; — sei Dank, thank God.  
**Gottesdienst**, *m.* divine service.  
**Gotteshauch**, *m.* the breath of God.  
**Gouvernante**, *f.* governess.  
**Grab**, *n.*, *pl.* **Gräber**, grave.

**Graf**, *m.* *pl.* en, count.  
**Gräfin**, *f.* countess.  
**Gras**, *n.* *pl.* **Gräser**, grass.  
**grün**, gray.  
**grausam**, cruel.  
**greifen**, *imp.* griff, *pp.* gegriffen, to seize, to grasp, to catch hold of.  
**Grenze**, *f.* *pl.* -n, boundary.  
**Griff**, *m.* touch, handle.  
**griff**, *see* greifen.  
**Grille**, *f.* cricket.  
**grob**, rough, rude.  
**gross**, large, big, tall, great.  
**Größe**, *f.* size.  
**größer**, larger, greater.  
**Großmutter**, *f.* generosity.  
**größte**, greatest.  
**Großvater**, *m.* grandfather.  
**Gruft**, *f.* *pl.* **Grüfte**, vault.  
**grün**, green.  
**Grund**, *m.* bottom.  
**Gruß**, *m.* *pl.* **Grüße**, greeting, compliments.  
**grüßen**, to greet; *46, 10, 28* grüßt Sie bestens, cordial greetings from.  
**gülben**, golden.  
**Gürtel**, *m.* girdle.  
**gut**, good, well, very well, all right.  
**Gut**, *n.* *pl.* **Güter**, estate, property, goods.  
**Güte**, *f.* kindness, goodness.  
**Gute**, *-s*, *n.* good.  
**gütig**, kind, -ly, benevolent.  
**gütiger**, kinder.  
**gutmütig**, good-natured, -ly.

8

**Haar**, *n.* hair.  
**haben**, *imp.* hatte, *pp.* gehabt, to have.  
**Habesicht**, *f.* *pl.* -sii, possessions.  
**habe**, *see* haben.  
**habern**, to quarrel.  
**habt**, half.  
**halber**, on account of.  
**half**, *see* helfen.  
**Hälste**, *f.* half.  
**halzend**, echoing.  
**Hals**, *m.* *pl.* **Hälse**, neck.  
**halt**, stop.  
**halten**, *imp.* hält, *pp.* gehalten, to hold, to keep.  
**Hammer**, *m.* *pl.* **Hämmer**, hammer.  
**Hand**, *f.* *pl.* **Hände**, hand; *in die Hände schlagen*, to clap; *alle Hände voll zu thun haben*, to be very busy; *zur —*, in her hand, at hand.  
**handeln**, by doing.  
**Handvoll**, handful of.  
**hangen**, *imp.* hing, *pp.* gehangen, hung.  
**hängen**, *imp.* hängt, *pp.* gehängt, to hang.  
**Hans**, Johnny.  
**hantieren**, to skip, to go about.  
**Harmonie**, *f.* harmony.  
**Harren**, *n.* waiting.  
**harren**, to wait; *meiner —*, to wait for me.

**harren**, waiting.  
**hart**, hard, tough.  
**härtesten**, hardest.  
**hartnäbig**, obstinate, -ly.  
**hatschen**, snatching.  
**hassen**, to hate.  
**Hast**, *f.* haste.  
**hast**, *see* haben.  
**hastig**, hasty, hastily.  
**hat**, *hatte*, *hatten*, *hätte*, *hätten*, *see* haben; *hätte . . . müssen*, would have to; *hätte . . . mögen*, might have.  
**hatte . . . an**, *see* anhaben.  
**haupe**, *m.* heap.  
**Hauptmann**, *m.* captain.  
**hauptählich**, principally.  
**Haus**, *n.* *pl.* **Häuser**, house; *noch —*, home; *zu Hause*, at home.  
**Hausarbeit**, *f.* housework.  
**Häuschen**, *n.* little house, cottage.  
**haufen**, to dwell.  
**Hausfrau**, *f.* mistress of the house.  
**Haushalt**, *m.* household.  
**Hausherr**, *m.* master of the house.  
**Hausstöck**, *m.* *pl.* -e, slipper.  
**Haussturz**, *f.* *pl.* -en, house-door.  
**Hausvater**, *m.* father of the family.  
**Heer**, *m.* *pl.* -e, army.  
**heftig**, violent, -ly.  
**Heil**, *n.* welfare, happiness.  
**Heiland**, *m.* Lord, Saviour.  
**heilig**, holy, sacred.  
**heim**, home.  
**heimat**, *f.* home.  
**heimbringen**, *imp.* brachte heim, *pp.* **heimgebracht**, to bring home.  
**herantömmen**, *imp.* **herantam** or

kommen heran, *imp.* *herangekommen*, to arrive, to come up, to approach.

herantommend, approaching.

herantreiben, *imp.* *ritt heran* or *heran ritt*, *pp.* *herangeritten*, to ride up.

heraus, out, outspoken.

herauskommen, *imp.*  *kam heraus* or *herauskam*, *pp.* *herausgekommen*, to come out.

herausziehen, to pull out.

herbei, to the fore, up.

herbeiholen, *imp.* *holte herbei*, *pp.* *herbeigebracht*, to fetch, to send for, to bring out.

herbeikommen, *imp.*  *kam herbei*, *pp.* *herbeigekommen*, to come, to assemble.

herbeirufen, *imp.* *rief herbei*, *pp.* *herbeigerufen*, to call up.

herbeischaffen, to procure.

herbeischaffen, *see* herbeischaffen.

Herbst, *n.* *pl.* -e, autumn, fall.

Herbstlied, *n.* autumn song.

herein, in, within.

hereinlassen, *imp.* *ließ herein*, *pp.* *hereingelassen*, to admit.

hereinströmen, *imp.* *flügte herein*, *pp.* *hereingeflügt*, to rush in, to burst in.

hereintrat, *see* herein treten.

hereintreten, *imp.* *trat herein*, *pp.* *hereingetreten*, to step in.

herküpfen, to fly thither.

hergeben, *imp.* *gab her*, *pp.* *hergegeben*, to give up.

hergehen, *imp.* *ging her*, *pp.* *hergegangen*, to walk or go here, to go on, to happen.

Herr, *m.* Mr., master, lord; mein —, sir; — Ritter, Sir Knight; 24, 25, *Ihr Herrn Ritter*, Messers. the Giants.

Herrin, *f.* mistress.

herrlich, lovely, splendid.

Herrlichkeit, *f.* *pl.* -en, magnificence.

herrschen, to rule.

herstellen, *imp.* *stellte her*, *pp.* *hergestellt*, to place here, to restore.

herum, around, about.

herumfliegen, *imp.* *flög herum*, *pp.* *herumgefllogen*, to fly around.

herumgehen, *imp.* *ging herum*, *pp.* *herumgegangen*, to go around.

herumspringen, *imp.* *sprang herum*, *pp.* *herumgesprungen*, to jump around, to frisk.

herunter, down, downward.

herunterfallen, *imp.* *berunterfiel*, *pp.* *heruntergefallen*, to fall down.

herunterfiel, *see* herunterfallen.

herunterhören, *imp.* *hörte herunter*, *pp.* *heruntergehört*, to send down.

hervor, out, forth.

herverquellen, to stream out.

Herz, *n.* *pl.* -en, heart.

herhaft, heartily.

herzlich, heartily.

herzgeben, *see* hergeben.

Heu, *n.* hay.

heulen, to howl.

hensend, howling.

Heuschrecke, *f.* grasshopper.

heute, to-day; *heut* abend, this evening.

hie, here; — und da, now and then, here and there.

hieß, *see* halten.

hieß . . . am, *see* anhalten.

hieß . . . inne, *see* lachenhalten.

hieß . . . still, *see* stillhalten.

hier, here; von — aus, from now on, henceforth.

hierher, here thither.

hiermit, herewith.

hieß, *see* heißen.

hilf, *see* helfen; — doch, do help.

hilft, *see* helfen.

Himmel, *m.* heaven, sky; *Himmels*, heavenly.

Himmelsreich, *n.* kingdom of heaven.

hin, thither.

hinab, down.

hinabgehen, *imp.* *ging hinab*, *pp.* *hinabgegangen*, to go down.

hinabgenommen, taken down there.

hinauf, up, upward.

hinaufgehen, *imp.* *ging hinauf*, *pp.* *hinaufgegangen*, to go up.

hinaufklettern, *imp.* *kletterte hinauf*, *pp.* *hinaufgeklettert*, to climb up.

hinaufschauen, *imp.* *schaute hinauf*, *pp.* *hinaufgeschaut*, to gaze up.

hinauftragen, *imp.* *trug hinauf*, *pp.* *hinaufgetragen*, to carry up.

hinaus, out, outside, without.

hinausführen, *imp.* *führte hinaus*, *pp.* *hinausgeführt*, to lead out.

hinausgeworfen, *see* hinauswerfen.

hinauswerfen, to cast out.

hinauswöhnen, *imp.* *stieß hinaus*, *pp.* *hinausgestoßen*, to turn out, to utter.

hinausstreichen, *imp.* *trieb hinaus*, *pp.* *hinausgetrieben*, to drive out.

Hindernis, *n.* *pl.* -se, hindrance.

hindurch, through, throughout.

hinein, within, in, inside.

hineingehen, *imp.* *ging hinein*, *pp.* *hineingegangen*, to go in.

hineinschreiten, *imp.* *schritt hinein*, *pp.* *hineingehüpft*, to stride in.

hineintragen, *imp.* *trug hinein*, *pp.* *hineingetragen*, to carry in.

hinfällig, decrepit.

hing, *see* hängen.

hingefest, sat down there.

hing . . . herab, *see* herabhängen.

hingehen, *imp.* *ging hin*, *pp.* *hingegangen*, to go thither.

hingegangen, *see* hingehen.

hingehalten, *imp.* *hielt hin*, *pp.* *hingehalten*, hold out to.

hingehalten, holding out.

hinfend, limping.

hinfegen, to put down.

hinschauen, to gaze at.

hinsiegen (sich), *imp.* *ließte hin*, *pp.* *hingeseift*, to sit down there, to put, to place.

hinstellen, *imp.* *stellte hin*, *pp.* *hinstellt*, to put, to place.

hinter, behind.

**hintereinander**, consecutive.  
**hinterlassen**, *imp.* hinterließ, *p.p.* hinterlassen, to leave, to will.  
**hinterlich**, *adj.* hinterlassen.  
**hinterher**, over to the other side.  
**hinaübergehen**, to go over to the other side.  
**hinaübertragen**, to carry over to the other side.  
**hinterher**, down; 18, 2, Ich muss —, I must go down there.  
**hinterfallen**, *imp.* fiel hinterher, *p.p.* hinterhergefallen, to fall down.  
**hintersteigen**, *imp.* stieg hinterher, *p.p.* hinterhergestiegen, to climb down.  
**hinterstossen**, *imp.* stieß hinterher, *p.p.* hinterhergestossen, to push down.  
**hinzufügen**, *imp.* fügte hinzu, *p.p.* hinzugefügt, to add.  
**Dirkensknab**, *m.* shepherd boy.  
**hob . . . auf**, *see* aufheben.  
**hob . . . empor**, *see* emporheben.  
**hoch**, high.  
**hochgeboren**, of noble birth.  
**höchst**, high, -ly.  
**höchstens**, highest.  
**Hochzeit**, *f.* wedding.  
**Hochzeitfest**, *n.* wedding-feast.  
**Hof**, *m.* *pl.* Höfe, court, yard, hofen, to hope.  
**höflich**, polite, -ly.  
**Höhe**, *f.* height; in die —, upward.  
**hohem**, high; — after, good old age.  
**Hohenzölfen**, imperial family  
**höher**, taller, higher. [name-]

**Hohenburg**, *f.* High Castle.  
**hohl**, hollow.  
**Höhle**, *f.* *pl.* —, cave.  
**höhnisch**, scornful, jeeringly.  
**holen**, to get, to fetch.  
**holten . . . herbei**, *see* herbeiholen.  
**Holz**, *n.* wood.  
**holzern**, wooden.  
**Holzhafer**, *m.* wood-cutter.  
**Holzhaferfamilie**, *f.* the family of the wood-cutter.  
**hören**, to hear.  
**höre . . . zu**, *see* zuhören.  
**hörte . . . auf**, *see* aufhören.  
**Huhn**, *n.* *pl.* Hühner, chicken.  
**Hülfe**, *f.* help.  
**Hund**, *m.* dog.  
**hülflos**, helpless.  
**hüllen**, to wrap.  
**hundert**, hundred. [starve.  
**Hunger**, *m.* hunger; — leiden, to hungry, hungry.  
**Hussar**, *m.* *pl.* —, hussar.  
**Hut**, *m.* *pl.* Hölle, hat; *f.* *pl.* —, protection, shelter, keeping.  
**Hutband**, *m.* hat-band.  
**hütten**, to watch, to guard.  
**Hütte**, *f.* *pl.* —, hut, cottage.

## J

**ich**, I; — bin es, it is I; ich's = ich es.  
**ihm**, him, to him, to it, to her.  
**ihm**, him, it, them, to them.  
**ihnen**, to them; 36, 15, ging es — gut, all went well with them.

**Ihnen**, to you, to them, them, for you. — their.  
**Ihr**, you; Ihr, your, to her, her, ihrer, for them, to her, from her, ihrigen, hers.  
**im**, — in dem, in the.  
**immer**, always.  
**immerdar**, always there.  
**in**, in.  
**inbränig**, fervent, fervently.  
**indem**, in which, while.  
**Infanterie**, *f.* infantry.  
**inmitten**, in the middle, in the midst.  
**innehalten**, *imp.* hielt inne, *p.p.* innegehalten, to be silent, stop.  
**Innere**, inside.  
**inzig**, dearly.  
**Janigfeit**, *f.* fervor.  
**Interesse**, *n.* *pl.* —, interest.  
**irdisch**, earthly; daß irdische verlor, lost all temporal blessings.  
**irgend**, any.  
**irren**, to err, to wander.  
**ist**, *see* sein, — mir's doch, it seems to me.  
**ist**, *see* essen.  
**Italien**, *n.* Italy.  
**Italiener**, *m.* Italian.  
**Italienisch**, Italian.

## J

**ja**, yes, indeed, surely, do (used to give emphasis).  
**Jacob**, James.  
**Jagd**, *f.* *pl.* —, hunt, chase.

**jagen**, to rush, to gallop.  
**Jahr**, *n.* *pl.* —, year.  
**Jahrhundert**, *n.* century.  
**Jahrmarkt**, *m.* yearly market, fair.  
**Jammern**, *n.* lamentations.  
**jammern**, to lament.  
**je**, even, always.  
**jede**, each, every, each one.  
**Jedermann**, every one.  
**jedesmal**, each time.  
**jedoch**, still, though.  
**Jemand**, somebody.  
**jene**, that.  
**jenseits**, on the other side.  
**jetzt**, now.  
**Joseph**, Joseph.  
**Jovis**, Jove.  
**jubeln**, to rejoice.  
**jubelnd**, rejoicing.  
**Jugendzeit**, *f.* youth.  
**jung**, young.  
**Junge**, *m.* *pl.* —, lad, boy, youth.  
**jünger**, younger.  
**Jungfrau**, *f.* *pl.* —, young lady.  
**Jüngling**, *m.* *pl.* —, youth, young man.  
**jüngst**, a short time ago.  
**jüngste**, youngest.  
**Junfer**, *m.* huntsman.

## K

**Käfig**, *m.* cage.  
**Kaiser**, *m.* emperor.  
**Kaiserheer**, *n.* imperial army.  
**Kaisertin**, *f.* empress.  
**Kaiserlich**, imperial.

faßt, cold, -ly.  
 Fäße, *f.* cold.  
 fum, -en, fâme, -n, *see* kommen.  
 fum . . . entgegen, *see* entgegen-  
 men.  
 fum . . . heraus, *see* herauskommen.  
 fum . . . vor, *see* vorkommen.  
 fum . . . zurück, *see* zurückkommen.  
 fumen . . . an, *see* ankommen.  
 fumen . . . herbei, *see* herbeitom-  
 men.  
 Kamerad, *m.* *f.* -en, comrade.  
 Kampf, *m.* battle, fight, struggle.  
 kann, *see* können; 44, 24, daß kann  
 ich, indeed I can.  
 kannit, *see* können.  
 fannit, *see* fannen.  
 Kapelle, *f.* chapel.  
 Kapital, *n.* capital.  
 Kaplan, *m.* chaplain.  
 Kapuzen, *pl.* hoods.  
 Kater, *f.* cat.  
 kaufen, to buy.  
 Kaufladen, *m.* shop.  
 Kaufmann, *m.*, *pl.* Kaufleute, mer-  
 chant.  
 kaum, scarcely, hardly.  
 Kavallerie, *f.* cavalry.  
 fehrt . . . ein, *see* einkehren.  
 fehrt . . . zurück, went back.  
 fein, not any, not a, not one.  
 Keller, *m.* cellar. (to know.  
 fennen, *imp.* fannit, *f.* gefannt.  
 Kerker, *m.* prison, cell, dungeon.  
 Kerkerleben, *n.* prison-life.  
 Kerkermeister, *m.* jailer.  
 Kerl, *m.* fellow.

kette, *f.*, *pl.* -n, chain.  
 Kind, *n.*, *pl.* et, child.  
 Kinderfrau, *f.* nurse.  
 Kinderwärterin, *f.* nurse.  
 Kindesleider, *pl.* grandchildren.  
 Kindlein, *n.* little child.  
 Kinn, *n.* chin.  
 Kirche, *f.*, *pl.* -n, church.  
 Kirchenglocke, *f.*, *pl.* -n, church-bell.  
 Kiste, *f.*, *pl.* -n, box.  
 Klage, *f.* complaint, lament.  
 klagen, to complain; um ihre Leid-  
 den zu —, to tell their woes.  
 kläglich, pitiful, mournfully.  
 klammern, to cling, to clutch.  
 Klang, *n.* Klänge, sound.  
 Klang, *see* Lângen.  
 klar, clear.  
 klatschen, to clap.  
 kleben, to glue.  
 Kleid, *n.*, *pl.* -er, dress, garment.  
 Kleidchen, *n.* little dress.  
 Kleiden, to clothe.  
 klein, small, little.  
 Kleine, little one.  
 Kleiner-Zînger, *m.* little finger.  
 Kleinstigkeit, *f.* trifles.  
 klettern, to climb.  
 klingen, *imp.* Klang, *f.* gefangen,  
 to sound, to ring.  
 Klingeln, to ring.  
 Klirren, *n.* clash.  
 Klopfen, *n.* beating, knocking.  
 Klopfen, to rap, to knock; es klopfte,  
 there was a knock.  
 Kluft, *f.*, *pl.* Kluften, gap, cleft, gulf.  
 klug, smart, wise.

klügsten, wisest.  
 Klubbe, *m.*, *pl.* -n, boy.  
 knallen, to snap, to crack.  
 Knedel, *m.*, *pl.* -r, man-servant.  
 Knie, *n.*, *pl.* -e, knee. [squire.  
 knien, to kneel.  
 kniete . . . nieder, *see* niederknien.  
 Knobold, *m.*, *pl.* -r, dwarf.  
 Koch, *m.* cook.  
 Kochin, *f.* cook.  
 Kohlenbrenner, *m.* charcoal-burner.  
 kommen, *imp.* kom, *f.* gefommen,  
 to come.  
 König, *m.*, *pl.* -e, king.  
 Königin, *f.* queen.  
 können, to be able, can; 79, 27, es  
 könnte geben, there might be.  
 Kopf, *m.*, *pl.* Köpfe, head.  
 Köschen, *n.* little head.  
 Kornalle, *f.*, *pl.* -n, coral.  
 Korb, *m.*, *pl.* Körte, basket.  
 Korbchen, *n.* little basket.  
 Korn, *n.* corn, grain.  
 Kornfeld, *n.*, *pl.* -er, grain-field.  
 Kost, *f.* food, board.  
 kostbar, costly, precious.  
 kosten, *pl.* the costs.  
 kosten, to cost; kost es mir, even  
 if it were to cost me.  
 Kracken, *n.* the cracking.  
 Straft, *f.*, *pl.* Kräfte, strength.  
 Strafe, *f.*, *pl.* -n, claw.  
 Kraupfhaft, convulsively.  
 krank, sick, ill.  
 Kranken, sick people.  
 Krankheit, *f.* sickness.  
 Kreis, *m.*, *pl.* -e, circle.  
 lächeln, to smile.  
 lächeln, smiling.  
 Lachen, *n.* laughter.  
 lachen, to laugh.

**auslaufen**, *see* *auslaufen*.

**Laden**, *m.* store, shop.

**lag**, *see* *liegen*.

**Lampe**, *f.* lamp.

**Land**, *m.* *pl.* *länder*, land, country; auf dem *Land*, in the country.

**Landhaus**, *m.* country-seat.

**Landhof**, *m.* yard of a country-house, rural court.

**lang**, long.

**langbeinig**, long-legged.

**lange**, a long time.

**lange (ber)**, the long one, Longy.

**länger**, longer; auf längere Zeit, for some time.

**langsam** (*isch*), to be bored, to find the time long.

**langweilig**, boring, tiresome.

**lange**, *f.* *pl.* —, lance.

**Lärm**, *m.* noise, bustle.

**las**, *see* *leisen*.

**las . . . vor**, *see* *vorleisen*.

**lassen**, *imp.* *ließ*, *pl.* *gelassen*, to leave; to let.

**last**, *f.* *pl.* —,en, burden.

**laß**, *see* *lassen*.

**Laterne**, *f.* *pl.* —, lantern.

**Lauf**, *m.* course.

**laufen**, *imp.* *ließ*, *pl.* *gelaufen*, to run.

**lauschen**, to listen.

**lauschend**, listening.

**laut**, loud, —ly, aloud.

**laufen**, to run, to say.

**läutern**, to ring.

**läuter**, louder.

**läutrufen**, to cry loudly.

**lauteschnaub**, weeping.

**leben**, to live.

**Leben**, *m.* life; 89, 21, at the risk of my life.

**lebendig**, alive, lively.

**Lebenlang**, as long as I live.

**Lebensmittel**, *m.* provisions, food.

**lebensvoll**, full of life, lively.

**Leckerbissen**, *pl.* delicacies.

**ledig**, unmarried, single.

**leer**, empty.

**leeren**, to empty.

**legen**, to put, to lay. [legen.

**legen . . . nieder** (*rück*), *see* *niedern*.

**legte . . . hin**, *see* *hinlegen*.

**Lehen**, *m.* fief, fee.

**lehnen**, to lean.

**lehnte . . . ab**, *see* *ablehnen*.

**Lehnstuhl**, *m.* *pl.* *Lehnstühle*, armchair.

**Lehre**, *f.* *pl.* —, lessons, teachings.

**lehren**, to teach.

**Lehrer**, *m.* teacher.

**Leib**, *m.* *pl.* —,er, body.

**leicht**, easy, easily.

**leichter**, easier.

**Leid**, *m.* *pl.* —,en, wrong, sorrow, trouble; was zu feide ihm, to harm; eip — jüflichen, do any harm.

**leid**, used with *seit* and *dann*: es

that mir —, I am sorry.

**leiden**, *imp.* *ließ*, *pl.* *geleidet*, to suffer, to endure.

**leidende**, suffering; die Leidenden, sufferers.

**leidet**, the more is the pity.

**leihen**, *imp.* *ließ*, *pl.* *geleihet*, to lend; to borrow.

**leise**, soft, —ly.

**leiten**, to keep, to govern, to direct.

**leitzen**, to lead, to turn.

**lernen**, to learn.

**Lezen**, *m.* reading.

**lezen**, *imp.* *ließ*, *pl.* *gelezen*, to read.

**leibend**, reading.

**leiste**, last.

**leuchten**, to light.

**Leute**, *people*.

**Light**, *m.* *pl.* —, light; ging ein — auf, a light dawned upon.

**Lightstrom**, *m.* stream of light.

**liebe**, dear, beloved.

**Liebe**, *f.* love; —n, beloved ones.

**lieben**, to love.

**liebend**, loving, in love.

**Liebeswort**, *m.* word of love.

**lieb haben**, to be fond of, to like.

**lieblich**, sweet, —ly.

**Liebling**, darling, favorite.

**liebsten**, dearest; am — ist, likes best.

**Lied**, *m.* *pl.* —, song.

**ließ**, *see* *laufen*.

**ließ . . . voran**, *see* *voranlaufen*.

**liegen**, *imp.* *ließ*, *pl.* *gelegen*, to lie.

**lies**, *see* *lesen*.

**ließ**, *see* *lassen*; — holen or fassen, sent for; — hinen, bade them bind; — verunuten, made

him suppose; — *lägen*, sent word.

**Linden**, a proper name.

**links**, left, to the left.

**lippe**, *f.* *pl.* —n, lip.

**litt**, *see* *leiden*.

**Lob**, *m.* praise.

**loben**, to praise.

**lockhaarige**, curly-haired.

**Lohn**, *m.* pay, reward.

**los**, rid; — zu *sein*, to get rid of.

**lösen** (*löß*), to loose, to untie, to release, to solve.

**lud . . . ein**, *see* *einladen*.

**Luft**, *f.* *pl.* *Luft*, air.

**lügen**, to lie.

**Lügner**, *m.* liar.

**Luft**, *f.* pleasure.

**luttig**, merry, merrily.

**Lustschloß**, *n.* castle in the country.

W

**machen**, to do, to make; *sich* —, to set to; — *die Platz*, make room.

**machst**, *see* *machen*.

**Macht**, *f.* *pl.* *Mächte*, power, might.

**machte . . . auf**, *see* *anmachen*.

**machte . . . zu**, *see* *zumachen*.

**mächtig**, powerful, —ly.

**mächtig werden**, to become master of, to take possession of.

**mächtiger**, mightier.

**Mädchen**, *n.* girl, maid.

**mag**, *see* *müssen*.

**Magd**, *f.* *pl.* *Mägde*, maid-servant

**manger**, thin.

**Wahlzeit**, *f.* meal.  
**Wahnen**, to admonish, to recommend.  
**Wahnsin**, *f.* majesty.  
**Wal**, *n.* time.  
**malen**, to paint.  
**Walfächer**, *n.* paint-box.  
**man**, one, they, people.  
**manche**, many a.  
**Manches**, many a thing.  
**manchmal**, often, many a time.  
**Mangel**, *m.* want.  
**Mann**, *m.*, *pl.* Männer, man, husband; 29, *m.*, men.  
**Mantel**, *m.*, *pl.* Mäntel, cloak.  
**Märchen**, *n.* fairy-tales.  
**Maria**, Mary.  
**Märkt**, *m.*, *pl.* Märkte, market, commerce, trade; auf den —, to market.  
**Märkplatz**, market-place.  
**Märkttag**, *n.* market-day.  
**marmelsteinern**, of marble.  
**Marmortisch**, *m.* marble table.  
**Mauer**, *f.*, *pl.* -n., wall.  
**Meer**, *n.* sea.  
**Meeresstille**, *f.* calm at sea.  
**mehr**, more, longer.  
**mehrere**, several.  
**mehrmal**, repeatedly.  
**Weile**, *f.*, *pl.* -n., mile.  
**mein**, my, mine.  
**meinen**, to think, to mean.  
**meisten**, most; -s, mostly.  
**melben**, to announce.  
**Menge**, *f.*, *pl.* -n., multitude, quantity.

**Mensch**, *m.*, *pl.* -en, man, human being.  
**menschlich**, human.  
**merken**, to notice, to mark.  
**merkwürdig**, wonderful, marvelous.  
**Metall**, *n.* metal.  
**mir**, me.  
**Midel**, Michael.  
**Wiene**, *f.* vien.  
**Miete**, *f.* rent.  
**mieten**, to rent, to hire.  
**Milch**, *f.* milk.  
**Mineralreich**, *n.* mineral kingdom.  
**Minute**, *f.*, *pl.* -n., minute.  
**mir**, me, from me, to me; 40, *zr.* — Ich nicht ganz wohl, I don't feel quite well.  
**mit**, with, to, along, too.  
**mitbringen**, *imp.* brachte mit, *pp.* mitgebracht, to bring along.  
**mitgebracht**, *see* mitbringen.  
**mitgenommen**, *see* mitnehmen.  
**mitgeteilt**, *see* mitteilen.  
**mitkommen**, *imp.* kam mit, *pp.* mitgekommen, to come along.  
**mitgekommen**, to come along.  
**Mitleid**, *n.* compassion.  
**mitleidig**, compassionate, -ly.  
**mitnahmen**, *see* mitnehmen.  
**mitnehmen**, *imp.* nahm mit, *pp.* mitgenommen, to take along.  
**mitfügen**, *imp.* fügte mit, *pp.* mitgefügen, to sing too.  
**mittag**, *m.* noon, dinner.  
**Mitte**, *f.* middle.  
**mitteilen**, *imp.* trüte mit, *pp.* mitgeteilt, to impart, to inform.  
**Mittel**, *n.* means, way.

**Mittelfinger**, *m.* middle-finger.  
**mitten**, in the middle, in the midst.  
**Mitternacht**, *f.* midnight.  
**möchte**, would like: *see* mögen; — gar gern haben, would very much like to have.  
**mögen**, *imp.* möchte, *pp.* gemöcht, to be able (may, might, can, would, etc.).  
**möglich**, possible, ly; ich that mein möglichst, I did my best.  
**Moment**, *m.*, *pl.* -e, month.  
**Mond**, *m.* moon.  
**Mondglanz**, moonlight.  
**Mosk**, *n.*, *pl.* -e, moss.  
**mossig**, mossy.  
**Möcheln**, mushrooms.  
**morden**, to murder.  
**Mörber**, *m.* murderer.  
**Morgen**, *m.* morning; am —, in the morning; *beut'* —, this morning.  
**morgen**, to-morrow, the morrow.  
**Morgengesang**, morning song.  
**Morgenlich**, morning song.  
**Morgenrot**, morning red, sunrise.  
**morgens**, in the morning, mornings.  
**Morgenstrahl**, morning sunbeam.  
**morsch**, moldy.  
**müde**, tired.  
**Mühe**, pains, trouble; *füch* — geben, to take pains.  
**Mühle**, *f.* mill.  
**mühsam**, painful, -ly.  
**Müller**, *m.* miller.  
**Münster**, *m.* cathedral.

**munter**, gay, jolly, merry.  
**Murren**, *n.* murmur. [mering  
murrend, cross, muttering, mur-  
Musik, *f.* music.  
**Muster**, *n.* pattern, model.  
**Musterhaus**, *n.* model house.  
**muhen**, to review.  
**müssen**, to be obliged, to be forced, must, ought.  
**muß**, *see* müssen; 61, *m.* muß mit, must come with me.  
**Müßiggang**, *m.* idleness.  
**Mut**, *m.* courage.  
**mutig**, brave, -ly.  
**Mutter**, *f.*, *pl.* Rüttter, mother.  
**Muttergrund**, native soil.  
**Mutterhaus**, home.  
**Mutterfamil**, familiar sound.  
**Muttersprache**, native language.  
**Mütze**, *f.*, *pl.* -n., cap.

**nach**, after, according to, to, for toward; — und —, little by little.  
**Nachbar**, *m.*, *pl.* -n., neighbor.  
**nachdem**, after.  
**Nachdenken**, *n.* meditation.  
**nachdenklich**, thoughtful, -ly, meditatively.  
**nachfolgen**, *imp.* folgte nach, *pp.* nachgefolgt, to follow.  
**nachher**, after, afterwards, later.  
**Nachkommen**, *pl.* descendants.  
**nachlässig**, careless, -ly.  
**nachmachen**, *imp.* machte nach, *pp.* nachgemacht, to imitate, to copy.

Nachmittag, *m.* afternoon; —*s.* in the afternoon.  
 Nachricht, *f.*, *pl.* —*en*, news.  
 nachrufen, *see* nachrufen.  
 nachrufen, *imp.* rief nach, *pp.* nachgerufen, to call after, to cry.  
 nachsinn, *see* nachsinnen.  
 nachsehen, *imp.* sah nach, *pp.* nachgesehen, to see to, to look after.  
 nachsinnen, *imp.* sass nach, *pp.* nachgeforschen, to reflect, to think over.  
 nächste, next.  
 nachsuchen, *imp.* suchte nach, *pp.* nachschnürt, to hunt for, to seek.  
 Nacht, *f.*, *pl.* Nächte, night.  
 Nachtrigall, *f.* nightingale.  
 nachtlisch, nightly.  
 Nachtruhe, *f.* quiet or peace of night, night-rest.  
 nachts, at night.  
 nackt, naked, bare.  
 Nagel, *m.* nail.  
 nahe, near, near by, close.  
 Nähe, *f.* neighborhood.  
 nähern, to draw near.  
 nähen, to sew.  
 näher, nearer.  
 nähern, to approach, to draw near.  
 nahm, —*en*, *see* nehmen.  
 nahm . . . ab, *see* abnehmen.  
 nahm . . . mit, *see* mitnehmen.  
 Nahrungsmitte, *m.* food, provisions.  
 Name, *m.*, *pl.* —*en*, name.  
 Nation, *f.*, *pl.* —*en*, nation.  
 natürlich, natural, —ly, of course.

natürlicherweise, as a matter of course.  
 Nebel, *m.* fog. [course.  
 nebelig or neblig, foggy.  
 neben, beside, next.  
 Nebenzimmer, *n.* adjoining room.  
 nebste, beside.  
 nehmen . . . auf, *see* aufnehmen.  
 nehmen, *imp.* nahm, *pp.* genommen, to take.  
 nehmen, taking.  
 nehmen, *see* nehmen; — mir das Kind aus dem Arme, take the child from me.  
 nehmen . . . hin, take.  
 nein, no.  
 nennen, *imp.* nannte, *pp.* genannt, to name.  
 Kessel, *f.*, *pl.* —*ll*, kettle.  
 Nest, *n.*, *pl.* —*er*, nest.  
 neu, new; von neuem an, anew.  
 neugierig: inquisitive, —ly.  
 Neujahr, *n.* New Year.  
 Neujahrsabend, *m.* New Year's eve.  
 Neujahrslied, *n.* New Year's song.  
 Neujahrsmorgen, *m.* New Year's morn.  
 Neujahrsring, *m.* New Year's day.  
 nicht, no, not.  
 nichts, nothing, in no wise, naught.  
 nie, never.  
 niesen, to nod.  
 wieder, down, below.  
 niederbrennen, *imp.* brannte nieder, *pp.* niedergebrannt, to burn down.  
 niedergebrannt, *see* niederbrennen.  
 niederknien, to kneel down.

niederlegen (sich), *imp.* legte nieder, *pp.* niedergelegt, to lie down.  
 niederschien (sich), *imp.* fielte nieder, *pp.* niedergesunken, to sit down.  
 niedersinken, *imp.* sank nieder, *pp.* niedergesunken, to sink down.  
 niedrig, low.  
 niemals, never.  
 Niemand, —*en*, nobody.  
 nimmt . . . an, *see* annehmen.  
 niemehr, nevermore.  
 nirgend, nowhere.  
 noch, yet, still, again; weder . . . —, neither . . . nor; — nicht, not yet; — einmal, once more.  
 Nord, *m.* —*en*, north.  
 Nord-Deutschland, Northern Germany.  
 Not, *f.* need, trouble, want; ihnen seine — zu hören, to tell them of his woes.  
 nötig, necessary; — haben, to need.  
 Nu, im —, in the twinkling of an eye.  
 nun, well, now, therefore; von — an, henceforth.  
 nur, only.  
 Nut, *f.*, *pl.* Rüsse, nut.  
 Nutbaum, *m.*, *pl.* Nutbäume, nut-tree.  
 Nutz, *m.*, *pl.* —*en*, use; von —*en*, of use.  
 nützen, to be of use; — mir nicht viel, are not of much use to me.

## D

ob, whether, if.  
 Obdach, *n.* shelter, home.  
 oben, up, above; bort —, up yonder, top, above. [der.  
 Oberfläche, *f.* surface.  
 Oberst, *m.*, *pl.* —*e*, captain.  
 obgewaltet, *see* obwalten.  
 obgleich, although.  
 Obhut, *f.* protection.  
 obgleich, although.  
 obwalten, to direct.  
 obwohl, although.  
 oder, or.  
 Ofen, *m.*, *pl.* Öfen, stove, oven.  
 offen, open.  
 öffentlich, publicly.  
 Offizier, *m.*, *pl.* —*e*, officer.  
 öffnen, to open.  
 Öffnung, *f.*, *pl.* —*en*, opening.  
 oft, often.  
 öfter, oftener.  
 oftmals, often, oftentimes.  
 ohne, without; — bis, besides.  
 ohnmächtig, unconscious.  
 Ohr, *n.*, *pl.* —*en*, ear.  
 Ohrlänge, *f.* box on the ear.  
 Oktober, *m.* October.  
 Ordnung, *f.* order; in —, all right.  
 Ort, *m.*, *pl.* Ört, place, spot.  
 Ottolie, a proper name.  
 Paar, *n.*, *pl.* —*e*, pair, couple.  
 Pack, *m.*, *pl.* Päckle, pack.

## P

passen, to pack, to seize.  
**P**age, *m.*, *pl.* -n, page.  
**Palast**, *m.*, *pl.* **Paläste**, palace.  
**Pantoffel**, *m.*, *pl.* -n, slipper.  
**Papier**, *n.*, *pl.* -t, paper.  
**Papierbogen**, *m.* sheet of paper.  
**Parf**, *m.* perfume.  
**Part**, *n.*, suits.  
**passt . . . auf**, pay attention; *see* aufpassen.  
**Patientin**, *f.* patient.  
**Pause**, *f.*, *pl.* -n, pause.  
**Peitsche**, *f.*, *pl.* -e, whip.  
**Perle**, *f.* pearl.  
**Perlenkrone**, *f.* crown of pearls.  
**Person**, *f.*, *pl.* -en, person.  
**Path**, *m.*, *pl.* -e, path.  
**Pfeife**, *f.* pipe.  
**Pfeil**, *m.* arrow.  
**Pfeiler**, *m.* pillar.  
**pfeilschnell**, quick as a flash (arrow).  
**Pfennig**, *m.*, *pl.* -e, penny.  
**Pferd**, *n.*, *pl.* -e, horse.  
**pfeifen**, *imp.* **pfeif**, *pp.* **gepfeffen**, to whistle.  
**pfeif**, *see* pfeifen.  
**Pfirsche**, *f.*, *pl.* -n, peach.  
**Pflaume**, *f.* plum.  
**Pflanzenreich**, *n.* vegetable kingdom.  
**Pflanzenwelt**, *f.* vegetable world.  
**pflügen**, to be in the habit, to tend, to nurse; 113, 22, 25, is in the habit of.  
**Pflicht**, *f.* duty.  
**pflücken**, to pick, to gather.

**Pforte**, *f.*, *pl.* -n, gate, gateway, wicket.  
**Pfortner**, *m.* porter.  
**Pfortnerin**, *f.* portress.  
**Pfortnerwohnung**, *f.* lodge.  
**Pilger**, *m.* pilgrim.  
**Pilgerfahrt**, *f.* pilgrimage.  
**Pilgerrock**, *m.* pilgrim garb.  
**Pilgerzimmer**, *n.* pilgrim's room.  
**Plan**, *m.*, *pl.* **Pläne**, plan.  
**Platz**, *m.*, *pl.* **Plätze**, place, spot.  
**plaudern**, to chatter.  
**plötzlich**, suddenly.  
**plündern**, to rob, to spoil.  
**poltern**, *n.* beating, knocking.  
**poshen**, to beat, to knock.  
**Poet**, *m.* *pl.* -en, poet.  
**Pracht**, *f.* magnificence.  
**prächtig**, fine, grand, splendid.  
**prachtvoll**, magnificent.  
**prahlen**, to boast.  
**prangen**, to make parade, to deck themselves.  
**Preis**, cost, price, prize.  
**prehen**, *imp.* **préfje**, *pp.* **geprefft** to press, to urge.  
**Prinz**, *m.*, *pl.* -en, prince.  
**Prinzessin**, *f.* princess.  
**Produkt**, produce, sum.  
**Privatzimmer**, *n.* private room.  
**Prüfung**, *m.*, *pl.* **Prüfungen**, law suit.  
**Prophezeitung**, *f.* prophecy.  
**prüfen**, to try, to test.  
**prägen**, to beat.  
**Pult**, *n.* desk.  
**pünktlich**, carefully, punctual, -ly.  
**Puppe**, *f.*, *pl.* -n, doll.

**purpur**, *m.* purple.  
**purpurfarbig**, purple-colored.

## C

**Quäl**, torment.  
**Quitten**, *f.*, *pl.* -n, quince.

## R

**Rabe**, *m.*, *pl.* -n, crow, raven.  
**rächen** (*richt*), to revenge one's self.  
**Rand**, *m.*, *pl.* **Ränder**, edge.  
**rannte**, *see* rennen.  
**rasch**, quick, quickly, fast.  
**Rauhen**, *m.* turf, grass.  
**Rat**, *m.* advice, counsel.  
**raten**, *imp.* **riet**, *pp.* **geraten**, to advise.  
**Ratgeber**, *m.* adviser.  
**Ratibor**, a proper name.  
**Ratiflag**, *m.*, *pl.* **Ratifläge**, advice.  
**rauben**, to rob, to steal.  
**Räuber**, *m.* robber.  
**Raubvogel**, *m.*, *pl.* **Raubvögel**, bird of prey.  
**rauchen**, to smoke.  
**rau**, cold, rough, hard, raw.  
**Raum**, *m.*, *pl.* **Räume**, room, place.  
**Rauschen**, *n.* rustle.  
**Rebe**, *f.*, *pl.* -n, vine.  
**Rebenschub**, *n.* vine-leaf.  
**Rechnen**, *n.* arithmetic.  
**rechnen**, to do sums.  
**Recht**, right; — haben, to be right;  
 das ist mir **richt** —, that suits me perfectly.  
**rechts**, right; **rechts**, to the right.  
**reden**, to talk.  
**rechte . . . an**, *see* anreden.  
**regelmäßig**, regular, -ly.  
**regen** (*richt*), to move, to stir.  
**Regiment**, *m.*, *pl.* -er, regiment.  
**Regung**, *f.* motion.  
**regungslos**, motionless.  
**reich**, rich, richly.  
**Reich**, *m.*, *pl.* -e, kingdom.  
**reichen**, to give, to hand.  
**reicher**, richer.  
**reichlich**, richly.  
**Reichtum**, *m.*, *pl.* **Reichtümer**, wealth.  
**reif**, ripe.  
**reifen**, to ripen.  
**Reihe**, *f.*, *pl.* -n, turn; der — naß, in turn.  
**Reihenfolge**, *f.* succession.  
**rein**, clear, clean, pure.  
**reinigen**, to clean.  
**reinlich**, neat, -ly, clean, -ly.  
**Reise**, *f.*, *pl.* -n, journey; auf der — mar, was traveling.  
**reisen**, to journey.  
**reisen . . . ab**, *see* abreisen.  
**Reisende**, *m.*, *pl.* -n, traveler.  
**reissen**, *imp.* **riß**, *pp.* **gerissen**, to tear.  
**reiten**, *imp.* **ritt**, *pp.* **geritten**, to ride.  
**Reiter**, *m.* rider, horseman, cavalryman.  
**Reitersmann**, *m.* cavalryman.  
**reizend**, bewitching.  
**rennen**, *imp.* **rannte**, *pp.* **gerannt**, to run.

rettien, to rescue, to save.  
rettende, saving, rescuing.  
Reiterin, *f.* rescuer.  
richten, to direct; (*stif*), to act.  
Richter, *m.* judge.  
richtig, right.  
Richtung, *f.* *pl.* -en, direction.  
rief, *see* rufen.  
rief . . . aus, *see* ausrufen.  
rief . . . zu, *see* zurufen.  
riefen . . . laut, *see* lautrufen.  
Riese, *m.*, *pl.* -n, giant. [many.  
Riesengebirge, mountains in Ger-  
ieten, *see* raten.  
Ring, *m.*, *pl.* -e, ring. [dance.  
Ringelranz, ring-around-a-rosy.  
Ring-Finger, *m.* ring-finger.  
ring, around; ringsum, all around.  
rinnen, run, geronnen, trickle.  
riß, *see* reißen.  
riß . . . aus, *see* austreißen.  
Rita, Daisy.  
ritt, *see* reiten.  
Ritter, *m.* knight; Herr —, Sir  
Knight; zum Ritter geschlagen,  
knighted.  
Röde, *m.*, *pl.* Röde, coat.  
roh, rude, rough.  
Röfe, Rose.  
Röfe, *f.*, *pl.* -n, rose.  
rosenrot, pink, rosy red.  
Roh, *m.*, *pl.* -fe, steed.  
rot, red; wird —, gets red.  
Rothbart, *m.* Barbarossa.  
rotbärtig, red bearded.  
rotgeweint, reddened by tears.  
Rübe, *f.*, *pl.* -n, carrot.

Rüben Samen, *m.* carrot-seed.  
Rübezähler, *m.* the carrot counter.  
Rübin, *m.*, *pl.* -e, ruby.  
Rüden, *m.* back.  
Rüdtche, *f.* return.  
Rüf, *m.*, *pl.* -e, call.  
rufen, *imp.* rief, *pp.* gerufen, to  
call, to exclaim.  
Ruhe, *f.* rest, peace.  
Ruhbett, *n.* lounge.  
ruhen, to rest.  
ruhig, quiet, -ly.  
rühmen, to praise.  
rühren, to touch, to move.  
Rührung, *f.* emotion.  
Ruhne, *f.*, *pl.* -n, ruin, damage.  
Ruhne, *f.* rounds.  
ruzelnd, wrinkling.  
Rüstung, *f.*, *pl.* -en, armor.

## S

Saal, *m.*, *pl.* Säle, hall.  
Sache, *f.*, *pl.* -n, matter, affair,  
thing.  
Sachlage, *f.* state of affairs, matter.  
Sachwalter, *m.* lawyer.  
Sack, *m.*, *pl.* Säcke, sack, bag.  
säen, to sow.  
Sack, *m.*, *pl.* Säfte, sap, juice.  
sagen, to say, to tell.  
sah, *see* sehen.  
sah . . . an, *see* ansehen.  
sah . . . aus, *see* aussehen.  
sah . . . zu, *see* umsehen.  
sammeln, to gather, to assemble.  
samt, with, together with.

Sand, *m.* sand.  
sände, *see* senben.  
sauft, soft, -ly, gentle, mild, -ly.  
sang, *see* singen.  
sang . . . mit, *see* mit singen.  
sant, *see* sinton.  
sant . . . nieder, *see* niedersänten.  
sant . . . zurück, *see* zurück sinton.  
sant, *see* sinton.  
sant . . . nach, *see* nachsinton.  
Sands-Souci, without a care.  
Saphiren, sapphires.  
sah, *see* sehen.  
Schaar, *f.*, *pl.* -en, troop.  
Schade, *m.*, *pl.* -n, harm, damage.  
pity: es ist —, it is a pity.  
schaden, to harm.  
schäßlich, injurious.  
schaffen, to work, to remove.  
Schale, *f.* shell.  
schallen, to resound.  
schämen (*shümen*), to be ashamed.  
scharf, sharp, -ly. [Sharpy.  
Schärfzüngige, the sharp-eyed.  
Schatten, *m.* shadow.  
Schat, *m.*, *pl.* Schäfe, treasure.  
schägen, to prize.  
Schäkhüter, *m.* guardian of treas-  
ure.  
Schakammer, *f.* treasure-room.  
schauen, to gaze, to look at.  
schaut . . . an, *see* ansehen.  
schaut . . . hinauf, *see* hinau-  
schauen.  
schaut . . . zu, *see* zuschauen.  
scheiden, *imp.* schied, *pp.* geschieden,  
to die, to depart, to separate.

Schein, *m.* splendor, glow.  
scheinen, *imp.* schien, *pp.* geschienen,  
to seem, to appear.  
Scheiten, *n.* scolding.  
scheitende, scolding.  
schenken, to give, to grant.  
Scheune, *f.* barn.  
scheiden, to send.  
schierte . . . ab, *see* abscheiden.  
schierte . . . aus, *see* austscheiden.  
schiessen, *see* schißen.  
schiessen, *imp.* schoss, *pp.* geschossen,  
to shoot.  
Schild, *m.*, *pl.* -e, shield.  
Schlaß, *m.* sleep.  
schlafen, *imp.* schlief, *pp.* geschlafen,  
to sleep.  
schlafend, sleeping.  
Schlafgemach, *n.* bedroom.  
Schlaflied, *n.* lullaby.  
schläfrig, sleepy.  
Schlafrock, *m.* dressing-gown.  
schlagen, *imp.* schlug, *pp.* geschlä-  
gen, to strike, to fight, to clap,  
schlang, *see* schlängen. [to slap.  
schlecht, bad, wicked.  
schleichen, *imp.* schllich, *pp.* geschlü-  
chen, to slip, to creep.  
schlendernd, loitering, loafing.  
schlich, *see* schleichen.  
schief . . . ein, *see* einfädeln.  
schließen, *imp.* schloß, *pp.* geschlossen,  
to close, to lock.  
schlicht . . . zu, *see* zuschließen.  
schlimm, bad, wicked; -er, comp.  
schlingen, *imp.* schläng, *pp.* ge-  
schlängen, to clasp.

**Schloß**, *see* **schließen**.  
**Schloß**, *n.*, *pl.* **Schlösser**, castle, lock.  
**Schloßhof**, *m.*, *pl.* **Schloßhöfe**, castle court-yard.  
**Schloßkapelle**, *f.* chapel of the castle.  
**Schluchzen**, *n.* sobbing.  
**Schluchzen**, to sob.  
**Schluchzend**, sobbing.  
**Schling**, *see* **schlingen**.  
**Schling . . . an**, *see* **ausschlagen**.  
**Schling . . . vor**, *see* **vorstülzen**.  
**Schling . . . zurück**, *see* **zurückfliegen**.  
**Schlüssel**, *m.* key.  
**Schmecken**, to taste.  
**Schmeichelreben**, caressing words.  
**Schmelzen**, to melt.  
**Schmerz**, *m.* pain.  
**Schmerzen**, to ache, to pain.  
**Schmerzhaf**, painful, -ly.  
**Schmerzlich**, painful, -ly, deeply.  
**Schmucken**, to grin.  
**Schne**, *m.* snow.  
**Schneeball**, *m.* snowball.  
**Schnell**, quick, -ly.  
**Schnelle**, *f.* rapidity.  
**Schon**, already.  
**Schön**, fine, beautiful.  
**Schöne**, *f.* beauty.  
**Schöner**, more beautiful.  
**Schönheit**, *f.* beauty.  
**Schopf**, *m.* lap.  
**Schöß**, *see* **schließen**.  
**Schred**, *m.* fright, terror.  
**Schrecklich**, frightful. *[writing]*  
**Schreiben**, *n.* a document, a paper,

**schreiben**, *imp.* **schrieb**, *pp.* **geschrieben**, to write.  
**Schreiber**, *m.* clerk.  
**Schreien**, *imp.* **schrie**, *pp.* **geschrien**, to scream, to cry.  
**Schreien**, *n.* screaming.  
**Schreihals**, *m.*, *pl.* **hähne**, squaller.  
**Schreiner**, *m.* joiner.  
**schreiten**, *imp.* **schritt**, *pp.* **ge schritten**, to stride, to walk.  
**Schrie**, *see* **schreien**.  
**Schrie . . . auf**, *see* **aufschreien**.  
**Schrie**, *see* **schreiben**.  
**Schrift**, *f.*, *pl.* -en, writing.  
**Schriftsteller**, *m.* author.  
**Schritt**, *m.*, *pl.* -e, step, stride.  
**Schritt**, *see* **schreien**. *[writing]*  
**Schritt . . . hinein**, *see* **hineinschreien**.  
**Schüchtern**, shy, shyly.  
**Schuh**, *m.*, *pl.* -e, shoe.  
**Schuld**, *f.*, *pl.* -en, debt.  
**Schuldig**, owe, indebted, guilty.  
**Schule**, *f.*, *pl.* -it, school.  
**Schüler**, *m.* scholar.  
**Schulter**, *f.* shoulder.  
**Schlüssel**, *f.*, *pl.* -n, dish.  
**Schütteln**, to shake.  
**Schuß**, *m.* protection.  
**Schütz**, *m.* archer.  
**Schützen**, to guard, to protect.  
**Schwaben**, Swabia.  
**Schwach**, weak, -ly.  
**Schwachen**, weak people.  
**Schwächer**, weaker.  
**Schwalbe**, *f.*, *pl.* -n, swallow.  
**Schwantze**, tipped.  
**Schwarz**, black.

**Schweben**, to hover, to flutter.  
**Schweigen**, *n.* silence.  
**Schweigen**, *imp.* **schwieg**, *pp.* **geschwiegen**, to be silent; — **Sie**, be silent.  
**Schweigend**, silent, -ly. *[cult.]*  
**Schwer**, heavy, serious, hard, difficult.  
**Schwert**, *n.*, *pl.* -et, sword.  
**Schwerthieb**, *m.* sword-thrust.  
**Schwester**, *f.*, *pl.* -n, sister.  
**Schwiegen**, *see* **schweigen**.  
**Schwierigkeit**, *f.* mother-in-law.  
**Schwierigerjohn**, *m.* son-in-law.  
**Schwinden**, dizzy; **mir** —, I am dizzy.  
**Schwinden**, to vanish.  
**Schwingen**, to swing, to brandish.  
**Schwingend**, swinging.  
**Schwar**, *see* **schwören**.  
**Schwören**, *imp.* **schwur**, *pp.* **geschworen**, to swear, to take an oath.  
**Sebastian**, a proper name.  
**Sechs**, six.  
**Sechster**, sixth.  
**See**, *m.* lake.  
**Segen**, *m.* blessing.  
**sehen**, *imp.* **sah**, *pp.* **gesehen**, to see; **zu** — war, was to be seen.  
**sehen**, to long for.  
**Sehr**, very, much, great, -ly, a great deal.  
**seht . . . an**, *see* **anschelen**.  
**sei**, **seid**, *see* **sein**.  
**Seil**, *m.*, *pl.* -e, rope.  
**sein**, his, its, her.  
**sein**, *imp.* **war**, *pp.* **gewesen**, to be; sometimes used for to have.  
**Sinn**, *m.* mind.

**fürnen**, *imp.* *fürn*, *pl.* *gefürnnt*, to think, to reflect.  
**Stütte**, *f.* *pl.* *-n*, custom.  
**sitzen**, *imp.* *läßt*, *pl.* *geleßt*, to sit.  
**so**, so, thus, like, you don't mean to say so; — *wie*, just like.  
**sobald**, as soon as.  
**soeben**, just.  
**sogar**, even.  
**ogleich**, right away.  
**Sohn**, *m.* *pl.* *Söhne*, son.  
**solch**, such, such a.  
**Soldat**, *m.* *pl.* *-en*, soldier.  
**sollen**, to be obliged, shall, ought, etc.  
**sollte**, *see* *sollen*.  
**sollte**, should; *see* *sollen*.  
**sonderbar**, strange, queer.  
**sondern**, but.  
**Sonnenaufgang**, *m.* sunrise.  
**Sonnenuntergang**, *m.* sunset.  
**Sonntag**, *m.* Sunday.  
**somit**, besides, unless, or, or else.  
**Sophie**, Sophie.  
**Sorge**, *f.* *pl.* *-n*, care, trouble.  
**sorgen**, to care for, to take care of.  
**sorgfältig**, careful, -ly.  
**Sorglichkeit**, *f.* carefulness.  
**sowohl**, as well as.  
**spalten**, to split, to crack.  
**sparsam**, economical.  
**spät**, late, -ly.  
**später**, later.  
**Speicher**, *m.* granary, magazine.  
**Speise**, *f.* *pl.* *-n*, meat, food, dish.  
**speisen**, to dine.  
**Speisezaal**, *m.* dining-room.

**sperren**, to block, to close.  
**Spiel**, *n.* *pl.* *-n*, play, game; *auf* das — *gesetzt*, to set at stake; gute Wiene zum bößen — zu machen, to face trouble bravely.  
**spielen**, to play.  
**Spielzeug**, *n.* plaything.  
**Spinnen**, *n.* spinning.  
**Spinnrad**, *n.* spinning wheel.  
**Spitze**, *f.* *pl.* *-n*, head, point.  
**strand**, *see* *strand*.  
**Sprache**, *f.* *pl.* *-n*, language, speech, talk.  
**sprachlos**, speechless, -ly.  
**sprang**, *see* *springen*.  
**sprang** . . . *auf*, *see* *aufspringen*.  
**sprang** . . . *vor*, *see* *fortspringen*.  
**sprechen**, *imp.* *sprach*, *pl.* *gesprochen*, to speak, to talk; zu —, to be spoken to.  
**sprengte** . . . *davon*, *see* *davon-sprengen*.  
**sprech**, *see* *sprechen*.  
**springen**, *imp.* *sprang*, *pl.* *gesprungen*, to jump, to spring.  
**Spruch**, *m.* *pl.* *Sprüche*, maxims.  
**Spur**, *f.* *pl.* *-en*, trace.  
**Stadt**, *f.* *pl.* *Städte*, city.  
**stählen**, of steel.  
**Stall**, *m.* *pl.* *Ställe*, stable.  
**stammeln**, to stammer.  
**stampfen**, to stamp.  
**Stand**, *m.* rank; Ihre *Standes* würdig, suitable to her rank.  
**stand**, *see* *stehen*.  
**stand** . . . *auf*, *see* *aufstehen*.

**Stange**, *f.* *pl.* *-n*, pole.  
**stark**, *see* *stehen*.  
**stark**, strong, -ly.  
**stärkende**, strengthening.  
**stärker**, stronger.  
**stärkste**, strongest.  
**starren**, to be stiff, to bristle.  
**statt**, instead.  
**stattfinden**, *imp.* *fanßt statt*, *pl.* *stattgefunden*, to take place, to occur.  
**stattlich**, tall, stately.  
**Statue**, *f.* *pl.* *-n*, statue.  
**stechen**, *imp.* *stoch*, *pl.* *gestochen*, to prick.  
**stecken**, to put, to place.  
**stehen**, *imp.* *stehn*, *pl.* *gestanden*, to stand, to be.  
**stehlen**, *imp.* *stahl*, *pl.* *gestohlen*, to steal.  
**steigen**, *imp.* *stieg*, *pl.* *gestiegen*, to climb.  
**steil**, steep, straight.  
**Stein**, *m.* *pl.* *-e*, stone.  
**steinern**, of stone.  
**steinig**, stony.  
**Stelle**, *f.* *pl.* *-n*, place, spot, position.  
**stellen**, to put, to place, to post.  
**stellte** . . . *hin*, *see* *hinstellen*.  
**stellte** . . . *vor*, *see* *vorstellen*.  
**sterben**, *imp.* *starb*, *pl.* *gestorben*, to die.  
**Stern**, *m.* *pl.* *-e*, star.  
**stets**, ever, always.  
**Stich**, *m.* *pl.* *-e*, pain, stitch.  
**Stiefel**, *m.* *pl.* *-or* *-n*, boot.

**stieg**, *see* *steigen*.  
**stieg** . . . *auf*, *see* *aufsteigen*.  
**stieg** . . . *empor*, *see* *emporsteigen*.  
**stieg** . . . *nieder*, went down.  
**stiegen** . . . *hinaunter*, *see* *hinaufsteigen*.  
**still**, still, quiet, -ly; 41, 27, be quiet; 42, 14, — *doch*, do be quiet.  
**Stille**, *f.* stillness.  
**stillhalten**, to stop.  
**stillsitzen**, to stand still.  
**Stimme**, *f.* *pl.* *-n*, voice.  
**stimmte** . . . *ein*, *see* *einstimmen*.  
**stirbt**, *see* *sterben*.  
**Stirne**, *f.* forehead.  
**Stock**, *m.* *pl.* *Stücke*, stick.  
**Stockwerk**, *n.* story, floor.  
**stolz**, proud, -ly; — *am*, proud of.  
**Stoppelfelder**, stubble-fields.  
**Storch**, *m.* *pl.* *Störche*, stork.  
**strahlen**, to beam, to shine.  
**Strafe**, *f.* *pl.* *-n*, street, road.  
**strecken**, to stretch.  
**strekte** . . . *aus*, *see* *ausstrecken*.  
**Streif**, *m.* *pl.* *-en*, streak.  
**streifte** . . . *ab*, pulled off.  
**Streit**, *m.* battle, fight.  
**streiten**, *imp.* *stritt*, *pl.* *gestritten*, to fight, to struggle.  
**Streiter**, *m.* fighter.  
**Streitross**, *n.* war-horse.  
**streng**, stern, -ly.  
**Strid**, *m.* *pl.* *-e*, rope, cord.  
**Stridarbeit**, *f.* knitting-work.  
**stricken**, to knit.  
**Stricken**, *n.* knitting.  
**Ströß**, *n.* straw.

Strom, *m.*, *pl.* Ströme, stream, river. [sing.

Strümpf, *m.*, *pl.* Strümpfe, stocking.

Stube, *f.*, *pl.* -n, room.

Stück, *n.*, *pl.* -e, piece.

Stückchen, *n.* little piece.

Student, *m.*, *pl.* -en, student, studierer, to study.

Stuhl, *m.*, *pl.* Stühle, chair.

stumm, dumb, silent.

Stunde, *f.*, *pl.* -n, hour, lesson.

stünden, *past.* for stehen.

stundenlang, for hours at a time.

stürmen, to rush, to storm.

Sturmloch, *f.* alarm-bell.

Sturmwind, *m.* storm-wind.

Sturz, *m.* fall.

stürzen, to fall, to hurl.

stützen, to support, to rest.

suchen, to seek.

suchte . . . auf, *see* aufsuchen.

suchte . . . nach, *see* nachsuchen.

Süd, *m.* south.

Summe, *f.* sum.

Sünde, *f.* sin.

Suppe, *f.*, *pl.* -n, soup.

süß, sweet.

## T

Tafel, *f.* board.

Tag, *m.*, *pl.* -e, day; eines Tages, one day.

tagelang, all day long, for days at a time.

tagen, to dawn.

täglich, daily.

Tannenburg, Pine or Fir Castle.

Tannenwald, *m.* pine-forest.

tanzen, to dance.

tapfer, brave, -ly.

tapferste, bravest.

Tasche, *f.*, *pl.* -n, pocket.

Taube, *f.* dove, pigeon.

tausend, thousand.

tausendmal, thousand times.

Teil, *m.* and *m.*, *pl.* -e, part.

teilen, to share, to divide.

teilte . . . mit, *see* mitteilen.

Teilung, *f.* division.

Teller, *m.* plate.

Testament, *m.* will.

teuer, dear, precious.

Thal, *n.*, *pl.* Thäler, valley.

Thaler = thaler (German dollar).

That, *f.*, *pl.* -en, deed.

that, *see* than.

Thätigkeit, *f.* activity.

Thema, *n.* theme, subject.

Thor, *m.*, *pl.* -e, gate, gateway, wicket.

Thräne, *f.*, *pl.* -n, tear.

Thron, *m.*, *pl.* -en, throne.

Thun, *n.* doings.

thun, *imp.* that, *pl.* gehan, to do,

to make; was —, what's to be done.

Thür, -e, *f.*, *pl.* Thüren, door.

Thüringen, Thuringia.

thußt, *see* than; — du finß mit, art thou proud of.

thut . . . auf, *see* aufthun.

tiep, deep, -ly, low.

Tiefe, *f.*, *pl.* -n, depth.

tiefer, lower, deeper.

Tier, *n.*, *pl.* -e, animal.

Tierreich, *n.* animal kingdom.

Tisch, *m.*, *pl.* -e, table.

Tischnachbar, *m.* neighbor at table.

Tochter, *f.*, *pl.* Töchter, daughter.

Töchterchen, *n.* little daughter.

Tod, *m.* death; sind Sie des Tod-

*des, you are a dead man.*

Todesstille, *f.* deathly stillness.

Ton, *m.*, *pl.* Töne, sound, tone.

tot, dead.

töten, to kill.

träge, lazy, indolent.

tragen, *imp.* trug, *pl.* getragen, to carry, to wear, to bear.

trage . . . an, *see* antragen.

Träger, *m.* porter.

Trägheit, *f.* laziness.

tragen, *see* tragen.

trat, *see* treten.

trat . . . ein, *see* eintreten.

Träne, *f.*, *pl.* -n, grape.

trauen, to marry.

Träum, *m.*, *pl.* Träume, dream.

träumen, to dream.

Träumerei, *f.*, *pl.* -en, dream, fancy, day-dream.

traurig, sad, -ly.

traut, cozy.

treffen, to hit, to befall.

treiben, *n.* working, doing.

treiben, *imp.* trieb, *pl.* getrieben, to drive to do.

treuen, to part.

Treppe, *f.*, *pl.* -n, stair.

treten, *imp.* trat, *pl.* getreten, to step, to tread.

treu, true, faithful. [to drink.

trinken, *imp.* trank, *pl.* getrunken, triumphirenb, triumphantly.

Trompete, *f.* trumpet.

Trost, *m.* consolation.

trösten, to comfort.

tröstende, comforting.

trug, in spite of.

trüdem, although, in spite of.

trüb, sad, doleful.

trug, *see* tragen.

Truppe, *f.*, *pl.* -n, troop.

Tuch, *m.*, *pl.* Tücher, shawl.

tüchtig, good, thorough, -ly.

Tugend, *f.*, *pl.* -en, virtue.

Tugendwegen, *pl.* paths of virtue.

Turm, *m.*, *pl.* Türme, tower.

Turmhäule, *f.* tower-door.

Turnier, *n.*, *pl.* -e, tournament.

## II

üben, to practice, to use.

über, over, across, above, at.

überall, everywhere.

überbringen, *imp.* brachte über, *pl.* übergebracht, to deliver, to bring over.

übergab, *see* übergeben.

übergeben, *imp.* übergab, *pl.* übergegeben, to hand over to surrender.

überliefen, to outwit.

übermannen, to overpower, to master, to overcome.

übermorgen, day after to-morrow.  
 übernachten, to spend the night.  
 übernehmen, *imp.* übernahm, *p.p.* übergenommen, to undertake.  
 überwagen, to tower above.  
 überraschen, to surprise.  
 überrascht, surprised.  
 Überraschung, *f.* surprise.  
 überschallen, to sound above.  
 überwinden, to conquer.  
 überwunden, *see* überwinden.  
 Uhlân, *m.*, *pl.* -en, lancer.  
 Uhr, *f.* *pl.* -en, hour, o'clock.  
 um, around, about, concerning, in  
 order to, at, for, so as to.  
 umarmen, to hug, to clasp.  
 umfangen, *imp.* umfing, *p.p.* um-  
 fangen, to clasp, to hug.  
 umjung, *see* umfangen.  
 Umgegend, *f.* surroundings, neigh-  
 borhood.  
 umher, around, about.  
 umherblenden, *imp.* blühte umher, *p.p.*  
 umhergeblüft, to glance about.  
 umherflaunden, to loiter around.  
 umherziehen, *imp.* jog umher, *p.p.*  
 umhergezogen, to go around.  
 umlegen, *imp.* legte um, *p.p.* umge-  
 legt, to put en. to don.  
 umringen, to surround.  
 umsähen, *see* umsehen.  
 umsehen, *imp.* sah um, *p.p.* umge-  
 schen, to look around.  
 umsonst, in vain.  
 umwande, *see* umwenden.  
 umwenden, *imp.* wendte um, *p.p.*  
 umgewandt, to turn around

unappetitlich, unappetizing.  
 unaufhörlich, incessantly.  
 unbefangen, easy, easily.  
 Unbefanauer, *m.* unknown man.  
 unbemerkt, unnoticed.  
 unbefreit, unpunished.  
 unbeschaut, unwatched.  
 und, and.  
 unerfahren, inexperienced.  
 unermüdlich, unweariedly.  
 unerträglich, unbearable.  
 unsöbig, incapable.  
 Unfug, *m.* disorder, misdemeanor.  
 Ungeduld, *f.* impatience.  
 ungebaldig, impatient, -ly.  
 ungefähr, about, nearly.  
 ungefährdet, unharmed.  
 ungehalten, indignant, -ly, angry.  
 ungeheuer, immense.  
 ungehindert, unhindered.  
 ungelegen, inopportune; fand mit  
 sehr —, was was very inconvenient  
 for me.  
 ungeleidlich, awkward, -ly.  
 ungeschen, unseen.  
 ungewohnt, unaccustomed.  
 Unglück, *n.* misfortune.  
 unglücklich, unhappy.  
 Unglüdlichent, unhappy people.  
 un höflich, unpolite, -ly.  
 Uniform, *f.* uniform.  
 unmöglich, impossible.  
 unordentlich, disorderly.  
 uns, to us.  
 unschuldig, innocent.  
 unser, our.  
 unsrigen, ours.

under, under, among.  
 unterbrach, *see* unterbrechen.  
 unterbrechen, *imp.* unterbrach, *p.p.* unterbrochen, to interrupt.  
 unterdeßen, meanwhile, in the  
 mean time.  
 unterdrückt, suppressed.  
 untergehen, *imp.* ging unter, *p.p.* untergegangen, to set, to go  
 down.  
 unterging, *see* untergehen.  
 unterhalten, *imp.* unterhielt, *p.p.* unterhalten, to entertain.  
 unterhaltend, entertaining.  
 Unterhaltung, *f.* conversation.  
 unterirdisch, subterranean.  
 Unterredung, *f.* conversation.  
 Unterricht, *m.*, lesson, tuition.  
 unterrichten, to teach.  
 untersuchen, to investigate. [sal.  
 Unterthan, *m.*, *pl.* -en, subject, vas-  
 untersweg, on the way.  
 unterschreiben, to sign.  
 unthätig, incapable.  
 unverschämt, impudent.  
 unwissend, ignorant.  
 uralt, very old, antique.  
 Ursache, *f.* cause.

B

Bafall, *m.*, -en *pl.* -en, vassal.  
 Vater, *m.*, *pl.* Väter, father.  
 Vaterland, *n.* native country.  
 verabschieden, *imp.* verabschiedete,  
*p.p.* verabschiedet, to take leave.  
 verabschiedete, *see* verabschieden.  
 verächtlich, contemptuously.

verändern, to change.  
 Veränderung, *f.* change.  
 verantwortlich, answerable, re-  
 sponsible.  
 Verban, *m.* bandage. [sponsible.  
 verbergen, *imp.* verbarg, *p.p.* ver-  
 bergen, to hide.  
 verbengen, to bow.  
 verborgen, hidden.  
 verbracht, *see* verbringen.  
 verbranden, to spend.  
 verbrennen, *imp.* verbrannte, *p.p.* ver-  
 brannt, to burn up.  
 verbringen, *imp.* verbrachte, *p.p.* ver-  
 brucht, spent.  
 verbunden, bound, bandaged.  
 Verhändete, *m.* ally.  
 verdanken, to owe.  
 verdienen, to earn, to deserve.  
 verderben, *imp.* verbarb, *p.p.* ver-  
 dorben, to spoil, to ruin.  
 verdorben, *see* verberben.  
 verein, to be unanimous, to unite.  
 vereint, unanimously, united.  
 versetzen, to make, to finish.  
 verfolgea, to pursue.  
 vergangen, *see* vergehen.  
 vergaß, *see* vergeßen.  
 vergebend, vainly.  
 vergeblich, vainly.  
 vergehen, *imp.* verging, *p.p.* ver-  
 gangen, to pass.  
 vergelten, *imp.* vergalt *p.p.* ver-  
 golten, to reward; vergelt' es  
 Gott, God reward you.  
 vergessen, *imp.* vergaß, *p.p.* verge-  
 gen, to forget.  
 verging, *see* vergehen.

vergäßt, *see* vergessen.  
**vergleichen**, *imp.* verglich, *p.p.* verglichen, to compare.  
**vergleich**, *see* vergleichen.  
**Vergnügen**, *n.* pleasure.  
**vergnügen**, to satisfy, to please.  
**vergnügt**, contented, pleased.  
**vergraben**, *imp.* vergrub, *p.p.* vergraben, to bury.  
**vergrub**, *see* vergraben.  
**Verhaft**, *m.* arrest.  
**verhaftet**, to arrest.  
**verhehlen**, to conceal, to hide.  
**verheiraten**, to marry.  
**verhindern**, to prevent.  
**verhungern**, to starve.  
**verirren**, to go astray, to lose.  
**verkaufen**, to sell.  
**verkleiden**, to disguise.  
**verkürzen**, to shorten.  
**verlangen**, to demand, to request.  
**verlängern**, to lengthen.  
**verlassen**, *imp.* verließ, *p.p.* verlassen, to leave, to forsake.  
**verlegen**, embarrassed.  
**verlegen**, to wound, to hurt.  
**verleumden**, to slander.  
**verlieren**, *imp.* verlor, *p.p.* verloren, to lose.  
**verließ**, *see* verlassen.  
**Berlobte**, *m. and f.* betrothed.  
**verloren**, *see* verlieren.  
**Berlust**, *m.* *pl.* -e, loss.  
**vermissen**, to miss.  
**Bermühn**, *n.* fortune.  
**vermuten**, to suspect, to suppose.  
**vernähm**, *see* vernehmen.

**vernehmen**, *imp.* vernahm, *p.p.* vernommen, to hear, to learn.  
**verraten**, *imp.* verriet, *p.p.* verraten, to betray.  
**verröhnen**, to do, to say.  
**verrückt**, crazy.  
**Verse**, *m.* *pl.* -e, verse.  
**verfagen**, to deny, to refuse. [hle.  
**versammeln**, to collect, to assemble.  
**verſchließen**, *imp.* verschloß, *p.p.* verschlossen, to die, to depart.  
**verſchneiden**, to drive away.  
**verſchiebe**, postpone; 80, 12, never put off till to-morrow what you can do to-day.  
**verſchied**, *see* verſcheiden.  
**verſchließen**, *imp.* verschloß, *p.p.* verschlossen, to lock.  
**verſchlingen**, *imp.* verschlang, *p.p.* verschlungen, to swallow.  
**verſchlossen**, *see* verſchließen.  
**verſchlagen**, *see* verſchlingen.  
**verſchollen**, obsolete, forgotten.  
**verſchonen**, to spare.  
**verſchreiben**, *imp.* verschrieb, *p.p.* verschrieben, to prescribe.  
**Verſchreibung**, *f.* *pl.* -en, prescription.  
**verſchwinden**, *see* verſchwinden.  
**verſchwinden**, *imp.* verschwand, *p.p.* verschwunden, to vanish.  
**verſchwunden**, *see* verſchwinden.  
**verſetzen**, to set, to deck, to stud, to speak (*poet.*).  
**verſichern**, to assure.  
**verſorgen**, to care for, to take care of, to provide.

**versprach**, *see* verſprechen.  
**Verſprechen**, *n.* promise.  
**verſprechen**, *imp.* verſprach, *p.p.* verſprochen, to promise.  
**verſtand**, *see* verſtehen.  
**verſtändig**, intelligent, knowing.  
**verſtecken**, to hide.  
**verſtechen**, *imp.* verſtand, *p.p.* verſtanden, to understand.  
**verſteineren**, to petrify.  
**verſtorben**, dead.  
**verſummite**, was silent.  
**Verſuch**, *m.* *pl.* -e, attempt.  
**verſuchen**, to try, to taste.  
**verſteidigen**, to defend.  
**verſteilen**, to sink, to burrow.  
**vertrauen**, to trust.  
**vertrieben**, driven away.  
**vertrödnet**, dried up. [grief.  
**verzagliſten**, to fall, to come to occasion.  
**verwirſchen**, to occasion.  
**verwais**, orphaned.  
**Berwaltor**, *m.* director, lawyer.  
**verwandeln**, to transform.  
**Berwandte**, *m.* *pl.* -n, relative.  
**verweiger**, to refuse.  
**verweilen**, to tarry, to spend.  
**verwitwen**, to widow.  
**verwitwete**, widowed.  
**verwöhnen**, to spoil.  
**verwundet**, wounded.  
**verwundern**, to wonder at.  
**verwundert**, amazed, wonderingly.  
**Berwundet**, *m.* *pl.* -en, wounded.  
**verzählen**, to miscount. [spell.  
**verzaubert**, bewitched, under a verzeihen, to devour, to squander.

**verzeihen**, *imp.* verzieh, *p.p.* verziehen, to forgive.  
**Verzeihung**, *f.* forgiveness.  
**verziert**, decorated.  
**verzweifelnd**, despairing, -ly.  
**Verzweiflung**, *f.* despair.  
**Bich**, *n.* cattle.  
**viel**, much, many, very.  
**vieles**, much, many things.  
**vielleicht**, perhaps.  
**vier**, four.  
**vierſteig**, four-cornered.  
**vierzehn**, fourteenth.  
**Bogel**, *m.* *pl.* Bögel, bird.  
**Bogelneß**, *n.* *pl.* -er, bird's nest.  
**voll**, full, full of.  
**vollenden**, to finish, to accomplish.  
**voller**, complete.  
**völlig**, wholly, completely.  
**Boltaire**, a French writer.  
**vom**, from, of, by, with, about.  
**vor**, before, in front of, through, by, ago.  
**voran**, ahead.  
**voran**, ahead.  
**vorauſlaufen**, *imp.* ließ vorauß, *p.p.* voraußgelaufen, to run ahead.  
**vorbei**, over, passed.  
**vorbereiten**, to prepare.  
**Borgänger**, *m.* predeccessor.  
**vorgehen**, *imp.* vorging, *p.p.* vorgangen, to happen.  
**Borhang**, *m.* curtain, veil.  
**vorfommen**, *imp.* kam vor, *p.p.* vorfommen, to appear, to seem.

**vorlesen**, *imp.* las vor, *pf.* vorlesen, to read aloud.

**vornehmen**, *see* vornehmen.

**vornehm**, well bred, distinguished.

**vornehmen**, *imp.* nahm vor, *pf.* vorgenommen, to determine, to undertake.

**vorw** = vor dor.

**Vorschlag**, *m.* proposal.

**vorstellen**, to propose.

**vorfragen**, *imp.* frag vor, *pf.* vorfragen, to sing to.

**vorpringend**, projecting.

**vorstellen**, *imp.* stell vor, *pf.* vorstellen, to place before, to introduce.

**vorstretend**, to advance, to lend.

**vorstreich**, excellent.

**vorüber**, over.

**Vorwand**, *m.* pretext, excuse.

**vorwärts**, forward, on.

**Vorwurf**, *m.*, *pl.* Vorwürfe, re-

vorziehen, to prefer. [proach.

**vorzubereiten**, *see* vorbereiten.

**vorzusehen**, *see* vorlesen.

### W

**Waare**, *f.*, *pl.* -it, ware.

**wach**, awake.

**Wache**, *f.* watch.

**wachen**, to watch, to wake.

**wachsen**, *imp.* wuchs, *pf.* gewachsen, to grow.

**wachte . . . auf**, *see* aufwachen.

**Wächter**, *m.* sentinel.

**wahere**, brave, bold, worthy.

**Waffe**, *f.*, *pl.* -n, weapon.

**Wagen**, *m.* carriage, wagon.

**wagen**, to risk, to venture.

**Wahl**, *f.* choice.

**wählen**, to choose.

**wähnen**, to fancy, to mention.

**wahr**, true; nicht —? is not that

**während**, as, while, during. [so?

**Wahrheit**, *f.* truth.

**wahrscheinlich**, probably.

**Waise**, *m.* and *f.* orphan.

**Wald**, *m.*, *pl.* Wälder, wood.

**Waldecke**, *f.* corner of the woods.

**walken**, to surge, to wave.

**walten**, to reign.

**Wand**, *f.*, *pl.* Wände, wall.

**wandern**, to wander, to stray.

**Wanderung**, *f.*, *pl.* -en, wanderings

**Wange**, *f.*, *pl.* -n, cheek.

**wann**, when.

**Wappen**, *n.* coat of arms.

**war**, waren, *see* sein.

**ward**, *see* werden.

**wäre**, wären, *subj.* of sein.

**warfen**, *see* werden.

**warm**, warm.

**warnen**, to warn.

**Warnung**, *f.* warning.

**Warte**, *f.* watch-tower; auf die —

gehet, to go up on the watch tower.

**Warten**, *n.* waiting; ließ sich das

— gefolles, waited willingly.

**warten**, to wait.

**wartende**, waiting.

**warum**, why.

**was**, what, that, which; — haben

**Wie?** what is the matter with you?

**wäsch** (fidi), *imp.* wusch, *pf.* gewusch, to wash.

**Wasser**, *m.* water.

**wedten . . . auf**, *see* aufweten.

**weder**, neither; — . . . noch, neither — nor.

**Weg**, *m.*, *pl.* -e, road, way; an dem Weg, by the roadside.

**weg**, away.

**wegen**, on account.

**weggeben**, to give away.

**weggehen**, *imp.* ging weg, *pf.* weggegangen, to go away.

**weggeweh**, *see* wegwehen.

**wegrennen**, to clear away, to remove.

**wegwehen**, *imp.* wehte weg, *pf.* weggeweht, to blow away.

**Weh**, woe; — mir, woe is me; — thum, to hurt.

**wehren**, to defend.

**weht**, blows.

**Weib**, *n.*, *pl.* -er, wife, woman.

**weigern**, to refuse; (fidi), to defend one's self.

**Weich**, *m.* kite.

**Weihnacht**, *f.*, *pl.* -en, Christmas.

**Weihnachtsabend**, *m.* Christmas eve. [cake.

**Weihnachtskuchen**, *m.* Christmas cake.

**Weihnachtslied**, *n.* Christmas carol.

**Weihnachtsgruß**, *m.* Christmas greeting.

**weil**, because, for.

**Weile**, *f.*, *pl.* -n, while, time.

**weilen**, to tarry.

**Wein**, *m.*, *pl.* -e, wine.

**weinen**, to weep.

**Weinen**, *n.* weeping.

**weinend**, weeping.

**Weife**, *f.*, *pl.* -n, wife.

**weisen**, *imp.* wies, *pf.* gewiesen, to show, to point out.

**weiser**, wiser.

**weiß**, white.

**weiß**, *see* weiß.

**weit**, far, spacious, wide, broad.

**Weite**, *f.* space, distance.

**weiter**, farther, further on.

**weiche**, which, who, that.

**welten**, to fade.

**Welle**, *f.*, *pl.* -n, wave.

**Welt**, *f.*, *pl.* -en, world.

**wenig**, little, small in quantity.

**wenigstens**, at least.

**wenn**, if, when.

[it.] **wer**, who; **wer's**, he who

**werden**, *imp.* warb, *pf.* gewurbt, *pf.* geworden, to become, to be, to grow, to get, shall, should.

**werfen**, *imp.* warf, *pf.* geworfen, to throw, to cast.

**Wetter**, *n.* weather.

**wickeln**, to wrap, to wind.

**widerstehen**, to resist.

**wie**, as, how, like.

**wieder**, again.

**wiederholen**, to repeat.

**wiedersehen**, *n.* seeing again; *auf*

—, farewell.

**wiederkommen**, to come again.

Wiese, *f.* -it, meadow.  
 Wiesenstrauß, *m.* bouquet of wild flowers.  
 wieviel, how much.  
 will, *wild.*  
 will, *see* wollen.  
 Wille, *m.* will; Gottes —, the will of God.  
 willig, willingly.  
 willkommen, welcome.  
 willst, *see* wollen.  
 Wind, *m.*, *pl.* -e, wind.  
 Wind, *m.*, *pl.* -e, sign.  
 winfen, to wave, to signal, to motion.  
 winkte . . . zu, *see* zwinken.  
 Winter, *m.* winter.  
 Winterabend, *m.* winter evening.  
 Wintervögel, *m.* *pl.*, winter birds.  
 Winterzeit, *f.* winter time.  
 Wingerünen, the women gathering grapes.  
 wingig, tiny.  
 wir, *we.*  
 wirb, *see* werben.  
 wirf, *see* werfen.  
 wirlisch, really.  
 wirkt, *see* werben.  
 Wirt, *m.* innkeeper.  
 Wirtschaft, *n.* inn, hotel.  
 wissen, *imp.* wußte, *p.p.* gewußt, to know.  
 Witwe, *f.* widow.  
 wo, where.  
 wöchentlich, weekly.  
 wogend, tossing, waving.  
 woher, from where, whence.

wohin, whither.  
 wohl, well; *z.* *so*, Ist wohl die Thür offen? Can it be that the door is open? — ihm, blessed is he.  
 wohlbehalten, unharmed, in good condition.  
 wohlhabender, richer.  
 Wohlfsein, *n.* good health, well-being.  
 Wohltäterin, *f.* benefactress.  
 wohlmeidend, kindly, benevolent, -ly.  
 wohnen, to live, to dwell.  
 Wohnung, *n.* sitting-room.  
 Wölbung, *f.* dome.  
 Wolf, *m.*, *pl.* Wölfe, wolf.  
 Wolke, *f.*, *pl.* -e, cloud.  
 wollen, to wish, to want, will, shall, should, would.  
 wollenen, of wool.  
 wonnejam, blissful.  
 woran, of what, on which.  
 woran, on which.  
 werden, *see* werden.  
 worn, in which, wherein.  
 Wort, *n.*, *pl.* -e, or Wörter, word, promise; — halten, to keep a promise; naém daß —, spoke.  
 wozu, whence.  
 wüschen, *see* wünschen.  
 Wunde, *f.*, *pl.* -e, wound.  
 Wunder, *n.* wonder.  
 wunderbar, wonderful, -ly.  
 Wunderdinge, magical objects.  
 wundern (*füh*), to wonder.  
 wundersam, marvelous.  
 wunderschön, very beautiful,

Wunderstisch, *m.* magic table.  
 Wunsch, *m.*, *pl.* Wünsche, wish.  
 wünschen, to wish.  
 Wüste, *f.* desert.  
 wurde, *see* werden; — gewahr, became aware of.  
 würde, subj. of werden.  
 würdig, worthy.  
 wünsch sich, *see* sich wünschen.  
 wußte, *see* wissen.

3

Zahl, *f.* number.  
 zählen, to pay.  
 zählen, to count.  
 Zählung, *f.* count, sum.  
 zähm, tame.  
 zaufende, zaunkhaft, quarrelsome.  
 zart, delicate, tender, -ly, ginger.  
 zärtlich, tenderly. *ly.*  
 Zauberer, *m.* magician.  
 Zauberstäbchen, *n.* wand.  
 Zaudern, *n.* hesitation.  
 zaudern, to hesitate.  
 3-8. abbreviation for zum Beispiel, for example, e.g.  
 Zehn, *f.*, *pl.* -e, bill, score.  
 zehn, ten.  
 Zehnte, *n.* tenth.  
 Zeichen, *n.* sign.  
 zeichnen, to draw.  
 Zeichnung, *f.*, *pl.* -en, drawing.  
 Zeigefinger, *m.* index-finger.  
 zeigen, to show.  
 ziehe . . . herum, roam around.  
 Zelle, *f.*, *pl.* -e, line.  
 zieht . . . umher, are going the rounds.  
 zieht, *see* ziehen.  
 ziemlich, quite, pretty.  
 Zimmer, *n.* room.  
 Zimmerleute, carpenters.  
 Zins, *m.*, *pl.* -e, interest.  
 Zittern, *n.* trembling.  
 zittern, to tremble.  
 zitternd, trembling.  
 zog, *see* ziehen.  
 zog . . . an, *see* anziehen.

zog . . . aus, *see* ausscheiden.  
 zog . . . heraus, *see* herausziehen.  
 zog . . . zurück, *see* zurückziehen.  
 zögern, to hesitate.  
 zögern, hesitating.  
 Zorn, *m.* anger, wrath.  
 zornig, angry, angrily.  
 zu, for, to, at, too.  
 zubereiten, to prepare.  
 zubringen, *imp.* brachte zu, *p.p.* gebracht, to spend, to pass.  
 Zuckermert, *m.* sweets, candy.  
 zuerst, at first.  
 zufallen, *imp.* fiel zu, *p.p.* zugefallen, to close, to shut.  
 zufällig, accidentally.  
 zufallen, *see* zufallen.  
 zufürstend, whispering to.  
 zufrieden, satisfied, contented.  
 zufügen, *imp.* fügte zu, *p.p.* zugefügt, to do, to add.  
 zuführen, *imp.* führte zu, *p.p.* zugeführt, to lead to.  
 zugehen, *imp.* ging zu, *p.p.* zugegangen, to go towards, to occur, to pass.  
 Bügel, *m.* rein, bridle.  
 zugleich, at the same time.  
 zuhören, *imp.* hörte zu, *p.p.* zugehört, to listen.  
 zufecht, finally, at last.  
 zum — zu dem.  
 zumachen, *imp.* machte zu, *p.p.* zugeschaut, to shut.  
 zündete . . . an, *see* anzünden.  
 Zunge, *f.*, *pl.* —n, language, tongue.  
 zur = zu der.

zurückfießen, *imp.* schloß zu, *p.p.* zurückgeschlossen, to lock, to shut.  
 zurückbleiben, *imp.* blieb zurück, *p.p.* zurückgeblieben, to remain behind, to be outdone.  
 zurückbringen, *imp.* brachte zurück, *p.p.* zurückgebracht, to bring back.  
 zurückführen, *imp.* führte zurück, *p.p.* zurückgeführt, to lead back.  
 zurückgeben, *imp.* gab zurück, *p.p.* zurückgegeben, to give back.  
 zurückgehen, *imp.* ging zurück, *p.p.* zurückgegangen, to go back.  
 zurückhaben, to get back.  
 zurückkam, *see* zurückkommen.  
 zurückkommen, *imp.* kam zurück, *p.p.* zurückgekommen, to come back.  
 zurücklegen, to go over.  
 zurückkehren, *imp.* kehrte zurück, *p.p.* zurückgekehrt, to lean back.  
 zurückfliegen, to throw back.  
 zurückholen, *imp.* holte zurück, *p.p.* zurückgeholt, to send back.  
 zurücklaufen, *imp.* lauf zurück, *p.p.* zurückgefunken, to sink back.  
 zurückziehen, *imp.* zog zurück, *p.p.* zurückgezogen, to draw back, to retire.  
 zurückzugeben, *see* zurückgeben.  
 zurückzuzahlen, to pay back.  
 zurückrufen, *imp.* rief zu, *p.p.* zugeschaut, to call to.  
 zurückrufen, calling to.  
 zusammen, together.  
 zuschauen, *imp.* schaute zu, *p.p.* zuschaut, to gaze at.

zwanzig, twenty.  
 zwar, it is true.  
 zwei, two.  
 Zweig, *m.* branch, twig.  
 zweite, second.  
 Zweites, secondly.  
 Zwerg, *m.* —e, dwarf.  
 zwinken, to blink.  
 zwischen, between.  
 zwölf, twelve.  
 zwölft, twelfth.